

Mục lục

Thông tin - Cẩm nang Đài Loan	6 - 39
• Giới thiệu một số nét cơ bản về đất nước, con người Đài Loan	6 - 9
• Quyền lợi của người lao động Việt Nam tại Đài Loan	10 - 14
• Một số quy định mà người lao động phải chấp hành	14 - 28
• Một số điều cần phòng ngừa và cách xử lý	29 - 34
• Một số địa chỉ liên lạc cần thiết	35 - 38
Vay vốn và chuyển thu nhập về nước	39 - 68
• Vay vốn từ AGRIBANK	40 - 53
• Chuyển tiền qua dịch vụ WESTERN UNION	54 - 67
• Chuyển tiền qua ngân hàng	68
Hướng dẫn giao tiếp Việt - Đài Loan	69 - 142

Lời mở đầu

Đài Loan là một trong những thị trường lao động ngoài nước quan trọng của Việt Nam. Hàng năm, có hàng chục nghìn người lao động Việt Nam đến Đài Loan làm việc theo hợp đồng.

Để góp phần giúp người lao động thành công trong công việc, thuận lợi trong cuộc sống ở Đài loan, Hiệp hội Xuất khẩu lao động Việt Nam cùng với Western Union và Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Việt Nam cho ra đời cuốn cẩm nang nhỏ nhưng vô cùng tiện dụng này.

Với những thông tin thiết thực nhất, những tình huống giao tiếp cơ bản thường gặp nhất, cập nhật những nội dung chính sách mới nhất, cuốn cẩm nang được tái bản lần thứ ba này sẽ là một trợ thủ hữu ích và không thể thiếu cho người lao động Việt Nam đi làm việc ở Đài Loan.

THÔNG TIN – CẨM NANG ĐÀI LOAN

PHẦN I: GIỚI THIỆU CƠ BẢN VỀ ĐÀI LOAN

I. Địa lý, kinh tế & dân số

1. Vị trí địa lý tự nhiên:

Đài Loan là một hòn đảo có tổng diện tích 36.000 km², cách bờ biển Đông Nam lục địa Trung Hoa khoảng 160 km, được ngăn cách với tỉnh Phúc Kiến của Trung Quốc bởi eo biển Đài Loan, cách Philipin 350 km về phía Nam, cách Nhật Bản 1,070 km về phía Bắc Đài.

Khí hậu Đài Loan có 4 mùa: mùa xuân từ tháng 3 đến tháng 5, mùa hè từ tháng 6 đến tháng 8, mùa thu từ tháng 9 đến tháng 10, mùa đông từ tháng 11 đến tháng 2 năm sau. Nhiệt độ trung bình khoảng 22°C.

2. Dân số, ngôn ngữ, tiền tệ:

- Dân số Đài Loan có khoảng trên 23 triệu người. Thành phố Đài Bắc là thủ phủ của hòn đảo này, là nơi có mật độ dân số cao nhất, tiếp đó là thành phố Cao Hùng ở phía Nam.
- Ngôn ngữ sử dụng chính thức là tiếng Hoa phổ thông, ngoài ra còn có tiếng Đài Loan, Hakka và ngôn ngữ người bản địa.
- Tiền Đài Loan được gọi là Đài tệ, gồm có tiền giấy và tiền kim loại.

3. Thực phẩm và đồ uống:

Thực phẩm chủ yếu là cơm và mì sợi, người Đài Loan thường ăn rất ít cơm, buổi sáng hay ăn cháo.

Đồ uống: rượu, nước hoa quả đóng hộp, các loại nước có ga, nước khoáng...

4. Hệ thống giao thông và thông tin liên lạc:

- Hệ thống giao thông ở Đài Loan rất phát triển, đi lại thuận tiện. Sân bay quốc tế ở địa phận tỉnh Đào Viên và Cao Hùng, ngoài ra còn có các sân bay nội địa. Đường cao

tốc Bắc Nam và hệ thống đường bộ, đường sắt hoàn chỉnh nối liền các vùng với nhau. Trong thành phố có hệ thống ô tô buýt rất phát triển, tại thành phố Đài Bắc và Cao Hùng có hệ thống tàu điện ngầm hiện đại. Mọi người đều tuân thủ luật lệ giao thông, đi đúng phần đường quy định, ngồi trên xe máy đều phải đội mũ bảo hiểm.

- Mạng lưới thông tin liên lạc của Đài Loan cũng rất phát triển, việc liên lạc bằng điện thoại, fax, email cả nội địa và ra ngoài Đài Loan dễ dàng, thuận tiện. Bạn có thể gọi điện thoại ở các "bốt" điện thoại công cộng bằng cách mua thẻ gọi điện thoại.

II. Phong tục tập quán và sinh hoạt

1. Phong tục tập quán:

Phong tục tập quán của người Đài Loan rất gần gũi với phong tục tập quán của người Việt Nam: thời gian tính cả dương lịch và âm lịch, có phong tục cúng lễ, đốt hương và vàng mã vào ngày rằm, mùng một và các ngày tết, ngày giỗ thờ cúng tổ tiên. Trong một gia đình thường sống chung các thế hệ ông bà, cha mẹ và con cháu. Người Đài Loan có thói quen uống trà nóng trong các tách nhỏ và hay ăn trầu.

2. Các ngày lễ tết truyền thống và danh lam thắng cảnh

* 5 ngày tết truyền thống:

- **Tết Nguyên Đán** là ngày tết được coi trọng nhất của người Đài Loan. Món ăn tiêu biểu: củ cải (tượng trưng cho may mắn), cá (tượng trưng cho hàng năm có của ăn của để), rau cải (tượng trưng cho trường thọ), bánh tết (tượng trưng cho ngày càng phát triển).
- **Tết Nguyên tiêu** (ngày 15 tháng giêng âm lịch): vào đêm tết Nguyên tiêu, khắp nơi tổ chức "hội rước đèn" rất náo nhiệt. Món ăn tiêu biểu: bánh chay nguyên tiêu.
- **Tết Đoan Ngọ** (ngày 5 tháng 5 âm lịch): vào ngày này mọi người đều treo trước cửa nhà mình cây xương bồ và cây ngải cứu, đem bên mình túi thơm để được bình an. Món ăn tiêu biểu: Bánh chưng
- **Tết Trung Nguyên** (ngày 15 tháng 7 âm lịch): Vào ngày này mọi nhà chuẩn bị rượu thịt cúng bái rất thịnh soạn để tế thần ma, cầu mong bình an.

● **Tết Trung thu** (ngày 15 tháng 8 âm lịch): Vào ngày này mọi người trong gia đình tổ chức nướng thịt ăn, buổi tối cùng ngắm trăng, vui chơi ca hát, múa lân, ăn bánh trung thu, ăn bưởi.

* Danh lam thắng cảnh của Đài Loan:

1. Đạm Thủy - Đài Bắc

Là phố cổ với phong cách cổ xưa, với các món ăn ngon, cảnh trí hấp dẫn của mặt trời chiếu, của biển.

Món ăn đặc sắc: cá cuộn, đậu phụ bọc miến, tương cá, nước ô mai, ruốc cá và trứng hiệu bà già.

Phương tiện giao thông: đi tàu điện ngầm theo tuyến chỉ dẫn màu đỏ là tuyến đi đến Đạm Thủy.

2. Dương Minh Sơn - Đài Bắc

Dương Minh Sơn quanh năm đều có phong cảnh đẹp như Công viên quốc gia Dương Minh Sơn, Đại Đồn Sơn, Kinh Thiên Cương, Trúc Tử Hồ... Trong đó "mùa hoa" vào mùa xuân và "suối nước nóng" vào mùa đông thu hút được đông khách du lịch nhất.

Món ăn đặc sắc: rau rừng, gà ta và các đặc sản của núi rừng.

Phương tiện giao thông: đi xe buýt số 260 xuất phát từ ga Đài Bắc. Đi xe buýt màu đỏ số 5 xuất phát từ trạm tàu điện ngầm Kiểm Đàm.

3. A Lý Sơn - Gia Nghĩa

Cảnh nổi tiếng nhất của A Lý Sơn là cảnh bình minh và biển mây thơ mộng, từ trung tuần tháng 3 đến trung tuần tháng 4 là mùa hoa anh đào, đây là thời điểm thu hút nhiều khách du lịch nhất.

Món ăn đặc sắc: măng rừng, ái ngọc tử, trà núi cao, bánh vợ chồng, bánh tàu hoả

Phương tiện giao thông: đi xe buýt huyện Gia Nghĩa từ bến xe Gia Nghĩa; Đi tàu loại nhỏ A Lý Sơn xuất phát từ cửa Bắc bến xe Gia Nghĩa.

4. Phủ Thành - Đài Nam

Phủ thành Đài Nam là cố đô của Đài Loan với rất nhiều di

tích cấp quốc gia, nổi tiếng nhất là: Miếu Khổng Tử, Bình An Cổ Bào, Úc Tái Kim Thành, Xích Khảm lâu...

Món ăn đặc sắc: mì Đám Tử, mì Ý, bánh tôm, bánh mì hình quan tài, táo phở.

Phương tiện giao thông: đi xe buýt xuất phát từ bến xe Đài Nam.

5. Biển Khẩn Đình - Bình Đông

Biển Khẩn Đình là vùng biển phía Nam của Đài Loan, mùa hè hấp dẫn khách du lịch đến nghỉ mát.

Món ăn đặc sắc: nấm lương giáp, trà cảng khẩu, bánh khoai môn, miến ngan.

Phương tiện giao thông: đi xe buýt từ bến xe Bình Đông.

6. Tri Bản - Đài Đông

Tri Bản nằm ở phía đông của Đài Loan, được nhiều người biết đến với các suối nước nóng nổi tiếng và các phong cảnh tự nhiên như: núi non, khe núi, thác nước.

Món ăn đặc sắc: hoa kim trần, hoa lạc thần, quả na, trà hoa cúc.

Phương tiện giao thông: đi xe buýt Đỉnh Đông đến Tri Bản xuất phát từ thành phố Đài Đông.

7. Thái Lỗ Các - Hoa Liên

Thái Lỗ Các nổi tiếng với các cảnh quan thiên nhiên kỳ vĩ khiến du khách phải trầm trồ khen ngợi: động Cửu Khúc, Thiên Tường, Thanh Thủy đoạn nha, Trường Xuân, đường Bạch Dương...

Món ăn đặc sắc: rau rừng, đặc sản rừng, trà Sơn Tô, bánh khoai môn.

Phương tiện giao thông: xe buýt Hoa Liên đến Thiên Tường xuất phát từ ga Hoa Liên.



PHẦN II: QUYỀN LỢI CỦA NGƯỜI LAO ĐỘNG VIỆT NAM LÀM VIỆC TẠI ĐÀI LOAN

I. Được hưởng các quyền của người lao động (NLĐ) làm việc ở nước ngoài theo quy định của pháp luật

1. Được cung cấp các thông tin về chính sách, pháp luật của Việt Nam về người lao động đi làm việc ở nước ngoài: thông tin về chính sách, pháp luật có liên quan và phong tục tập quán của nước tiếp nhận người lao động; quyền và nghĩa vụ của mỗi bên liên quan đến người lao động đi làm việc ở nước ngoài;

2. Hưởng tiền lương, chế độ khám bệnh, chữa bệnh, bảo hiểm xã hội và các quyền lợi khác theo quy định của luật pháp Đài Loan và hợp đồng lao động.

3. Được bảo vệ các quyền và lợi ích hợp pháp phù hợp với pháp luật Việt Nam, pháp luật của nước tiếp nhận người lao động; pháp luật và thông lệ quốc tế trong thời gian làm việc ở nước ngoài; được tư vấn, hỗ trợ để thực hiện các quyền và hưởng các lợi ích trong hợp đồng lao động;

4. Hưởng các quyền lợi từ Quỹ hỗ trợ việc làm ngoài nước theo quy định của pháp luật;

5. Khiếu nại, tố cáo hoặc khởi kiện về những hành vi vi phạm pháp luật trong hoạt động đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài.

II. Được ký hợp đồng lao động với Chủ sử dụng

1. Người lao động được ký hợp đồng lao động với Chủ sử dụng. Hợp đồng lao động được viết bằng tiếng Hoa và tiếng Việt, Người lao động giữ một bản để nếu có xảy ra tranh chấp sẽ căn cứ vào đó để giải quyết;

2. Trong hợp đồng lao động phải ghi rõ: Thời hạn của hợp đồng, tên chủ thuê, mức lương, phí ăn ở, tên công việc, thời gian làm việc, làm thêm giờ, ngày nghỉ (chủ nhật, ngày nghỉ pháp định trong năm, nghỉ phép năm), địa điểm làm việc, công việc có độc hại, nặng nhọc, vệ sinh

an toàn, tai nạn lao động, trợ cấp bệnh tật, kỷ luật lao động, chế độ thưởng, phạt;

3. Trước khi ký hợp đồng, người lao động cần phải đọc kỹ và tìm hiểu nội dung hợp đồng có hợp lý không. Chủ sử dụng và Người lao động đều phải tuân thủ theo hợp đồng lao động. Tất cả các quy định đều phải được viết ở dạng văn bản.

Chú ý: Các điều kiện về thời gian làm việc, thời gian nghỉ (chủ nhật, ngày nghỉ pháp định, phép năm), làm thêm, thưởng, phạt phải căn cứ vào những điều đã thoả thuận trong hợp đồng lao động làm chuẩn. Người lao động phải thực hiện theo nội dung của Hợp đồng lao động.

III. Tiền lương, tiền làm thêm giờ của người lao động

1. Tiền lương

Kết cấu lương bao gồm: tiền lương, tiền thưởng, tiền làm thêm giờ. Hàng tháng, Chủ trả lương trực tiếp hay được chuyển vào tài khoản của Người lao động và gửi cho lao động 01 bảng thông báo lương.

Trường hợp quy định riêng theo Pháp luật hoặc trong Hợp đồng lao động do hai bên Chủ và Người lao động thoả thuận với nhau, nhưng mức lương không được thấp hơn mức lương cơ bản, cụ thể:

- Lao động làm việc trong nhà máy: Từ ngày 01-07-2013 lương cơ bản trả theo tháng là: 19.047 Đài tệ (NT\$);
- Lao động giúp việc gia đình và chăm sóc người bệnh, lương cơ bản trả theo tháng là 15,840 NT\$

2. Cách tính tiền lương trong thời gian làm thêm giờ của lao động làm việc tại nhà máy

Tiền lương theo giờ làm việc bình thường:

$$\frac{\text{Lương cơ bản theo tháng}}{240 \text{ giờ (h)}} = \frac{(19,047\text{NT\$})}{240 \text{ h}} = 79,3625 \text{ NT\$/h}$$

trong đó:

<19,047 NT\$> là mức lương cơ bản theo tháng

<240 h> là tổng số giờ làm việc trong tháng

- Nếu làm thêm dưới 02 giờ / ngày sẽ được nhân hệ số 1.33 tiền làm thêm mỗi giờ: $79,36\text{NT\$} \times 1.33 = 105,55\text{NT\$}$
- Nếu làm thêm 02 giờ đến 04 giờ sẽ được nhân hệ số 1.66, tiền làm thêm mỗi giờ: $79,36\text{NT\$} \times 1.66 = 131,737\text{NT\$}$
- Nếu chủ sử dụng yêu cầu làm việc thêm giờ vào ngày chủ nhật, ngày nghỉ pháp định trong năm, ngày nghỉ phép năm, kể cả ngày nghỉ do thiên tai sự cố đột xuất, thì thời gian làm việc được trả gấp đôi so với giờ làm việc bình thường (hệ số 2), tiền lương mỗi giờ: $79,36\text{NT\$} \times 2 = 158,72\text{NT\$}$

3. Cách tính tiền lương trong thời gian làm thêm giờ của Lao động giúp việc gia đình và chăm sóc người bệnh

- Nếu chủ sử dụng yêu cầu làm việc vào ngày nghỉ (chủ nhật, ngày nghỉ pháp định trong năm), sẽ trả cho người lao động là: $528\text{ NT\$} / \text{ngày}$
- Nếu chủ sử dụng yêu cầu lao động làm việc những ngày nghỉ phép (nếu 07 ngày phép/năm có trong hợp đồng) thì sẽ trả cho Người lao động: $528\text{ NT\$} \times 07\text{ ngày} = 3,696\text{ NT\$}$

IV. Thời gian làm việc và thời gian nghỉ của lao động

1. Lao động làm việc trong nhà máy

- Thời gian làm việc: một ngày 08 giờ, một tuần 44 giờ. Cứ 04 giờ làm việc liên tục, được nghỉ ít nhất 30 phút.
- Khi áp dụng quy trình làm ca (ngày hay đêm), lao động sẽ đổi ca hàng tuần nếu có sự thoả thuận của Chủ sử dụng và Người lao động. Thời gian làm việc hiện hành:
 - + Ca ngày: 7h 50 đến 16h30.
 - + Ca tối: 16h20 đến 24h30.
 - + Ca đêm: 24h20 đến 8h00 (sáng hôm sau).
- Người lao động đi muộn, về sớm sẽ bị cảnh cáo, trong một tháng nếu bị cảnh báo ba lần sẽ coi là bỏ việc nửa ca. nghỉ việc từ nửa ngày trở lên (không có lý do) sẽ bị đánh dấu và trừ lương theo quy định.

● Làm thêm giờ

Làm việc để đáp ứng nhu cầu theo mùa, vụ hoặc thực hiện các công việc bổ sung, Chủ sử dụng lao động có thể kéo dài thời giờ làm việc:

- + Không vượt 03 giờ / ngày và 46 giờ / tháng (đối với lao động nam)
- + Không vượt 02 giờ/ ngày và 24 giờ/ tháng (đối với lao động nữ)
- + Ngành công nghiệp đặc biệt (do cơ quan có thẩm quyền Trung ương chỉ định) có thể làm thêm 04 giờ/ngày và 46 giờ/tháng (đối với lao động nam) và 32 giờ/ tháng (đối với lao động nữ).

● Nghỉ việc, nghỉ phép, nghỉ lễ

Lao động làm việc trong nhà máy được nghỉ theo quy định của Luật lao động cơ bản:

- + Cứ mỗi 07 ngày làm việc, thì ít nhất được nghỉ 01 ngày, lịch nghỉ cụ thể do chủ sử dụng quyết định.
- + Đủ một năm làm việc cho cùng một chủ sử dụng hay một đơn vị sự nghiệp, thì được nghỉ 07 ngày phép. Có thể được giải quyết về nước nghỉ hoặc nghỉ chưa đủ số ngày nghỉ phép mà hết hạn hợp đồng về nước, sẽ được trả bằng tiền.
- + Các ngày Lễ kỷ niệm, ngày Quốc tế Lao động và các ngày được nghỉ theo quy định của cơ quan chủ quản cấp trung ương, gọi là ngày nghỉ Lễ : người lao động được nghỉ. Nhưng lịch nghỉ cụ thể phải do chủ sử dụng và người lao động thỏa thuận.
- + Khi Chính phủ có thông báo được nghỉ do bão hoặc các thiên tai xảy ra, nếu Chủ sử dụng yêu cầu đi làm, thì Người lao động có thể yêu cầu Chủ sử dụng trả tiền làm thêm giờ.
- + Nghỉ vì việc riêng phải viết đơn xin phép và nếu được Chủ sử dụng chấp thuận (nghỉ không hưởng lương), tổng số ngày nghỉ không được quá 14 ngày/ năm.
- + Nghỉ ốm không được quá 30 ngày/năm. Nếu bị bệnh hoặc tai nạn nghề nghiệp sẽ được nghỉ để điều trị (theo qui định).

2. Lao động giúp việc gia đình và chăm sóc người bệnh

Người lao động làm việc trong lĩnh vực chăm sóc người bệnh và giúp việc gia đình không thuộc phạm vi điều chỉnh của luật lao động cơ bản thì làm việc theo yêu cầu của chủ sử dụng, hoặc theo ca trực, quy trình chăm sóc của nhà dưỡng lão. Thời giờ làm việc và nghỉ ngơi, ngày nghỉ, nghỉ phép sẽ thực hiện theo thỏa thuận trong Hợp đồng lao động ký giữa Chủ sử dụng và Người lao động.



PHẦN III

MỘT SỐ QUY ĐỊNH MÀ NGƯỜI LAO ĐỘNG PHẢI CHẤP HÀNH

I. Hoàn thành các thủ tục cần thiết

1. Nhập cảnh vào Đài Loan

Khi nhập cảnh vào Đài Loan, xuống sân bay cần tìm đúng người đến đón (chủ sử dụng hay người của Công ty môi giới hoặc người đại diện của Công ty Việt Nam ở Đài Loan). Để phòng nhầm người đón hoặc bị lừa đảo, người lao động phải chủ động liên hệ với nhân viên của Ủy ban lao động Đài Loan tại sân bay.

2. Kiểm tra sức khỏe

Trong vòng 03 ngày sau khi người lao động nhập cảnh tới Đài Loan, chủ sử dụng hoặc môi giới phải đưa người lao động nước ngoài khám lại sức khỏe tại bệnh viện được cơ quan trung ương (Nha Y tế, Viện Hành chính) quy định.

Người lao động không đạt một trong các mục khám sức khỏe, sẽ không được phép tuyển dụng và sẽ phải về nước trong vòng 07 ngày.

3. Làm thủ tục đăng ký cư trú ngoại kiều, gia hạn hộ chiếu

Từ ngày 11/7/2007 luật pháp Đài Loan có quyết định sửa đổi Điều 52 Luật Dịch vụ việc làm: Những người nước ngoài trong thời gian làm việc tại Đài Loan không vi phạm pháp luật, đã về nước do ngừng hợp đồng, hết hạn hợp đồng hoặc khi kiểm tra sức khỏe có vấn đề, đã về nước chữa khỏi bệnh, đều được phép trở lại Đài Loan làm việc. Tổng thời gian làm việc của lao động nước ngoài tại Đài Loan không quá 09 năm.

Trong vòng 15 ngày sau khi nhập cảnh Đài Loan, chủ sử dụng phải đến Cục xuất nhập cảnh và di dân làm thẻ cư trú và lăn vân tay cho người lao động.

Người lao động phải thường xuyên mang theo người các giấy tờ cần thiết: thẻ cư trú và hộ chiếu, số điện thoại của chủ thuê, số điện thoại của Công ty môi giới.

Trong thời gian 06 tháng, trước khi hộ chiếu hết hạn, người lao động phải đổi hộ chiếu hoặc ủy quyền cho chủ sử dụng hay Công ty môi giới đến Văn phòng kinh tế văn hoá Việt Nam ở Đài Bắc, Đài Loan để làm thủ tục.

4. Xin cấp giấy phép làm việc và gia hạn giấy phép

Trong thời gian 15 ngày sau khi nhập cảnh, chủ sử dụng đến Ủy ban lao động Đài Loan xin giấy phép thuê lao động, trên giấy phép ghi rõ công việc, địa điểm làm việc của người lao động và tên chủ sử dụng. Không tự ý chuyển đổi chủ và công việc khi chưa được Ủy ban lao động cho phép.

Trong thời gian 60 ngày trước khi giấy phép thuê lao động hết hạn, nếu chủ sử dụng thoả thuận gia hạn thời gian làm việc cho lao động thì phải:

- Gia hạn giấy phép thuê lao động tại Ủy ban lao động Đài Loan.
- Gia hạn thẻ cư trú cho lao động nước ngoài tại Cục xuất nhập cảnh và di dân Đài Loan.

II. Chấp hành chế độ làm việc

1. Lao động trong nhà máy

Trong thời gian 40 ngày thử việc, nếu người lao động làm việc không đáp ứng yêu cầu của chủ sử dụng, thì phải về nước, vé máy bay và chi phí khác do người lao động chi trả. Trường hợp bất khả kháng: thiên tai, bạo động, chiến tranh,... chủ phải đưa người lao động đến nơi an toàn hoặc về nước.

Nếu tranh chấp về hợp đồng giữa chủ và người lao động không hòa giải được, thì hai bên cùng đồng ý đưa ra Tòa án địa phương nơi cư trú để giải quyết.

Lao động có thể yêu cầu chấm dứt hợp đồng và chủ phải bồi thường cho người lao động vé máy bay về nước và các chi phí liên quan trong các trường hợp sau đây:

- Chủ không thanh toán đủ lương (theo bảng lương) hoặc không đúng thời gian quy định mà hai bên đã thoả thuận.
- Bắt buộc lao động đến nơi khác làm việc hoặc bắt buộc lao động làm công việc không phù hợp.
- Hồ sơ của chủ có giả mạo, bị cảnh sát địa phương phát hiện dẫn đến lao động phải về nước.

2. Lao động giúp việc gia đình và chăm sóc người bệnh
Trong các bữa ăn, phải thật sự ăn no để có sức khoẻ làm việc. Khẩu phần ăn chưa đủ no, phải khéo léo đề nghị với

chủ (theo điều kiện của chủ).

Khi chủ yêu cầu ra ngoài (đổ rác, mua sắm cho gia đình, đẩy xe lăn đưa người bệnh đi công viên,...) phải tuân thủ các quy định an toàn cho bản thân và người bệnh. Không đi quá thời gian quy định.

Tuyệt đối không được sử dụng điện thoại, nói chuyện điện thoại, tiếp chuyện với người thân quen trong giờ làm việc hoặc cho người thân quen mượn và sử dụng đồ dùng, thiết bị của chủ, làm cho chủ hiểu lầm về sự chiếm dụng tài sản.

Chú ý: Trong thời gian thực hiện hợp đồng, nếu chủ sử dụng bị mất tư cách thuê lao động nước ngoài, chủ có trách nhiệm làm thủ tục chuyển chủ sử dụng cho lao động theo quy định, nếu người lao động không muốn chuyển sang chủ mới, thì hai bên tiến hành thanh lý hợp đồng. Chủ trả lương thời gian đã làm việc và mọi chi phí về nước (có biên bản chấm dứt hợp đồng, bản quyết toán mọi khoản lương và chi phí khác) của người lao động.

III. Các khoản khấu trừ lương

1. Bảo hiểm y tế

Kể từ ngày 01-07-2013 mức phí tham gia BHYT người lao động phải đóng là:

Mức đóng hàng tháng = mức lương cơ bản x 4,91% x 30%

Trong đó: 4,91% mức phí BHYT theo quy định; 30% tỷ lệ đóng góp của NLD (chủ sử dụng đóng 60%, nhà nước hỗ trợ 10%)

+ Ví dụ: với mức lương cơ bản là 19,047NT\$ thì mức phí BHYT NLD phải đóng là 19.047NT\$ x 4,91% x 30% = 281NT\$

2. Bảo hiểm lao động

Người lao động có thể tự nguyện mua bảo hiểm lao động, nhưng phải thông qua chủ của mình. Mọi thủ tục, giấy tờ phải làm trực tiếp với Văn phòng Bảo hiểm lao động.

Trong quá trình làm việc, nếu người lao động chẳng may bị tai nạn lao động hoặc bị bệnh nghề nghiệp, phải chữa trị ở

bệnh viện, chủ sử dụng phải trả chi phí điều trị. Bảo hiểm sẽ hỗ trợ cho người lao động tiền trợ cấp sinh hoạt hoặc trợ cấp thương tật.

Riêng người lao động làm việc ở nhà máy hoặc công ty có 05 lao động trở lên thì chủ sử dụng phải căn cứ vào pháp luật để mua bảo hiểm lao động cho người lao động của mình.

Mức tính phí bảo hiểm lao động của người lao động:

Kể từ ngày 01-01-2014, mức phí tham gia BH lao động mà NLD phải đóng là:

Mức đóng BH lao động tháng = mức lương cơ bản tháng x 8,5% x 20%

trong đó: 8,5% mức phí BH lao động theo quy định, 20% tỷ lệ đóng góp của NLD (người sử dụng lao động trả 70%, còn 10% nhà nước hỗ trợ)

Với mức lương cơ bản 19.047 NT\$ thì NLD phải đóng BH lao động là: 19.047NT\$ x 8,5% x 20% = 324 NT\$/tháng.

Phiên dịch, đầu bếp có mức lương cơ bản 25.000 NT\$/tháng mức đóng bảo hiểm lao động: 25.200x 8,5% x 20% = 428 NT\$/ tháng"

3. Thuế thu nhập

● Làm việc ở Đài Loan trên 183 ngày / năm lịch:

Thuế thu nhập phải nộp = Tổng thu nhập - (82,000 NT\$ + 76,000 NT\$ + 104,000 NT\$) x 5%

● Làm việc dưới 183 ngày: 18% thu nhập tháng (với người có thu nhập từ 26,820 NT\$ trở lên) hoặc 6% thu nhập tháng (với người có thu nhập dưới 26,820 NT\$).

Hàng tháng chủ sử dụng được tạm khấu trừ 6% lương cơ bản. Sau đó, căn cứ vào thời gian cư trú và thu nhập thực tế của NLD để làm thủ tục hoàn thuế theo quy định.

IV. Trả tiền cho Công ty môi giới

Phí dịch vụ mà Công ty môi giới sẽ thu của người lao động là: năm thứ nhất mỗi tháng 1,800 NT\$, năm thứ hai mỗi tháng 1,700 NT\$, năm thứ ba mỗi tháng 1,500 NT\$.

Người lao động được xuất cảnh lần thứ hai và làm cùng một chủ sử dụng (từ năm thứ tư đến năm thứ 6), phí dịch vụ mỗi tháng là 1,500 NT\$. Nếu đổi chủ thuê mới thì phí dịch vụ vẫn tính như ban đầu (từ năm thứ nhất đến năm thứ ba).

Công ty môi giới, theo quy định, 03 tháng / lần, thu trực tiếp của Người lao động và không được thu trước. Chủ sử dụng không được khấu trừ hộ công ty môi giới, khoản phí dịch vụ (quản lý) từ người lao động.

V. Khám chữa bệnh trong và ngoài thời gian làm việc

Người lao động khi làm việc sẽ được phát "Thẻ bảo hiểm sức khỏe". Khi đi khám bệnh tại bệnh viện sẽ được đánh dấu vào thẻ; mỗi thẻ sử dụng được 06 lần, dùng hết phải đổi thẻ mới. Mỗi lần đi khám bệnh, bệnh nhân có bảo hiểm phải trả phí đăng ký trong khoảng từ 50 đến 100 NT\$.

Khi ốm đau cần đến bệnh viện đặc biệt của Cục bảo hiểm sức khỏe (trước cửa có dán dấu hiệu đặc biệt), để được hưởng các quyền lợi về bảo hiểm y tế. Khi đến bệnh viện cần mang theo bản photo "Giấy phép cư trú" và "Thẻ bảo hiểm".

1. Lao động làm việc trong nhà máy

Khi bị thương hay có dấu hiệu mắc bệnh nghề nghiệp cần báo với tổ trưởng, đến trạm xá của công ty xin "Giấy khám bệnh nghề nghiệp" để đến bệnh viện khám và không phải trả phí khám, chữa bệnh.

Khi làm việc mà bị bệnh cần chữa trị ngay, người lao động cần báo với người quản lý, nhân viên y tế sẽ sơ cứu và đưa đến phòng y vụ, đưa "Thẻ bảo hiểm" để làm thủ tục xin nghỉ bổ sung.

2. Lao động giúp việc và chăm sóc người bệnh

Nếu trạng thái cơ thể có biểu hiện mệt và ốm phải kịp thời báo với chủ, để nghị chủ đưa đi khám và chữa bệnh. Uống thuốc, chữa bệnh phải có chỉ dẫn của bác sĩ.

● Gọi điện thoại số 119 để được cấp cứu và khi cấp cứu sẽ có các qui định:

- Người có bảo hiểm y tế, sẽ được khám bệnh và nằm điều trị tại bệnh viện.

- Người có bảo hiểm y tế mà nằm viện, sẽ phải trả một phần viện phí tính theo % so với tổng chi phí nằm viện theo mức sau:

● Nằm viện cấp cứu

- Dưới 30 ngày: 10%

- Từ 31 ngày đến 60 ngày: 20%

- Từ 61 ngày trở lên: 30%
- Trường hợp nằm viện điều trị các chứng bệnh mãn tính
- Dưới 30 ngày: 5%
- Từ 31 ngày đến 90 ngày: 10%
- Từ 91 ngày đến 180 ngày: 20%
- Từ 181 ngày trở lên: 30%.

Người bệnh phải trả các chi phí trong các trường hợp sau: cai nghiện ma túy, phẫu thuật tạo hình, thay các phần về răng, lắp mắt giả, kính mắt, y tá riêng, chăm sóc riêng, truyền máu (trừ trường hợp theo lệnh của bác sĩ), phí đăng ký thủ tục và phí giấy chứng nhận.

Trong trường hợp người lao động bị trọng thương hay tử vong, chủ sử dụng phải thông báo nguyên nhân cho cơ quan quản lý của Đài Loan và Việt Nam. Trường hợp bị tử vong, chủ sử dụng phối hợp với các cơ quan liên quan làm thủ tục hỏa táng, đưa hài cốt (lọ tro), đồ dùng cá nhân của lao động về nước.

VI. Tránh các vi phạm dẫn tới bị buộc về nước:

1. Lao động tự ý mang theo người thân đến Đài Loan.
2. Từ chối kiểm tra sức khoẻ định kỳ trong quá trình làm việc, giả mạo kết quả kỳ kiểm tra sức khoẻ.
3. Không đạt sức khoẻ theo yêu cầu; mắc các bệnh về thể chất, thần kinh khiến không thể tiếp tục làm công việc được giao; mắc các căn bệnh truyền nhiễm trong danh mục cấm do Bộ y tế quy định và ban hành.
4. Khai man hồ sơ hoặc có hành vi man trá khi xin cấp giấy phép tuyển dụng hoặc khai báo không trung thực.
5. Bỏ việc 03 ngày liên không có lý do, hoặc nghỉ việc không phép 06 ngày/tháng. Tự do chuyển đổi chỗ làm việc (làm việc cho chủ sử dụng khác), không xin phép các cơ quan chức năng theo luật định.
6. Không phục tùng chủ, hoặc Công ty môi giới (đại diện của chủ) bị cảnh cáo 03 lần.
7. Mất khả năng làm việc (ngoại trừ bị tai nạn). Tự ý làm các công việc khác với công việc đã được cơ quan lao

động trung ương cấp phép.

8. Có hành vi bạo lực, sỉ nhục hoặc uy hiếp tính mạng, gây tổn thương quan hệ với chủ sử dụng lao động hoặc đồng nghiệp của chủ.

9. Vi phạm nghiêm trọng pháp luật của Đài Loan và bị Toà án phán quyết thành án.

10. Cố ý làm hỏng, phá hoại tài sản, thiết bị, công cụ làm việc của chủ sử dụng. Ngoài việc phải về nước còn phải bồi thường tổn thất cho chủ.

11. Từ chối cung cấp hoặc cung cấp giả mạo các giấy tờ tài liệu theo luật định.

12. Có tư tưởng không lành mạnh, cố động bãi công, đình công, xúi giục gây rối trật tự an ninh, tụ tập yêu sách vô lý đối với công ty, đe dọa người khác.

13. Người lao động nghỉ việc liên tục, mất liên lạc (bỏ trốn), sẽ bị huỷ bỏ hoàn toàn giấy phép thuê lao động, sẽ bị truy nã và phải chịu mọi phí tổn khi bị trục xuất về nước, không được quay trở lại Đài Loan làm việc. Nếu trong thời gian bỏ trốn mà làm việc cho chủ sử dụng phi pháp, người lao động còn bị phạt tiền từ 30,000 đến 150,000 NTS, chủ sử dụng sẽ bị phạt tiền với mức 750,000 NTS, Công ty môi giới sẽ bị phạt từ 50,000 đến 150,000 NTS.

Người lao động đã bỏ trốn (phi pháp), nên tự ra đầu thú tại đồn cảnh sát gần nhất hoặc Cục xuất nhập cảnh và di dân, để được làm mọi thủ tục đưa về nước.

VII. Xây dựng và giữ gìn mối quan hệ tốt với chủ sử dụng hoặc người quản lý

- Người lao động phải tuân thủ các nguyên tắc làm việc, thực hiện các nghĩa vụ được quy định trong hợp đồng lao động, phải trung thành với chủ trong việc thực hiện nhiệm vụ của mình.
- Khi công việc kinh doanh của chủ bị phá sản hoặc phải thu hẹp quy mô sản xuất..., chủ sử dụng lao động muốn chấm dứt hợp đồng lao động, phải thông báo trước và thanh lý hợp đồng với người lao động.
- Nếu người lao động có thắc mắc trong việc thanh toán lương, tiền làm thêm hoặc những vấn đề tranh chấp với

chủ sử dụng lao động, nên liên lạc điện thoại với đại diện của Công ty Việt Nam ở Đài Loan hay môi giới Đài Loan để giải quyết.

- Trong trường hợp đặc biệt, hãy gọi điện hoặc gửi đơn qua đường chuyển phát nhanh đến Ban Quản lý Lao động Việt Nam tại Đài Bắc, Đài Loan để được giúp đỡ.

- Đơn cần viết ngắn gọn, đầy đủ nội dung cần khiếu nại (họ và tên, số hộ chiếu, ngày nhập cảnh, địa chỉ nơi làm việc, tên Công ty Việt Nam đưa đi và Công ty môi giới Đài Loan quản lý...), viết một mặt trang giấy (không viết sang mặt trang sau). Đến cửa hàng 7-ELEVEN để gửi fax cho Ban Quản lý Lao động Việt Nam tại Đài Loan (số Fax: 886-2-25060587).

- Người lao động nước ngoài, nếu vi phạm và mắc các lỗi sau đây sẽ bị kết án tù theo quyết định của tòa án hoặc được giảm hình phạt tù bằng cách nộp tiền phạt:

- + Hành hung gây thương tích, gây thiệt hại hay sỉ nhục chủ sử dụng lao động hoặc thành viên khác;
- + Vi phạm hợp đồng lao động hoặc vi phạm nội quy lao động;
- + Làm hỏng máy móc, dụng cụ, vật liệu thô, sản phẩm hoặc tài sản của Chủ sử dụng lao động;
- + Tiết lộ thông tin kinh doanh mật gây thiệt hại cho Chủ sử dụng lao động, gây mất đoàn kết trong gia đình chủ, làm mất tài sản của chủ.

VIII. Chấp hành tốt nội quy làm việc trong nhà máy

1. Thời gian làm việc, nghỉ, nghỉ phép

- Thời gian thử việc: 40 ngày, nếu không đáp ứng yêu cầu công việc sẽ bị về nước.
- Thời gian làm việc (ca ngày, ca đêm, làm thêm theo sự sắp xếp của nhà máy)
- Đi làm: phải vào xưởng trước 10 phút để bàn giao công việc, không được đi muộn về sớm.
- Giờ nghỉ: được cấp trên đồng ý mới được nghỉ.
- Ngày nghỉ: theo quy định của nhà máy. Nếu ốm không đi làm được phải xin phép.

2. Nghĩa vụ công việc

- Phải tuân thủ luật và quy định của công ty;
- Phải phục tùng sự phân công, chỉ đạo và điều động của người quản lý các cấp;
- Khi đi làm, tan ca phải đập thẻ, người đến muộn hoặc bỏ làm phải chịu phạt theo quy định;
- Phải tận tâm phấn đấu hoàn thành công việc, chăm chỉ làm việc, không được tiết lộ bí mật nghề nghiệp;
- Không được xử lý công việc ngoài phạm vi của mình;
- Phải biết trân trọng uy tín của công ty, không được phát ngôn bừa bãi;
- Sử dụng cẩn thận, tiết kiệm vật dụng công cộng, không được làm hỏng dùng riêng cho cá nhân, ăn cắp;
- Không được chống lại mệnh lệnh của cấp trên, nếu có ý kiến khác thì phải trình bày rõ trước khi việc xảy ra;
- Không được cố ý đùn đẩy;
- Phải hợp tác trong công việc;
- Cấm cãi nhau, quấy rối trật tự, vi phạm kỷ luật của công ty;
- Phải luôn giữ hòa khí và tinh thần đoàn kết trong công ty;
- Không được tổ chức các hoạt động đoàn thể khi công ty chưa cho phép;
- Phải mặc quần áo đồng phục và đi giày trong phòng làm việc, đeo thẻ làm việc;
- Học thuộc và làm theo bản hướng dẫn quy trình tiêu chuẩn thao tác tại nơi làm việc;
- Nguyên liệu, phế liệu phải để đúng nơi quy định;
- Không được cười đùa, nói chuyện, chạy nhảy khi làm việc;
- Thao tác máy phải tập trung, cẩn thận, giữ gìn an toàn;
- Phát hiện ra sự khác thường về vật liệu, máy móc phải báo cho người phụ trách và xử lý theo quy định;
- Làm xong phải báo cáo tổ trưởng và đợi phân công việc khác;
- Cấm ăn uống ở nơi sản xuất;
- Không được vắng mặt các cuộc họp hoặc ca huấn luyện.

3. Giữ gìn môi trường công cộng

- Không được gọi trộm điện thoại, làm hỏng điện thoại của công ty hoặc của công cộng;

- Dọn dẹp sạch sẽ nơi làm việc ngay từ đầu ca đến khi tan ca làm;
- Rác thải phải bỏ đúng nơi quy định.

12. Nguyên tắc làm việc vệ sinh an toàn lao động

- Không để những vật dụng dễ cháy gần nơi có nhiệt độ cao;
- Tắt nguồn điện ở điểm cần chữa cháy;
- Sử dụng các thiết bị dập lửa thích hợp;
- Phải báo ngay cấp trên nếu phát hiện dòng điện bị đứt hoặc hở;
- Tay ướt không được sờ vào công tắc và thiết bị;
- Làm việc ở nơi có tiếng ồn, phải mang đồ bịt và chụp tai;
- Cấm để hàng hóa bừa bãi ở trước lối đi, cửa an toàn, thang máy, tủ cứu hỏa, bảng điện;
- Công nhân bị thương phải sơ cứu ngay trước khi đưa vào bệnh viện.

IX. Chấp hành tốt nội quy ký túc xá

1. Ăn

- Đi ăn phải đúng giờ qui định của ký túc xá;
- Không được đòi thêm thức ăn;
- Phải tự mình chuẩn bị bộ đồ ăn;
- Lấy thức ăn vừa đủ và theo sự hướng dẫn của nhân viên nhà bếp.

2. Mặc

- Đi làm phải ăn mặc chỉnh tề, cấm hở hang;
- Quần áo để trong tủ, không được treo bừa bãi trong phòng ngủ;
- Phơi, là quần áo đúng chỗ qui định (nam hoặc nữ);
- Viết tên và số lên quần áo để tránh nhầm lẫn.

3. Ở

- Phục tùng sự chỉ huy của nhân viên quản lý;
- Sử dụng đúng cách mọi đồ dùng của ký túc xá;
- Phải bồi thường theo giá đồ mới các đồ dùng bị làm hỏng;
- Giữ gìn sạch sẽ, ngăn nắp phòng ở;
- Giữ gìn chỗ ở, nhà tắm, nhà vệ sinh sạch sẽ;
- Không được tự ý dán, treo bất cứ vật gì trong phòng

- ngủ, nơi công cộng;
- Không được tự ý thay đổi vị trí giường;
- Giữ cẩn thận thẻ ra vào, chìa khoá tủ và hoàn lại ban quản lý khi trả phòng;
- Không để bừa bãi quần áo trên giường;
- Phía trên tủ không được để bất cứ vật gì;
- Tiết kiệm điện, nước;
- Nghiêm cấm nấu nướng, hút thuốc, hoặc làm bất cứ việc gì không được phép trong phòng ngủ;
- Không được vào phòng người khác giới, tự ý vào phòng người khác;
- Không được mang bất cứ vật cấm, nguy hiểm vào ký túc xá;
- Dọn và phân loại rác trong phòng ngủ theo đúng quy định của ký túc xá;
- Thực hiện trách nhiệm trực nhật luân phiên đối với nơi công cộng;
- Nạp điện cho đồ điện cá nhân đúng nơi quy định;
- Đối phòng ngủ, chuyển ký túc xá phải làm thủ tục thanh toán, hoàn trả đồ dùng chung;
- Ra ngoài, về ký túc xá phải theo đúng thời gian qui định, nghiêm cấm về muộn;
- Đi làm về phải nhẹ nhàng, tránh làm ảnh hưởng đến người khác;
- Dùng điện nước quá định mức sẽ phải trả tiền;
- Ra vào ký túc xá phải đăng ký;
- Nghiêm cấm cho người lạ vào ký túc xá;
- Nghiêm cấm đốt lửa trong ký túc xá;
- Nghiêm cấm vứt giấy vệ sinh, băng vệ sinh hoặc đổ bỏ đi vào trong bể xí;
- Phải vận chặt vòi nước, treo vòi hoa sen vào đúng vị trí, phải dọn sạch nhà tắm;
- Làm sạch máy lạnh hàng tuần;
- Cấm mang rượu vào ký túc xá;
- Không được nuôi động vật trong ký túc xá.

4. Đi lại

- Khi chưa có thẻ cư trú thì không được ra ngoài;
- Mang theo mình thẻ cư trú và thẻ bảo hiểm khi ra ngoài;
- Không lái ô tô hoặc đi nhờ ô tô của người khác;
- Tuân thủ các qui tắc về giao thông và phải đội mũ bảo hiểm;
- Cấm đến những nơi không lành mạnh, hay tham gia những việc phạm pháp hoặc không chính đáng.

5. Y tế, giáo dục

- Báo nhân viên quản lý khi cơ thể khó chịu, cần đưa đi bệnh viện;
- Khi có vấn đề tâm lý cá nhân, có thể hỏi nhân viên quản lý và trung tâm quản lý;
- Cấm xem những tiết mục trái với thuần phong mỹ tục Việt Nam.

6. Giải trí

- Thời gian bật tivi phải theo qui định của ký túc xá;
- Người xem cuối có trách nhiệm tắt tivi, tắt đèn, quạt;
- Phải đăng ký mượn và giữ gìn cẩn thận khi sử dụng dụng cụ thể thao, thư giãn;
- Phải đăng ký với phòng bảo vệ khi cần tiếp khách;
- Tiếp khách đúng nơi qui định, không được vào trong ký túc xá;
- Không to tiếng, ảnh hưởng đến người xung quanh;
- Không tiếp khách quá lâu, phải theo thời gian của ký túc;

7. Bảo vệ

- Báo cáo ngay với ban quản lý khi có hiện tượng bất thường, hoặc có người định bỏ trốn;
- Những vật quan trọng phải giữ cẩn thận, ban quản lý không chịu trách nhiệm;
- Quan hệ nam nữ phải cẩn thận;
- Đi ra ngoài không nên tiếp xúc người lạ, để phòng bị lừa đảo.

X. Chấp hành tốt quy chế làm việc đối với lao động giúp việc gia đình, chăm sóc người bệnh

1. Người lao động được ăn và ở với gia đình chủ hoặc tại trại dưỡng lão. Tùy hoàn cảnh thu nhập kinh tế, nghề nghiệp, công việc yêu cầu của chủ, Người lao động sẽ

được bố trí nơi ăn, chỗ ở khác nhau (đảm bảo đủ sức khoẻ để làm việc);

2. Người lao động phải chú ý, ăn đủ no, không lãng phí, gây thiệt hại cho chủ. Nếu thức ăn không hợp khẩu vị hay không quen nếp sinh hoạt của gia đình (thức khuya, dậy sớm, đồng đức...), có thể đề nghị với chủ cho thích nghi dần. Không nên căng thẳng với chủ khi lời đề nghị không được thực hiện, tránh sự hiểu lầm;

3. Biết xác định tính chất công việc: sinh hoạt chung cùng với gia đình hay ở nhà dưỡng lão của chủ nên phải thức khuya, dậy sớm, lo toan công việc của chủ giao. Tiết kiệm, thu vén và bảo vệ tài sản của chủ. Quan tâm tới mọi thành viên trong gia đình chủ;

4. Biết chấp hành mệnh lệnh (người quản lý) hay chủ sử dụng. Tế nhị trong lời nói và cử chỉ, khéo léo trong công việc, tránh mọi sự hiểu lầm trong quan hệ với chủ; Biết chia sẻ niềm vui, nỗi buồn với mọi thành viên trong gia đình chủ;

5. Biết tiếp thu và sửa chữa khuyết điểm. Biết học hỏi, cầu tiến (ngoại ngữ, phong tục tập quán của Đài Loan). Trung thực, không có hành vi chiếm dụng tài sản, tiền bạc của chủ;

6. Tuân thủ pháp luật, thích ứng với phong tục tập quán Đài Loan. Tuyệt đối không được bỏ hợp đồng ra ngoài làm việc phi pháp;

7. Kịp thời liên lạc với Công ty môi giới, Cục Lao công địa phương, khi có những tranh chấp về hợp đồng với chủ. Phát hiện và báo cáo kịp thời những biểu hiện quấy rối tình dục của chủ;

8. Sắp xếp công việc trong ngày phải khoa học, nề nếp; có thời gian biểu (từ việc dễ đến khó, việc nhẹ đến nặng...), kiểm tra, theo dõi những công việc trong ngày, lắng nghe ý kiến nhận xét của chủ để điều chỉnh sửa chữa cho phù hợp;

9. Biết sử dụng thành thạo các đồ dùng, dụng cụ kỹ thuật (đồ điện tử, máy móc...), dụng cụ y tế đơn giản (cấp nhiệt độ, đo huyết áp, mát xa, xe lăn, máy xông, chườm nóng, lạnh...), đồ dùng hoá chất (chất tẩy rửa, đồ nhựa...), các loại khoá (khóa điện, khóa cơ...), các thiết bị thông tin nghe nhìn (điện thoại, camera...).

10. Nhớ các thông tin cần thiết: số điện thoại hay địa chỉ cấp cứu, cứu hoả, cảnh sát cơ động, Ban quản lý lao động Việt Nam, Văn phòng kinh tế văn hoá Việt Nam tại Đài Bắc, Đài Loan, UBLĐ Đài Loan, Cục lao công địa phương, phòng thuế, bệnh viện, ngân hàng, bưu điện, cửa hàng, bến ô tô, xe điện, tàu hỏa, sân bay...;

11. Vệ sinh cá nhân (thường xuyên tắm, giặt quần áo và tóc chải gọn gàng), chỗ ở sạch sẽ, ngăn nắp. Không được quá chú ý đến vệ sinh cá nhân (tắm rửa, gội đầu, tập thể dục...) làm ảnh hưởng đến thời gian làm việc;

12. Vệ sinh môi trường xung quanh: chuồng, trại, nhà WC..., phân loại rác và đổ rác đúng quy định (không tụ tập nói chuyện, kéo dài thời gian đổ rác);

13. Tuân thủ các quy định về an toàn phòng cháy, chữa cháy. Phải biết nơi để và sử dụng các thiết bị chữa cháy trong nhà ở hay trại dưỡng lão;

14. Luôn để cao cảnh giác, bảo mật cho gia đình chủ, chú ý phòng chống các tai nạn (ngã, nước sôi, điện giật,...) cho chủ hay người bệnh và cho người khác. Khi có sự cố xảy ra, cần phải bình tĩnh xử lý, không hoảng hốt bỏ chạy hoặc làm sự cố lan rộng;

15. Khi làm việc với chất tẩy rửa, hoá chất độc hại, bắt buộc phải mang bao tay, quần áo, mũ và giày bảo hộ lao động. Phải cuốn tóc gọn gàng. Nếu làm công việc gây ảnh hưởng cho mắt thì phải có kính bảo hiểm. Khi vận chuyển những hàng hoá cồng kềnh hoặc sắc nhọn phải đi găng tay;

16. Vệ sinh trong chế biến, bảo quản thực phẩm và rau, quả, thuốc men. Làm sạch tủ lạnh, lò vi sóng, máy sấy, rửa bát, bếp ga, điện, chậu rửa...;

17. Nấu ăn có kỹ thuật và phù hợp khẩu vị của người Đài Loan, đảm bảo đủ chất dinh dưỡng và vitamin.

PHẦN IV:

MỘT SỐ ĐIỀU CẦN PHÒNG NGỪA VÀ CÁCH XỬ LÝ

I. Để phòng xảy ra hoả hoạn

1) Khi phát hiện có hoả hoạn phải kêu to để báo cho mọi người xung quanh biết. Bình tĩnh bấm chuông báo động hoặc gọi điện thoại cứu hỏa 119 báo địa điểm, hiện trạng cháy. Nếu cửa bị khoá trong nhà, bạn phải kêu to và cầm một vật gì đó vẩy để báo cho mọi người biết mình đang ở bên trong.

2) Sử dụng bình cứu hoả để ngăn không cho ngọn lửa lan ra xung quanh, tắt cầu dao để ngắt mạng điện.

3) Bình tĩnh xem xét tình huống để có hành động xử lý phù hợp và kịp thời. Không được mở cửa sổ, cửa chính khi đang có đám cháy to

4) Không được chạy vào đám cháy để cứu đồ đạc quý khi đám cháy đã to.

5) Nếu bị bỏng nhẹ, phải nhanh chóng dùng nước lạnh xả rửa, sau đó chườm hoặc ngâm bằng nước lạnh khoảng 30 phút, từ từ cởi bỏ quần áo khi đang xả nước lạnh, nhớ không được làm vỡ nốt phỏng rộp, sau đó dùng gạc, vải xô hoặc khăn mặt sạch phủ lên vết thương rồi nhanh chóng đưa đi bệnh viện.

* Các quy tắc phòng cháy đơn giản:

- Sau khi sử dụng các dụng cụ điện, nhất thiết phải rút các phích cắm ra, trước khi ra khỏi nhà hoặc đi ngủ phải kiểm tra cẩn thận các vật dụng điện, vật dễ cháy và bếp ga... Không cho trẻ em lại gần lửa, nghịch lửa.

- Tại nơi làm việc tuyệt đối không được hút thuốc. Các vật dễ cháy như xăng, dầu, cồn phải được để ở nơi quy định.

II. Xử lý khi bị tai nạn giao thông

1) Khi bị tai nạn giao thông trước hết phải xác minh được tên người gây tai nạn, địa chỉ, số điện thoại, số xe. v.v..

2) Trong trường hợp không biết gì về người gây tai nạn, cần phải báo ngay cảnh sát có số máy 110 để xác định sự việc và địa điểm xảy ra.

3) Nếu bị thương do tai nạn giao thông thì phải đến bệnh viện làm giấy khám bằng tên của chính mình. Đồng thời nếu

bản thân là người bị hại thì phải yêu cầu Công ty bảo hiểm hoặc người gây tai nạn xác nhận hứa hẹn chi trả tiền viện phí.

4) Hoá đơn về chi phí tiền khám chữa phải bảo quản cẩn thận.

III. Xử lý, ngăn ngừa dịch bệnh

1) **Hội chứng viêm đường hô hấp cấp tính (SARS):** có các triệu chứng như sốt trên 38°C, ho khan, đau đầu, đau nhức cơ bắp, thờ gấp, khó thở, mẩn mụn, ỉa chảy... Cách phòng ngừa:

+ Tạo thói quen giữ vệ sinh tốt như thường xuyên rửa tay, che miệng, che mũi khi bị ho hoặc hắt hơi, giữ nơi ở sạch sẽ và lưu thông không khí, duy trì thói quen kiểm tra nhiệt độ cơ thể;

+ Nếu sốt trên 38°C, phải đeo khẩu trang và đi khám bệnh, tránh đến những nơi đông người, tránh đi các phương tiện giao thông công cộng hoặc nơi không khí không lưu thông, phải thông báo cho bác sỹ biết những nơi mình đã đi qua và những người bạn đã tiếp xúc.

2) **Dịch cúm gà:** có các triệu chứng giống cúm bình thường khác như sốt, đau họng, có thể bị viêm kết mạc, một số người còn bị viêm phổi vi rút, nếu nghiêm trọng có thể bị tử vong. Cách phòng ngừa:

+ Tránh tiếp xúc với các loại gia cầm và các chất bài tiết của nó, nếu không may tiếp xúc phải lập tức dùng xà phòng rửa sạch tay;

+ Phải ăn thức ăn chín, nếu để nguội phải hâm nóng 70°C. Thường xuyên rửa tay, tạo thói quen vệ sinh tốt, ăn uống đều đặn, nghỉ ngơi và vận động thích hợp;

+ Nếu phát hiện có các triệu chứng của dịch cúm gà, cộng thêm việc có tiếp xúc với những người đã bị lây nhiễm thì phải đeo khẩu trang ngay và đến bệnh viện để khám bệnh.

IV. Phòng tránh các thảm hoạ thiên tai

Đài Loan là hòn đảo, xung quanh là biển nên bão lụt, động đất, sóng thần,... thiên tai thường xảy ra bất ngờ,

bất khả kháng, gây tổn thất rất nặng nề cả về người và của, tuy nhiên nếu có ý thức phòng tránh tốt sẽ giảm bớt những thiệt hại đáng tiếc xảy ra, người lao động phải có ý thức tự bảo vệ mình, không được chủ quan khi có thiên tai xảy ra.

1) Khi có bão, lụt không nên đi ra ngoài, thường xuyên theo dõi dự báo thời tiết để chuẩn bị cho việc phòng chống được chu đáo, chuẩn bị dự trữ lương thực, nước sạch, diêm và nến để phòng mất điện.

2) Khi xảy ra động đất cần bình tĩnh và chạy ra ngoài, nếu không kịp nên chạy vào những chỗ như gầm cầu thang, gần cửa và lấy những vật mềm che chắn lên đầu, nếu bị kẹt trong đồng đồ nát nên làm các động tác gây tiếng động báo hiệu mình ở đó.

3) Nếu người lao động sống và làm việc gần biển, khi có động đất và có cảnh báo sóng thần phải sơ tán kịp thời đến vùng sâu đất liền, vùng đất cao, không được chủ quan.

V. Phòng chống xâm hại tình dục

1) Nếu bị quấy rối tình dục thì cần phải thể hiện rõ thái độ không tán thành một cách mạnh mẽ; nếu việc từ chối không được tôn trọng thì cần làm đơn tố giác và khi đó cần ghi cụ thể ngày giờ, địa điểm, người nhìn thấy (nếu có), hành động của người đó và thái độ phản ứng của bản thân lúc đó.

2) Nếu bị cưỡng hiếp thì cần để nguyên dấu vết và khẩn trương đến bệnh viện (khoa sản phụ) để khai báo và xin kiểm tra; khi đến bệnh viện cần phải nói thật về người gây án, địa điểm, thời gian, ngày giờ gây án, người nhìn thấy (nếu có), thái độ diện mạo của kẻ gây án.

VI. Phòng tránh ma tuý, mại dâm, HIV, AIDS

Trong thời gian lao động tại Đài Loan, nghiêm cấm người lao động hút, tiêm chích hoặc buôn bán, vận chuyển ma tuý. Nếu bị phát hiện, sẽ bị khởi tố hình sự và có thể bị tử hình. Việc sử dụng ma tuý thường bắt đầu từ những thói quen xấu như nghiện hút thuốc lá, nghiện rượu, bia, sau đó rất dễ bị lôi kéo sử dụng chất kích thích hoặc heroin... Những người muốn có cảm giác cuồng nhiệt này

dễ trở nên nghiện ma túy. Do đó, cách tốt nhất để tránh nghiện là từ chối ngay từ đầu những thói quen xấu.

Hãy thận trọng và nói không với ma túy, đừng để bị sa ngã vì tò mò và đừng bao giờ thử ma túy, đừng bao giờ nghĩ rằng "tôi có bản lĩnh vững vàng nên không bao giờ bị nghiện" mà thử ma túy. Ma túy hoàn toàn có hại cho sức khỏe, cuộc sống và phẩm giá của bạn. Bạn hãy tự trọng và có trách nhiệm với cuộc sống của mình.

Hãy dùng cách tốt nhất để thư giãn những lúc thần kinh căng thẳng: có những lúc mọi việc không được may mắn, người ta sẽ cảm thấy thất vọng hoặc chán nản. Bạn nên tìm cách giải trí, thư giãn lành mạnh như: nghe nhạc, xem phim, chuyện trò với bạn bè để giải tỏa những nỗi buồn, đừng bao giờ nghĩ tới ma túy.

Hãy tránh xa những nơi ăn chơi sa đọa. Những kẻ buôn bán ma túy sẽ dùng mọi cách, mọi mảnh khoé để lôi kéo, quyến rũ hoặc cưỡng ép thanh niên sử dụng ma túy. Vì thế phải luôn luôn cảnh giác ở những chỗ lạ, không nên nhận lời mời hút thuốc lá, uống nước hay ăn bất kỳ đồ ăn gì của người lạ mặt để đảm bảo an toàn cho chính bạn. Có một số thuốc chữa bệnh có chứa chất gây nghiện, vì vậy khi dùng bạn phải nghe theo sự chỉ dẫn của bác sỹ.

1. Phòng ngừa lây nhiễm HIV - AIDS

- HIV là virus gây hội chứng suy giảm miễn dịch ở người
- AIDS là hội chứng suy giảm miễn dịch mắc phải, là giai đoạn cuối của quá trình nhiễm HIV, khi đó cơ thể bị suy giảm hệ miễn dịch và người bị nhiễm HIV dễ dàng mắc các bệnh như ung thư, viêm phổi, lao, viêm da hoặc suy kiệt.

2. Đặc điểm của virus HIV là:

- HIV không sống lâu khi ở ngoài cơ thể;
- HIV dễ bị chết trong các nước tẩy uế thông thường như nước tẩy javel, chloramine B và trong nước sôi trên 20 phút;
- Nhiệt độ lạnh dưới 0°C, sự khô ráo, tia X, tia cực tím không tiêu diệt được HIV;
- HIV có thể sống trong xác người bệnh sau 24 giờ và trên

giọt máu từ 2 - 7 ngày.

3. Cách phòng bệnh:

Muốn biết người đã bị nhiễm HIV hay chưa, phải xem kết quả thử máu ở một cơ sở xét nghiệm được Bộ Y tế công nhận.

4. Bốn giai đoạn nhiễm HIV/AIDS:

- **Giai đoạn 1 nhiễm HIV cấp tính (sơ nhiễm):** lúc này nồng độ virus trong máu cao với các triệu chứng giống như cảm cúm (sốt, mỏi mệt, sưng hạch) rồi tự khỏi. Vì vậy, người có HIV thường không để ý và từ lúc này đã có thể lây bệnh sang người khác mặc dù đi xét nghiệm vẫn cho kết quả âm tính vì kháng thể kháng HIV chưa tạo lập đủ. Giai đoạn này kéo dài từ 2 tuần đến 3 tháng, đôi khi kéo dài tới 6 tháng.

- **Giai đoạn 2 nhiễm HIV không triệu chứng:** nồng độ virus thấp hơn nhưng sự nhân lên của virus vẫn tiếp diễn. Giai đoạn này có thể kéo dài từ 8 đến 10 năm tùy thuộc vào chủng loại HIV (HIV1 hay HIV2), lứa tuổi (người lớn tuổi và trẻ em diễn biến nhanh hơn), thể trạng (dinh dưỡng, nghiện ma túy, rượu, thuốc lá), các bệnh nhiễm trùng khác kèm theo (đặc biệt là các bệnh hoa liễu).

- **Giai đoạn 3 nhiễm HIV có triệu chứng (cận AIDS):** Virus sinh sôi không kiểm soát được, hệ miễn dịch bắt đầu suy sụp, thấy sự xuất hiện của các bệnh nhiễm trùng và cơ hội ung thư, những biểu hiện thường gặp như: sốt không rõ nguyên nhân; sốt và đau đầu; sốt và ho; nuốt đau; loét vùng sinh dục; các tổn thương nốt trên da; tiêu chảy kéo dài; nổi hạch; suy mòn sức khỏe.

- **Giai đoạn 4 AIDS:** là giai đoạn cuối cùng của quá trình nhiễm HIV trong cơ thể, giai đoạn này thường kéo dài từ 6 tháng đến 2 năm. Những biểu hiện đặc trưng của AIDS là: sụt cân; tiêu chảy kéo dài; sốt kéo dài; ho dai dẳng; ban đỏ; mụn rộp toàn thân (herpès), bệnh zona (giời leo) tái đi tái lại; bệnh đẹn ở họng; nổi hạch; suy giảm trí nhớ; một số bệnh khác như ung thư, lao phổi...

Bệnh AIDS là căn bệnh thế kỷ, hiện nay vẫn chưa có thuốc chữa. Bệnh AIDS lây nhiễm qua con đường tình dục, đường máu, khi mẹ mang thai hay cho con bú

* Cách phòng tránh:

- Quan hệ tình dục an toàn bằng cách luôn dùng bao cao su
- Không dùng chung bơm kim tiêm, không để vết thương hở tiếp xúc với máu của người khác khi không biết chắc chắn người đó không bị nhiễm HIV.
- Các bệnh lây truyền qua đường tình dục đều làm tăng khả năng lây nhiễm HIV do vậy cần phát hiện sớm và điều trị tích cực nếu như thấy các triệu chứng không bình thường ở bộ phận sinh dục như: sưng, ngứa, đau rát, có mủ, sần sùi...
- Không tiêm chích, sử dụng ma túy.

VII. Phòng chống những thủ đoạn lừa đảo, trộm cướp, bạo lực, lôi kéo bỏ hợp đồng trốn ra ngoài làm ăn phi pháp

- Các thành phố của Đài Loan đều có các đồn cảnh sát đảm bảo an ninh công cộng. Ban đêm đi xa một mình không nên mang tiền hoặc trang sức quý theo người. Nếu kẻ trộm vào nhà thì phải báo cảnh sát theo số điện thoại quy định (110).
- Cho người khác vay hay giữ tiền hoặc đồ quý, nhớ viết giấy cam kết có xác nhận của cả hai bên. Phải trình báo với cảnh sát và yêu cầu cảnh sát giúp đỡ, nếu bị thất thoát.
- Khi trộm đột nhập lấy đi đồ đạc quý giá, phải giữ nguyên hiện trường và trình báo cho cảnh sát.
- Bị người khác đánh, phải giữ lại bằng chứng đến bệnh viện khám để lấy chứng thương hay chữa trị, nếu biết được lai lịch kẻ gây án thì cần khai báo với cảnh sát.

PHẦN V: MỘT SỐ ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC CẦN THIẾT

1. Cục Quản lý lao động ngoài nước, Bộ Lao động - Thương binh và xã hội

Số 41B, phố Lý Thái Tổ, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội.

Tel: 04-39351016; 04-38249522; 04-38249525.

Fax: 04-38240122.

2. Văn phòng kinh tế - văn hoá Đài Bắc tại Hà Nội

Km 8, lầu 5, toà nhà HITC, đường Xuân Thủy, quận Cầu Giấy, Hà Nội

Tel: 04-38335501; 38335502; 38335503; 38335504.

3. Văn phòng kinh tế - văn hoá Đài Bắc tại TP. Hồ Chí Minh

Số 336, đường Nguyễn Tri Phương, quận 10, TP. Hồ Chí Minh

Tel: 08-38346264, 38346265; 38346266; 38346267

4. Văn phòng kinh tế - văn hoá Việt Nam tại Đài Bắc

* Lãnh sự: Số 65, đường Tùng Giang, khu Trung Sơn, thành phố Đài Bắc

Tel: 02-25166626; Fax: 02-25166625

* Ban Quản lý lao động: Tầng 2, Số 101, đường Tùng Giang, Đài Bắc

Tel: 02-25043477; Fax: 02-25060587

5. Đường dây khiếu nại cho lao động nước ngoài Cục Lao công

0800-017858

6. Danh sách các Trung tâm dịch vụ tư vấn cho lao động nước ngoài:

Tại	Địa chỉ	Điện thoại
Thành phố Đài Bắc	Số 2, lầu 2, ngõ 101, đường Tân Sinh Bắc, Thành phố Đài Bắc	Tel: 02-25642546 02-25643157 Fax: 02-25639774
Huyện Đài Bắc Thành phố Cơ Long	Số 161, đường Trung Sơn, đoạn 1, thành phố Bàn Kiều, Huyện Đài Bắc	Tel: 02-89659091 02-89651044 Fax: 02-89651085
Huyện Đào Viên	Số 1, đường Nghĩa Nhất, Thành phố Cơ Long	Tel: 02-24258624 02-24278683 Fax: 02-24226215

Huyện Đào Viên

Số 1, lầu 8, đường Huyện Phủ,
Thành phố Đào ViênTel: 03-3344087
03-3341728
Fax: 03-3341689

Thành phố Tân Trúc

Số 69, tầng 5, đường Quốc
Hoa, Thành phố Tân TrúcTel: 03-5319978
Fax: 03-5319975

Huyện Tân Trúc

Số 10, lầu 3, đường Quang
Minh 6, Thành phố Trúc Bắc,
H. Tân TrúcTel: 03-5520648
Fax: 03-5520771

Huyện Miêu Lật

Số 191, đường Trung Chính,
phường Kiến Công,
Thành phố Miêu LậtTel: 037-363260
Fax: 037-363261

Thành phố Đài Trung

Số 122-99, lầu 6, phòng 2,
đường Trung Cảng, đoạn 2,
Thành phố Đài TrungTel: 04-27080561
04-27080765
Fax: 04-27060567

Huyện Đài Trung

Số 36, lầu 6, phố Dương Minh,
Thành phố Phong Nguyên,
Huyện Đài TrungTel: 04-25240131
Fax: 04-25285514

Huyện Chương Hoá

Số 100, lầu 8, đường Trung
Hưng, Thành phố Chương HoáTel: 04-7297228
04-7297229
Fax: 04-7297230

Huyện Nam Đầu

Số 660, lầu 1, đường Trung
Hưng, Thành phố Nam Đầu,
Huyện Nam ĐầuTel: 049-2238670
Fax: 049-2238853

Huyện Văn Lâm

Số 515, đường Văn Lâm, đoạn
2, Thành phố Đầu Lục, Huyện
Văn LâmTel: 05-5338087
05-5338086
Fax: 05-5331080

Huyện Gia Nghĩa

Số 1, đường Tường Hoà 2,
đoạn Đông, Thành phố Thái
Bảo, Huyện Gia NghĩaTel: 05-3621289
Fax: 05-3621097*Tại**Địa chỉ**Điện thoại**Thành phố Đài Nam*Số 6, lầu 8, đường Vinh Hoa,
đoạn 2, Thành phố Đài Nam.Tel: 06-2951052
06-2991111
Fax: 06-2951053*Huyện Đài Nam*Số 36, lầu 7, đường Dân Trí,
Thành phố Tân Doanh, Huyện
Đài NamTel: 06-6326546
Fax: 06-6373465*Thành phố Cao Hùng*Số 6, lầu 4, đường Trần Trung,
khu Tiến Trấn, Thành phố Cao
HùngTel: 07-8117543
Fax: 07-8117548*Huyện Cao Hùng*Số 117, lầu 3, đường Đại Bì, xã
ô Tùng, Huyện Cao HùngTel: 07-7338842
Fax: 07-7337924*Huyện Nghi Lan*Số 95, phố Đồng Khánh,
Thành phố Nghi Lan, Huyện
Nghi LanTel: 03-9324400
Fax: 03-9356545*Huyện Hoa Liên*Số 131, lầu 1, đường Quốc Liên
5, Thành phố Hoa Liên, Huyện
Hoa LiênTel: 03-8342584
Fax: 03-8349341*Huyện Đài Đông*Số 276, đường Trung Sơn,
Thành phố Đài ĐôngTel: 089-359740
Fax: 089-341296*Huyện Bình Đông*Số 527, đường Tự Do, Thành
phố Bình ĐôngTel: 08-7341634
Fax: 08-7341644*Huyện Bình Hồ*Số 160, phố Đại Hiến, phường
án Sơn, Thành phố Mã Công,
Huyện Bình HồTel: 06-9212680
Fax: 06-9217390*Huyện Kim Môn*Số 60, đường Dân Sinh, thị trấn
Kim Thành, Huyện Kim MônTel: 082-373291
Fax: 082-371514

7. Danh sách Cục thuế các địa phương

Tên Cục thuế	Địa chỉ	Điện thoại
Cục thuế thành phố Đài Bắc	Số 2, đoạn 1, đường Trung Hoa, Thành phố Đài Bắc	02-23113711 # 1116, 1118
Cục thuế khu vực miền Bắc Đài Loan	Số 186, 10-23F, đường Phục Hưng, Thành phố Đào Viên	03-3396789
Cục thuế khu vực miền Trung Đài Loan	Số 9, ngõ 155, đường Công Ích, Thành phố Đài Trung	04-23051111 # 1329
Cục thuế thành phố Cao Hùng	Số 148, đường Quảng Châu 1, khu vực Linh Nhã, Thành phố Cao Hùng	07-7256600 # 8102

8. Quỹ hỗ trợ pháp luật

Nếu bạn gặp phải các vấn đề có liên quan đến pháp luật hoặc tranh chấp kiện tụng cần phải xử lý, bạn có thể gọi đến Quỹ Hỗ trợ pháp luật, sẽ có người phục vụ bạn, bạn cũng có thể kiện đối phương mà không cần tiền, để nghị bạn gọi điện thoại hẹn trước.

Quỹ hỗ trợ pháp luật	Điện thoại	Quỹ hỗ trợ pháp luật	Điện thoại
Phân hội Cơ Long	02-24231631	Phân hội Đài Nam	06-2285550
Phân hội Đài Bắc	02-23225151	Phân hội Cao Hùng	07-2693301
Phân hội Đào Viên	03-3346500	Phân hội Bình Đông	08-7516798
Phân hội Tân Trúc	03-5259882	Phân hội Nghi Lan	03-9653531
Phân hội Miêu Lật	037-368001	Phân hội Hoa Liên	03-8362884
Phân hội Đài Trung	04-23720091	Phân hội Đài Đông	089-361363
Phân hội Nam Đầu	049-2248110	Phân hội Bành Hồ	06-9279952
Phân hội Chương Hoá	04-8375882	Phân hội Kim Môn	082-375220
Phân hội Văn Lâm	05-6364400	Phân hội Mã Tổ	0836-26881
Phân hội Gia Nghĩa	05-2763488		

(Nguồn: Cục Lao động Ngoại quốc - Bộ Lao động Thương binh & Xã hội Việt Nam)

Vay vốn và chuyển thu nhập về nước

- Vay vốn từ AGRIBANK 40 - 53
- Chuyển tiền qua WESTERN UNION 54 - 67
- Chuyển tiền qua ngân hàng 68

VAY VỐN VÀ CHUYỂN THU NHẬP VỀ NƯỚC

I. QUY ĐỊNH VỀ CHO VAY NGƯỜI LAO ĐỘNG VIỆT NAM ĐI LÀM VIỆC TẠI NƯỚC NGOÀI

1. Khách hàng vay

- Đại diện hộ gia đình của người lao động (NLD)
- Trường hợp NLD là hộ độc thân thì cho vay trực tiếp đối với NLD

2. Điều kiện cho vay:

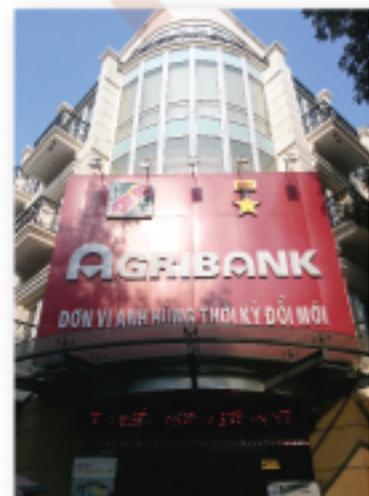
- Ngoài các điều kiện về cho vay theo quy định hiện hành của Agribank, để được vay vốn NLD phải có hợp đồng ký kết với doanh nghiệp dịch vụ về việc đưa NLD đi làm việc ở nước ngoài
- Người vay phải mở tài khoản tiền gửi tại Agribank nơi cho vay và cam kết chuyển thu nhập của NLD ở nước ngoài về tài khoản này để trả nợ

3. Mức cho vay tối đa:

- Agribank cho vay tối đa 80% tổng chi phí hợp pháp cần thiết để NLD được đi làm việc ở nước ngoài.

4. Thời hạn cho vay:

- Căn cứ vào mức thu nhập của NLD, khả năng trả nợ của hộ gia đình NLD và khả năng nguồn vốn của Agribank để thoả thuận trong hợp đồng tín dụng



Chi nhánh Hoàn Kiếm - Hà Nội

về thời hạn cho vay, nhưng tối đa không vượt quá thời hạn của hợp đồng đi làm việc ở nước ngoài đã được ký kết.

5. Đồng tiền cho vay:

- Cho vay bằng đồng Việt Nam (VND)
- Tiền vay được chuyển thẳng cho doanh nghiệp dịch vụ
- Trường hợp doanh nghiệp dịch vụ có đề nghị bằng văn bản, chi nhánh ngân hàng nơi cho vay có thể phát tiền vay trực tiếp cho NLD

6. Lãi suất cho vay:

Theo quy định của Tổng giám đốc Agribank quy định tại thời điểm cho vay.

7. Bảo đảm tiền vay:

- Theo quy định hiện hành về bảo đảm tiền vay của Agribank
- Theo quyết định số 881/QĐ-HĐQT-TDHO ngày 17/7/2010 với hộ gia đình ở nông thôn có thể vay không cần tài sản đảm bảo đến 50 triệu đồng

8. Hồ sơ cho vay:

- Sổ hộ khẩu, CMT của người vay vốn (Ngân hàng đối chiếu bản chính với bản kê khai trên giấy đề nghị vay vốn)
- Giấy đề nghị vay vốn của đại diện hộ gia đình NLD hoặc NLD trong trường hợp NLD là hộ độc thân (theo mẫu)
- Hợp đồng ký kết với doanh nghiệp dịch vụ về việc đưa NLD đi làm việc ở nước ngoài (bản gốc)

Lưu ý: Trong khi chưa có hợp đồng thì căn cứ vào giấy xác nhận của doanh nghiệp dịch vụ (theo mẫu)

Hợp đồng bảo đảm tiền vay và các giấy tờ có liên quan đến tài sản bảo đảm (đối với đối tượng phải bảo đảm tiền vay bằng tài sản) và việc thực hiện nghĩa vụ trả nợ (nếu có)

9. Trả nợ vốn vay:

- Agribank và NLD thỏa thuận về việc trả nợ vốn vay căn cứ vào thu nhập của NLD và hộ gia đình.

Chi tiết liên hệ:

▶ Ban Tín dụng hộ sản xuất và cá nhân

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

Địa chỉ: Số 36, Nguyễn Cơ Thạch, Mỹ Đình, Từ Liêm, Hà Nội

Swift Code: VBAAVNVX

Điện thoại: 04.38313944/38314079

Fax: 04.37723983

Email: bantdho@agribank.com.vn

MẠNG LƯỚI CHI NHÁNH CỦA NHNO& PTNT VIỆT NAM TRÊN TOÀN QUỐC
AGRIBANK'S BRANCH NETWORK IN VIETNAM



Hệ thống Agribank Việt Nam với tổng số 2300 chi nhánh và phòng giao dịch trên toàn quốc.



DANH SÁCH CÁC CHI NHÁNH LOẠI 1, LOẠI 2 NGÂN HÀNG AGRIBANK VIỆT NAM

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
SỞ GIAO DỊCH NHNO&PTNT VN	SỐ 2, LĂNG HẠ, BA ĐÌNH	(04) 38313765
NHNO&PTNT HÀ NỘI	77 LẠC TRUNG, QUẬN HAI BÀ TRUNG	(04) 36365291
NHNO&PTNT HẢI PHÒNG	283 LẠCH TRAY, HẢI PHÒNG	(031) 3829804
NHNO&PTNT TUYÊN QUANG	279 ĐƯỜNG CHIẾN THẮNG SÔNG LÔ, TX TUYÊN QUANG	(027) 3813900
NHNO&PTNT CAO BẰNG	ĐƯỜNG HOÀNG ĐÌNH GIÔNG, TX CAO BẰNG	(026) 3852932
NHNO&PTNT LẠNG SƠN	SỐ 3 LÝ THÁI TỐ, TP LẠNG SƠN	(025) 3717243
NHNO&PTNT LAI CHÂU	THỊ XÃ LAI CHÂU	(0231) 3875275
NHNO&PTNT YÊN BÁI	41 ĐÌNH TIÊN HOÀNG, TP YÊN BÁI	(029) 3854390
NHNO&PTNT THÁI NGUYÊN	279 THỐNG NHẤT, P. GIA SÀNG, TP. THÁI NGUYÊN	(0280) 3852760
NHNO&PTNT SƠN LA	SỐ 8 ĐƯỜNG CHU VĂN THỊNH, TX SƠN LA	(022) 3852497
NHNO&PTNT VINH PHÚC	ĐƯỜNG KIM NGỌC, P. LIÊN BẢO, TP. VINH YÊN	(0211) 3845056
NHNO&PTNT BẮC GIANG	45 NGÕ GIA TỰ, TP BẮC GIANG	(0240) 3823830
NHNO&PTNT QUẢNG NINH	ĐƯỜNG TRẦN HƯNG ĐẠO, TP. HẠ LONG	(033) 3825511
NHNO&PTNT HÀ TÂY	34 TÔ HIỆU, HÀ ĐÔNG	(04) 33829055
NHNO&PTNT HẢI DƯƠNG	SỐ 4, LÊ THANH NGHỊ, TP HẢI DƯƠNG	(0320) 3891035



Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT THÁI BÌNH	150 ĐƯỜNG LÊ LỢI, P. ĐẾ THÁM, TP. THÁI BÌNH	(036) 3833093
NHNO&PTNT NAM ĐỊNH	45 BẠCH ĐẰNG, TP. NAM ĐỊNH	(0350) 3846878
NHNO&PTNT THANH HÓA	SỐ 12, PHAN CHU TRINH, ĐIỆN BIÊN, TP. THANH HÓA	(037) 3857195
NHNO&PTNT NGHỆ AN	364 NGUYỄN VĂN CỨ, TP. VINH, NGHỆ AN	(038) 3563102
NHNO&PTNT HUẾ	10 HOÀNG HOA THÁM, TP. HUẾ	(054) 3823631
NHNO&PTNT SÀI GÒN	7 BIS BẾN CHUÔNG DƯƠNG, Q.1, TP. HCM	(08) 38211145
NHNO&PTNT TP. HỒ CHÍ MINH	SỐ 2A, PHỐ ĐỨC CHÍNH, Q.1	(08) 38213952
NHNO&PTNT ĐÀ NẴNG	23 PHAN ĐÌNH PHÙNG, TP. ĐÀ NẴNG	(0511) 3812155
NHNO&PTNT BÌNH ĐỊNH	64 LÊ DUẤN, TP. QUY NHƠN	(056) 3525666
NHNO&PTNT PHỦ YÊN	321 TRẦN HƯNG ĐẠO, TP. TUY HÒA	(057) 3824266
NHNO&PTNT BÌNH THUẬN	2-4 TRUNG TRẮC, PHAN THIẾT, BÌNH THUẬN	(062) 3818850
NHNO&PTNT GIA LAI	25 TÁNG BẠT HỒ, TP. PLEIKU, GIA LAI	(059) 3824966
NHNO&PTNT ĐÀK LAK	37 PHAN BỘI CHÂU, TP. BUÔN MA THUỘT	(0500) 3814293
NHNO&PTNT LÂM ĐỒNG	21B TRẦN PHÚ, ĐÀ LẠT, LÂM ĐỒNG	(063) 3832546
NHNO&PTNT BÌNH DƯƠNG	45 ĐẠI LỘ BÌNH DƯƠNG, PHÚ THỌ, TX THỦ DẦU 1	(0650) 3811759
NHNO&PTNT TÂY NINH	468 CÁCH MẠNG THÁNG 8, P.3, TX TÂY NINH	(066) 3815566
NHNO&PTNT ĐỒNG NAI	121-123 ĐƯỜNG 30/4, BIÊN HÒA, ĐỒNG NAI	(061) 3822593

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT LONG AN	SỐ 1 VÕ VĂN TẤN, PHƯỜNG 2, TX TÂN AN	(072) 3830526
NHNO&PTNT ĐỒNG THÁP	SỐ 1 ĐƯỜNG NGUYỄN DU, P.2, CAO LÃNH, ĐỒNG THÁP	(067) 3851364
NHNO&PTNT AN GIANG	51B TÔN ĐỨC THẮNG, P. MỸ BÌNH, LONG XUYỀN, AN GIANG	(076) 3852688
NHNO&PTNT TIỀN GIANG	31 LÊ LỢI, TX MỸ THO, TIỀN GIANG	(073) 3872409
NHNO&PTNT BẾN TRE	284 A1 ĐẠI LỘ ĐỒNG KHÔI, PHÙ TẤN, TX BẾN TRE	(075) 3822147
NHNO&PTNT VĨNH LONG	28 HUNG ĐẠO VƯƠNG, P.1, TX VĨNH LONG	(070) 3832507
NHNO&PTNT CÁN THƠ	3 PHAN ĐÌNH PHÙNG, CÁN THƠ	(0710) 3829186
NHNO&PTNT KIÊN GIANG	01 HÀM NGHI, TX RẠCH GIÁ, KIÊN GIANG	(077) 3863906
NHNO&PTNT BẠC LIÊU	41C/TRẦN HUỖNH, PHƯỜNG 7, TX BẠC LIÊU	(0781) 3822329
NHNO&PTNT QUẢNG BÌNH	2 MẸ SUỐT, TX ĐỒNG HỚI, QUẢNG BÌNH	(052) 3829697
NHNO&PTNT QUẢNG TRỊ	1A LÊ QUÝ ĐÓN, PHƯỜNG 1, TP.ĐÔNG HÀ	(053) 3852100
NHNO&PTNT QUẢNG NGÃI	194 TRẦN HƯNG ĐẠO, TX QUẢNG NGÃI	(055) 3822687
NHNO&PTNT KHÁNH HÒA	2 HÙNG VƯƠNG, TP. NHA TRANG, KHÁNH HÒA	(058) 3521932
NHNO&PTNT THẮNG LONG	SỐ 4 PHẠM NGỌC THẠCH, ĐỒNG ĐÀ	(04) 35744005
NHNO&PTNT LÃNG HẠ	24 LÃNG HẠ, ĐỒNG ĐÀ, HÀ NỘI	(04) 37762681
NHNO&PTNT HÀ TĨNH	1 PHAN ĐÌNH PHÙNG, HÀ TĨNH	(039) 3850245
NHNO&PTNT HÒA BÌNH	SỐ 6 ĐƯỜNG CÙ CHÍNH LAN, TP. HÒA BÌNH	(0218) 3856626

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT LẠO CAI	SỐ 30A ĐƯỜNG HOÀNG LIÊN, TP LẠO CAI	(020) 3824646
NHNO&PTNT HÀ GIANG	101 TRẦN HUNG ĐẠO, TX HÀ GIANG	(0219) 3866336
NHNO&PTNT KON TUM	88 TRẦN PHÚ, TX KON TUM	(060) 3862244
NHNO&PTNT NINH BÌNH	ĐƯỜNG TRẦN HUNG ĐẠO, TP NINH BÌNH	(030) 3872171
NHNO&PTNT NINH THUẬN	540-544 THỐNG NHẤT, PHAN RANG, NINH THUẬN	(068) 3830075
NHNO&PTNT TRÀ VINH	138 TRẦN QUỐC TUẤN, P2, TX TRÀ VINH	(074) 3858020
NHNO&PTNT SÓC TRĂNG	208 TRẦN HUNG ĐẠO, P2, TX SÓC TRĂNG	(079) 3820287
NHNO&PTNT BÀ RỊA VŨNG TÀU	21 NGUYỄN HỮU THO, P. PHƯỚC TRUNG, TX BÀ RỊA	(064) 3827954
NHNO&PTNT ĐÀU TÂM TƠ	SỐ 2 LÝ TỰ TRỌNG, TX BẢO LỘC, LÂM ĐỒNG	(063) 3864010
NHNO&PTNT BẮC KẠN	P. PHÙNG CHÍ KIẾN, TX BẮC KẠN	(0281) 3870951
NHNO&PTNT HƯNG YÊN	304 NGUYỄN VĂN LINH, TX HƯNG YÊN	(0321) 3865751
NHNO&PTNT BẮC NINH	37 NGUYỄN ĐĂNG ĐOÀ, TX BẮC NINH	(0241) 3810628
NHNO&PTNT PHÚ THỌ	ĐẠI LỘ HÙNG VƯƠNG, VIỆT TRÌ, PHÚ THỌ	(0210) 3840657
NHNO&PTNT HÀ NAM	SỐ 52 TRẦN PHÚ, P.QUANG TRUNG, TX PHÚ LÝ	(0351) 3856317
NHNO&PTNT QUẢNG NAM	SỐ 6, PHAN BỘI CHÂU, TAM KỶ, QUẢNG NAM	(0510) 3852265
NHNO&PTNT BÌNH PHƯỚC	SỐ 711, QL 14, P. TÂN BÌNH, TX ĐỒNG XOÀI	(0651) 3879495
NHNO&PTNT CÀ MAU	5 AN DƯƠNG VƯƠNG, P7, TP CÀ MAU	(0780) 3832312

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT BẮC HÀ NỘI	266 ĐỘI CÁN, BA ĐÌNH, HÀ NỘI	(04) 37627632
NHNO&PTNT THANH TRÌ	KM 9 ĐƯỜNG 1A	(04) 38611301
NHNO&PTNT TỪ LIÊM	ĐƯỜNG NGUYỄN CƠ THẠCH, MỸ ĐÌNH, TỪ LIÊM	(04) 37643118
NHNO&PTNT GIA LÂM	TT CHÂU QUỶ, GIA LÂM	(04) 38276388
NHNO&PTNT ĐÔNG ANH	SỐ 2, ĐƯỜNG CAO LỖ, ĐÔNG ANH	(04) 38832351
NHNO&PTNT SÓC SƠN	TT SÓC SƠN	(04) 38843580
NHNO&PTNT SẮM SƠN	ĐƯỜNG HỒ XUÂN HƯƠNG, P. TRƯỜNG SƠN, TX SẮM SƠN	(037) 3821166
NHNO&PTNT ĐÔNG SÀI GÒN	9 TRẦN NẢO, P. BÌNH AN, QUẬN 2	(08) 37415255
NHNO&PTNT NHÀ BÈ	18 HUỖNH TẤN PHÁT, TT NHÀ BÈ, TP HCM	(08) 37827358
NHNO&PTNT QUẬN 9	48 LÊ VĂN VIỆT, P HIỆP PHÚ, QUẬN 9	(08) 37308322
NHNO&PTNT TÂY SÀI GÒN	131A LÊ VĂN KHƯƠNG, HIỆP THÀNH, QUẬN 12	(08) 37159231
NHNO&PTNT HỐC MÒN	12 LÝ THƯỜNG KIỆT, TT HỐC MÒN	(08) 38910493
NHNO&PTNT CÙ CHI	KHU PHỐ 2, TỈNH LỘ 8, TT CÙ CHI	(08) 37906396
NHNO&PTNT BÌNH TÂN	676 KINH DƯƠNG VƯƠNG, TT AN LẠC, BÌNH TÂN	(08) 37510733
NHNO&PTNT NAM SÀI GÒN	18 BIS LỘ J CỤ XÁ NGÂN HÀ, QUẬN 7	(08) 38725759
NHNO&PTNT CẦN GIỜ	ĐƯỜNG LƯƠNG VĂN NHỎ, TT CẦN THẠNH, CẦN GIỜ	(08) 38740454
NHNO&PTNT THỦ ĐỨC	14 ĐƯỜNG SỐ 6, P LINH CHIỂU, QUẬN THỦ ĐỨC	(08) 38978225

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT ĐÔNG HÀ NỘI	23B QUANG TRUNG, HOÀN KIẾM, HÀ NỘI	(04) 39364890
NHNO&PTNT CHỢ LỚN	43 HẢI THƯỢNG LÃN ÔNG, P.10, QUẬN 5	(08) 38578227
NHNO&PTNT MẠC THỊ BƯỚC	45AB PASTEUR, P. NGUYỄN THÁI BÌNH, QUẬN 1	(08) 38231880
NHNO&PTNT PHỦ NHUẬN	153A PHAN ĐĂNG LỮU, P.2, Q. PHỦ NHUẬN	(08) 39972568
NHNO&PTNT TÂY HÀ NỘI	LÔ A1K, KHU CN SX TIỂU THỦ CN NHỎ, CẦU GIẤY	(04) 35332249
NHNO&PTNT NAM HÀ NỘI	C3 PHƯƠNG LIỆT, GIẢI PHÓNG, THANH XUÂN	(04) 38689194
NHNO&PTNT TÂN BÌNH	1200 LẠC LONG QUÂN, P.8, Q. TÂN BÌNH	(08) 38492813
NHNO&PTNT BÌNH THẠNH	347-351 ĐIỆN BIÊN PHỦ, P.15, Q. BÌNH THẠNH	(08) 35115065
NHNO&PTNT GIA ĐỊNH	22 QUANG TRUNG, P.11, Q. GÒ VẤP, TP. HCM	(08) 39968837
NHNO&PTNT QUẬN 10	326 NGUYỄN CHÍ THẠNH, P.5, QUẬN 10, TP. HCM	(08) 38575673
NHNO&PTNT ĐIỆN BIÊN	TP ĐIỆN BIÊN PHỦ	(0230) 3825745
NHNO&PTNT ĐAK NÔNG	TT GIA NGHĨA- ĐAK NÔNG	(0501) 3543912
NHNO&PTNT HẬU GIANG	55 ĐƯỜNG 30/4, TX VINH THẠNH, HẬU GIANG	(0711) 3876203
NHNO&PTNT HOÀNG MAI	987 ĐƯỜNG GIẢI PHÓNG, HOÀNG MAI	(04) 36646338
NHNO&PTNT BÌNH PHÚ	19/5A LÔ III TÂN BÌNH, P. TÂY THẠNH, Q. TÂN PHÚ	(08) 38152221
NHNO&PTNT PHÚ MỸ HƯNG	77 HOÀNG VĂN THÁI, QUẬN 7	(08) 54103120
NHNO&PTNT HÀ THÀNH	SỐ 236 LÊ THANH NGHỊ, ĐỒNG TÂM, HAI BÀ TRƯNG	(04) 36284036

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT THANH XUÂN	90 ĐƯỜNG LĂNG, ĐỒNG ĐÀ	(04) 38585149
NHNO&PTNT HỒNG HÀ	164 TRẦN QUANG KHÁI, HOÀN KIẾM	(04) 39263312
NHNO&PTNT LONG BIÊN	309 NGUYỄN VĂN CỬ, LONG BIÊN, HÀ NỘI	(04) 36502059
NHNO&PTNT QUẬN 3	596A NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU, P.3, QUẬN 3	(08) 383446911
NHNO&PTNT QUẬN 4	192 -194 KHÁNH HỘI, P.6, QUẬN 4	(08) 39412882
NHNO&PTNT CẦU GIẤY	99 TRẦN ĐĂNG NINH, CẦU GIẤY	(04) 37910816
NHNO&PTNT QUẬN 6	3E-3F HÙNG VƯƠNG, P.2, QUẬN 6, TP.HCM	(08) 39691003
NHNO&PTNT QUẬN 8	368-370 TÙNG THIÊN VƯƠNG, QUẬN 8	(08) 39500218
NHNO&PTNT BÌNH CHÁNH	E6/36 NGUYỄN HỮU TRÍ, TT TÂN TÚC, BÌNH CHÁNH, TP.HCM	(08) 37602505
NHNO&PTNT QUẬN 11	485 LẠC LONG QUÂN, QUẬN 11	(08) 39743992
NHNO&PTNT TÂN PHÚ	145 BIS LŨY BÁN BÍCH - PHỦ THẠNH - Q.TÂN PHÚ, TP.HCM	(08) 39734932
NHNO&PTNT KCN BIÊN HÒA	01A, XA LỘ HÀ NỘI, P. BÌNH ĐÀ	(061) 38393666
NHNO&PTNT HẢI CHÂU	107 PHAN CHÂU TRINH, QUẬN HẢI CHÂU	(0511) 3824208
NHNO&PTNT VŨNG TÀU	43A ĐƯỜNG 30/4 -P.9- TP. VŨNG TÀU	(064) 3597001
NHNO&PTNT NINH KIỀU	8-10 NAM KỶ KHỞI NGHĨA, TP CẦN THƠ	(0710) 3827732
NHNO&PTNT PHÚ QUỐC	SỐ 2, TRẦN HƯNG ĐẠO, TT DƯƠNG ĐÔNG, HUYỆN PHÚ QUỐC	(077) 3846037
NHNO&PTNT PHÚC YÊN	TRẦN HƯNG ĐẠO, P. TRUNG TRẮC, TX PHÚC YÊN	(0211) 3868366

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT SÔNG THÁNH	6A ĐẠI LỘ ĐỘC LẬP, KCN SÔNG THÁNH I, DI AN	(0650) 3790328
NHNO&PTNT QUẬN HOÀN KIẾM	36 BÁT ĐÀN, HOÀN KIẾM, HN	(04) 39231442
NHNO&PTNT QUẬN ĐỒNG ĐA	3/37 ĐỀ LA THÀNH, P.PHƯƠNG LIÊN, Q. ĐỒNG ĐA	(04) 35737571
NHNO&PTNT HOÀNG QUỐC VIỆT	375-377 HOÀNG QUỐC VIỆT, CẦU GIẤY	(04) 37555691
NHNO&PTNT TAM TRINH	409 TAM TRINH, HOÀNG MAI	(04) 38628520
NHNO&PTNT HÙNG VƯƠNG	CCZA, BẮC LINH ĐÀM, P.ĐẠI KIM, HOÀNG MAI	(04) 36414790
NHNO&PTNT TÂY ĐO	36 NGUYỄN CƠ THẠCH, MỸ ĐÌNH I, TỨ LIÊM	(04) 62872249
NHNO&PTNT THỦ ĐÓ	91 PHỐ HUẾ, P.NGO THỊ NHẬM, Q.HAI BÀ TRUNG	(04) 38225064
NHNO&PTNT BÁCH KHOA	92 VÕ THỊ SÁU, QUẬN HAI BÀ TRUNG	(04) 36227131
NHNO&PTNT TÂY HỒ	447 LẠC LONG QUÂN, XUÂN LA, TÂY HỒ	(04) 37194608
NHNO&PTNT MỸ ĐÌNH	NHÀ A9 THE MANOR, MỀ TRI, TỨ LIÊM, HN	(04) 37853820
NHNO&PTNT TRUNG YÊN	TÒA NHÀ 17T4, HOÀNG ĐẠO THỦY, TRUNG HÒA NHÂN CHÍNH	(04) 35566875
NHNO&PTNT TRĂNG AN	99 NGUYỄN PHONG SẮC KÉO DAI, QUẬN CẦU GIẤY	(04) 37752917
NHNO&PTNT LÝ THƯỜNG KIỆT	90A5-A6 LÝ THƯỜNG KIỆT, P.14, QUẬN 10	(08) 38661690
NHNO&PTNT AN PHÚ	472-476 CỘNG HÒA, P.13, QUẬN TÂN BÌNH	(08) 38121227
NHNO&PTNT TRƯỜNG SƠN	21 TRƯỜNG SƠN, P.4, QUẬN TÂN BÌNH	(08) 38456176
NHNO&PTNT PHAN ĐÌNH PHÙNG	153 PHAN ĐÌNH PHÙNG, QUẬN PHÚ NHUẬN	(08) 38443798

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT KCN TÂN TẠO	LÔ 2-4, ĐƯỜNG SỐ 2, KCN TÂN TẠO, BÌNH TÂN	(08) 37540717
NHNO&PTNT CN QUẬN 1	263 BẾN CHUÔNG DƯƠNG, P. CỎ GIANG, Q.1	(08) 39203618
NHNO&PTNT KCN HIỆP PHƯỚC	162A NGUYỄN VĂN TẠO, XÃ LONG THỜI, NHÀ BÈ	(08) 7801135
NHNO&PTNT BẾN THÀNH	195B NAM KỶ KHỞI NGHĨA, P.7, QUẬN 3	(08) 39320674
NHNO&PTNT QUẬN 5	501 AN DƯƠNG VƯƠNG, QUẬN 5	(08) 38352307
NHNO&PTNT MIỀN ĐÔNG	107 BÌNH QUỐI, P. 27, QUẬN BÌNH THẠNH	(08) 35561796
NHNO&PTNT THÀNH ĐO	56-58-60 NGUYỄN VĂN CỬ, QUẬN 1	(08) 38548130
NHNO&PTNT NAM HOA	241 HẬU GIANG - QUẬN 6	(08) 39607865
NHNO&PTNT MỸ THÀNH	639 LÊ VĂN VIỆT, P.TÂN PHÚ, QUẬN 9	(08) 37331384
NHNO&PTNT BẮC SÀI GÒN	101 HÀ HUY GIÁP, P THÀNH LỘC, Q.12	(08) 37162130
NHNO&PTNT HÙNG VƯƠNG	131 KINH DƯƠNG VƯƠNG, P.12, QUẬN 6	(08) 37515939
NHNO&PTNT XUYẾN A	TÒA NHÀ ANNA, CÔNG VIÊN QUANG TRUNG	(08) 37159944
NHNO&PTNT QUẬN 7	40/2 NGUYỄN VĂN LINH, P.TÂN THUAN TÂY, QUẬN 7	(08) 38730617
NHNO&PTNT AN SƯƠNG	66/7 ĐỒNG LÂN, BÀ ĐIỂM, HỐC MÓN	(08) 38835067
NHNO&PTNT PHƯỚC KIẾN	NL 03-05 KHU BIẾT THỰ PHỐ KĐ NGÂN LONG, NHÀ BÈ, TP.HCM	(08) 37815511
NHNO&PTNT BÌNH TRIỆU	131 QL 13 P. HIỆP BÌNH CHÁNH, Q. THỦ ĐỨC	(08) 37267575
NHNO&PTNT MÔNG CÁI	PHỐ HÒA BÌNH, TX MÔNG CÁI	(033) 3881296

Chi nhánh

NHNO&PTNT SƠN TÂY
 NHNO&PTNT MÊ LINH
 NHNO&PTNT SAO ĐỎ
 NHNO&PTNT MỸ HẠO
 NHNO&PTNT BẮC NAM ĐỊNH
 NHNO&PTNT BUỒN HỒ
 NHNO&PTNT TỬ SƠN

Địa chỉ

189 LÊ LỢI, SƠN TÂY
 XÃ ĐẠI THỊNH, HUYỆN MÊ LINH
 136 NGUYỄN TRÃI, SAO ĐỎ, CHÍ LÍNH
 PHỐ NỐI, MỸ HẠO, HƯNG YÊN
 KHU CN HÒA XÁ, NAM ĐỊNH
 33-35 TRẦN HƯNG ĐẠO, TX BUỒN HỒ
 HUYỆN TỬ SƠN, BẮC NINH

Điện thoại

(04) 33832896
 (04) 35250890
 (0320) 3882250
 (0321) 3943576
 (0350) 3672105
 (0500) 3872378
 (0241) 3833766



Trụ sở chính của Agribank

II. Chuyển tiền qua dịch vụ WESTERN UNION

- Người lao động cần chi tiêu hợp lý, tiết kiệm, tránh tiêu xài hoang phí.
- Không nên giữ tiền nhiều trong người hoặc để tại nơi ở.
- Gửi về nhà ngay nếu không có nhu cầu sử dụng

Có nhiều cách chuyển tiền về nước (qua ngân hàng, qua bưu điện, qua các dịch vụ kiểu hối, nhờ người thân mang về...). Tuy nhiên, **an toàn** và **nhANH chóng** là hai vấn đề cần ưu tiên hàng đầu khi các bạn gửi tiền cho gia đình. Đó là sự chất chiu từ thành quả khi bạn làm việc nơi xa xứ dành cho những người thân thương nhất. Ngoài ra, **thuận tiện** cũng là một yếu tố rất quan trọng khi đi gửi tiền, nhất là với các bạn công nhân bận rộn và không có phương tiện di chuyển cá nhân.

Xét trên các yếu tố trên, **dịch vụ chuyển tiền Western Union** chính là sự lựa chọn lý tưởng. Hãy cùng nhau tìm hiểu qua dịch vụ này nhé!



Làm việc hết mình.

Gửi tiền yên tâm.

Nhận tiền nhanh chóng.

WESTERN UNION **WU**



Nguyễn Văn Hùng, người Nam Định, 25 tuổi, người tuổi Sửu nên làm việc khỏe bằng 2 người cộng lại. Lúc ở quê, anh có thể hoàn tất công việc của người bình thường làm 2, 3 buổi chỉ trong vòng một buổi.



Là con trai cả, Hùng trở thành trụ cột trong gia đình.



Để cải thiện điều kiện kinh tế gia đình, Hùng đi hợp tác lao động ở Đài Loan đã được hơn một năm



Cứ để dành một món, Hùng gửi ngay cho bố mẹ ở nhà để chi tiêu và dành dụm cho tương lai.

Các ngân hàng cung cấp dịch vụ Western Union tại Đài Loan



Công ty cung cấp dịch vụ lao động



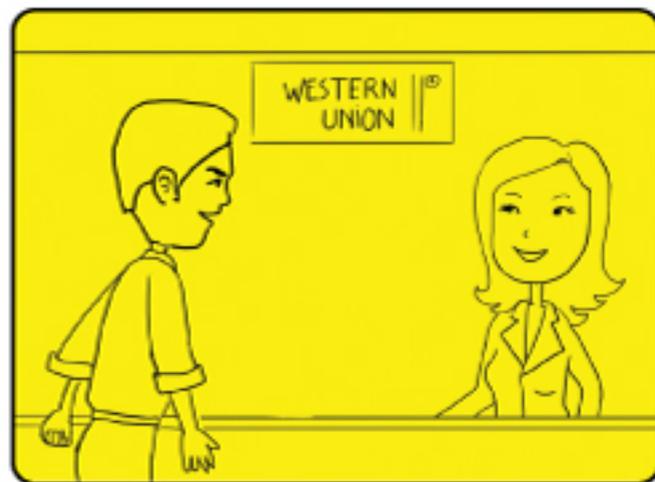
Ngoài ra có thể gửi tiền 24/7 tại hệ thống cửa hàng tiện lợi 7 ELEVEN thật dễ dàng



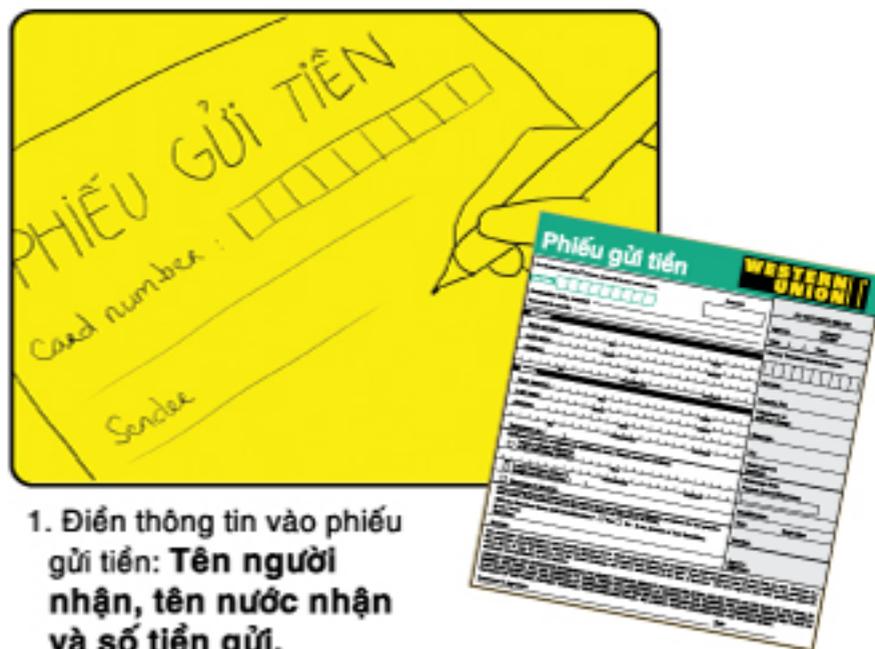
Được các anh sang trước khuyên, Hùng quyết định sẽ gửi tiền về nhà bằng **Western Union**, dịch vụ gửi tiền mà các anh ấy vẫn gọi là **"Chuyển tiền 10 chữ số - Chất lượng 10 điểm vàng"**



Để tìm điểm giao dịch gần nhất hoặc biết thêm thông tin, Hùng chỉ cần liên hệ số điện thoại dịch vụ khách hàng miễn phí **(02) 2516 1816**



Thủ tục gửi tiền tại Western Union rất đơn giản, **không cần tài khoản và an toàn.**



1. Điền thông tin vào phiếu gửi tiền: **Tên người nhận, tên nước nhận và số tiền gửi.**



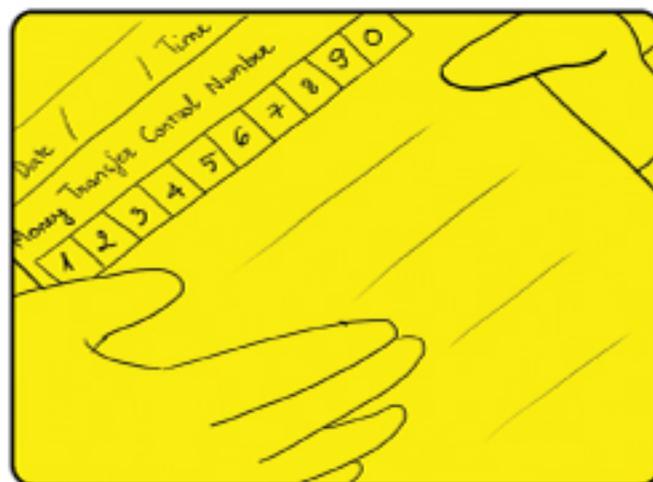
2. Xuất trình hộ chiếu có hiệu lực.



3. Giao tiền và nộp phí².

Biểu phí² gửi tiền của Western Union từ Đài Loan về Việt Nam

Số tiền gửi (Đài Tệ)	Phí gửi (Đài Tệ)
≤ 14,000	700
Trên 14,000 đến 35,000	1,260
Trên 35,000 đến 52,500	2,310
Trên 52,500 đến 61,250	2,695
Trên 61,250 đến 70,000	3,150
Trên 70,000 đến 87,500	3,850
Trên 87,500 đến 105,000	4,550
Trên 105,000 đến 122,500	5,250



Sau đó, Hùng nhận được 1 mã số chuyển tiền [MTCN] gồm 10 chữ số.



Chỉ trong vài phút³, Hùng có thể yên tâm tiền đã được chuyển về Việt Nam và tự tin thông báo tên người gửi, tên nước gửi, số tiền nhận và mã số chuyển tiền [MTCN] cho người thân.



Sau khi nhận được thông tin, người thân của Hùng đến điểm giao dịch Western Union gần nhất để nhận tiền.

Đại lý Western Union tại Việt Nam



Rất thuận tiện, dịch vụ Western Union có hơn 9,000¹ điểm chi trả tiền rộng khắp, thông qua gần 40 ngân hàng hàng đầu Việt Nam.



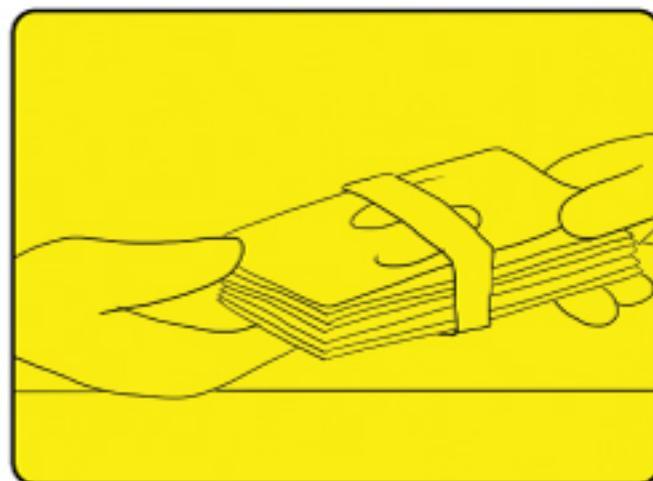
Thủ tục nhận tiền rất đơn giản và **không cần tài khoản**.



1. Điền thông tin vào Phiếu nhận tiền: **tên người gửi, tên nước gửi, số tiền nhận, chứng minh thư có hiệu lực và mã số chuyển tiền [MTCN]**.



2. Xuất trình Chứng Minh Thư có hiệu lực.



3. Nhận tiền ngay **trong vài phút³** và không mất phí².



Người thân của Hùng có thể quyết định nhận tiền Việt Nam hoặc đô-la Mỹ tại điểm giao dịch của Western Union.



Giờ mỗi khi gửi tiền là Hùng nghĩ ngay đến **Western Union** vì sự thuận tiện và tin cậy của dịch vụ. Cũng như nhiều khách hàng khác, Hùng cũng chấm **10 điểm vàng** cho dịch vụ **chuyển tiền 10 chữ số** này.



Để biết thêm chi tiết:

- Gọi miễn phí **1800 59 99 59**
- Truy cập trang web tiếng Việt **www.westernunion.com.vn**

1. Số liệu tính đến tháng 6 năm 2013
 2. Ngoài phí chuyển tiền, Western Union còn hưởng lệ phí đối tiền khách hàng gửi sang ngoại tệ khác.
 3. Tiền được chi trả này thuộc vào điều kiện và điều khoản của dịch vụ, bao gồm giờ làm việc của đại lý và việc lịch múi giờ. Xem Phiếu Gửi Tiền để biết thêm thông tin.

III. Nhận tiền ở Việt Nam tại Agribank

Ngoài hình thức nhận tiền qua dịch vụ Western Union tại Agribank nêu trên, nếu các bạn lựa chọn hình thức chuyển tiền qua hệ thống ngân hàng các bạn có thể nhận tiền tại Agribank qua các hình thức sau:

1. Nhận tiền qua tài khoản ngoại tệ hoặc VNĐ

Tiền chuyển về sẽ được Agribank chuyển vào tài khoản của người nhận.

2. Nhận tiền qua tài khoản ATM (tiền VNĐ)

- Tiền chuyển về sẽ được Agribank quy đổi VNĐ theo tỷ giá quy định và chuyển vào tài khoản thẻ ATM của người nhận.
- Người nhận có thể nhận tiền bất kỳ thời gian nào và tại bất kỳ máy ATM nào của Agribank. Hiện nay Agribank có khoảng 2100 máy ATM trên toàn quốc.

3. Nhận tiền bằng CMT / Hộ chiếu

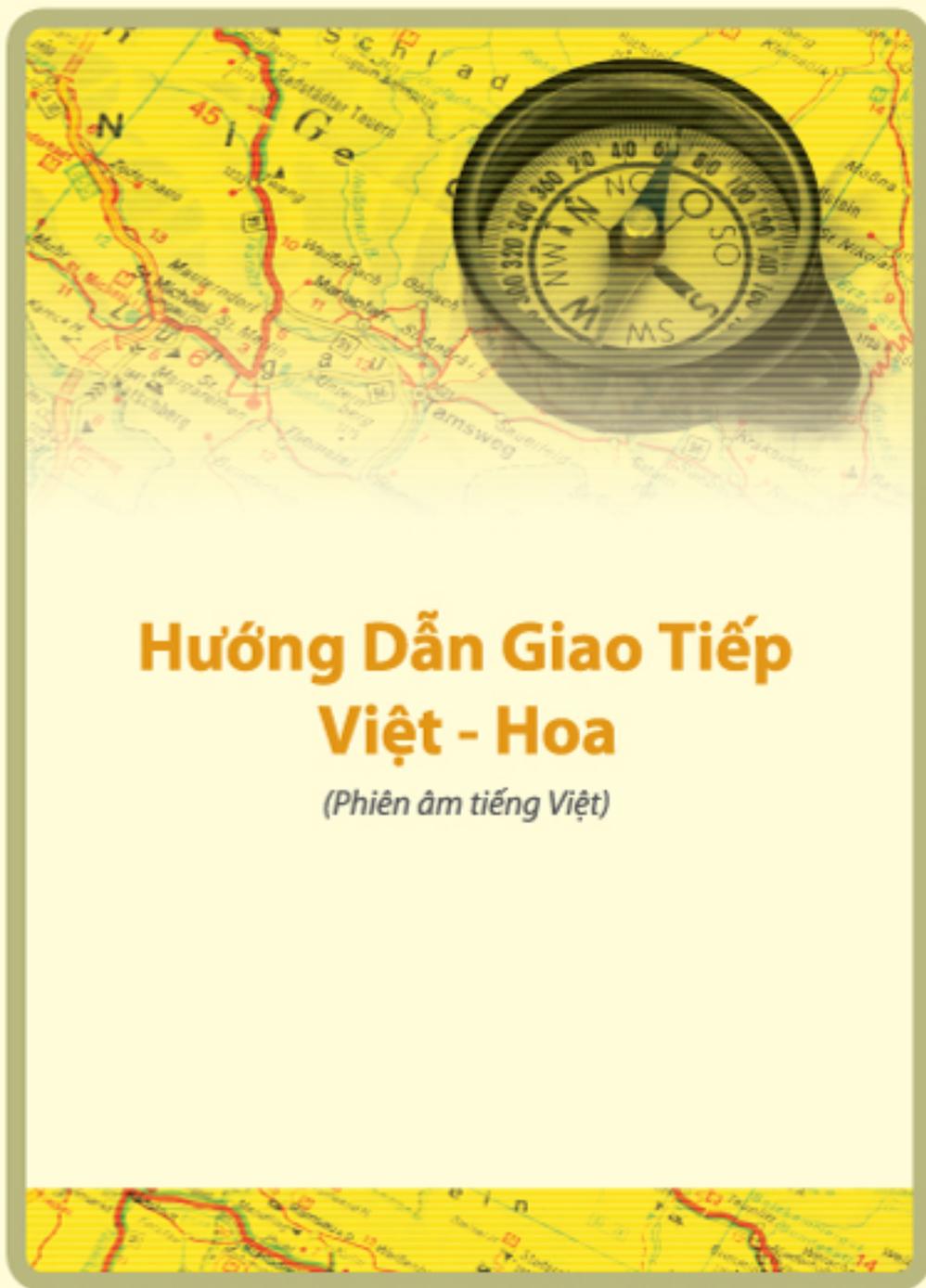
Nếu khách hàng chưa mở tài khoản tại Agribank, mà chuyển tiền về theo địa chỉ người nhận kèm theo số CMT, Hộ chiếu còn hiệu lực. Khách hàng có thể lựa chọn loại tiền nhận là ngoại tệ chuyển về hoặc VNĐ

Những lưu ý khi nhận tiền ở Việt Nam tại Agribank

Để nhận tiền được nhanh chóng và thuận tiện, người nhận tiền nên:

- Mở tài khoản tiền gửi ngoại tệ hoặc VNĐ tại Agribank.
- Cung cấp chính xác số tài khoản cho người gửi tiền.
- Cung cấp cho người gửi mã SWIFT của Agribank (**VBAAVNVX**)

Chi tiết liên hệ: Phòng Dịch vụ kiều hối – Sở giao dịch Agribank Việt Nam, Số 2 Láng Hạ, Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam
 Swift code: VBAAVNVX
 Điện thoại: 04-37722793/794 Fax: 04-37722795
 Email: csc.vbardwu@fpt.vn Website: www.agribank.com.vn



Hướng Dẫn Giao Tiếp Việt - Hoa

(Phiên âm tiếng Việt)

Các từ và thành ngữ thường sử dụng:

- ☞ Tại các điểm ăn uống
- ☞ Đi tìm chỗ ở
- ☞ Trên phương tiện đi lại
- ☞ Khi đi chơi, giải trí
- ☞ Khi gặp gỡ mọi người
- ☞ Tại các điểm dịch vụ công cộng
- ☞ Tại các cơ sở khám chữa bệnh
- ☞ Trong các tình huống khác

TỪ VỰNG CƠ BẢN & HỘI THOẠI KHÓ

abc

TIẾNG VIỆT	TIẾNG HOA	CÁCH ĐỌC
Từ vựng cơ bản	基本詞彙	jī bản xǔ huì
Cần thiết	需要	xuy yao
Vâng	是	sư
Đúng/ chính xác	正確	chōng xǔè
Không	不是	bù sư
Không chính xác	不正確	bù chōng xǔè
Đồng ý	行	xíng
Làm ơn!	麻煩, 勞駕	má phán, lão chia
Cám ơn!	謝謝	xia xia
Cám ơn rất nhiều!	非常感謝	fēng cháng cǎn xià
Xin chào!	你好!	nǐ hǎo
Chào buổi sáng, trưa, tối	早安、午安、晚安	chào an, ủ an, oản an
Tạm biệt	再見	chai chien
Chúc ngủ ngon	晚安	oản an
Xin lỗi	不好意思	bù hảo y sư
Xin lỗi	對不起	tuây bu xǐ
Đừng chú ý đến nó	別理他	biá lǐ tha
Đừng làm phiền nữa	不要煩我	bú yao phán ủa
Hội thoại khó	有難度的會話	yǒu nán tu tǒ huây hoà
Bạn nói tiếng Anh được không?	你會說英語嗎?	nǐ huây suǒ yǐng yǔ ma?
Có ai nói tiếng Anh được không?	這裡有人會說英語嗎?	trờ lǐ yǒu rén huây suǒ yǐng yǔ ma?
Tôi không nói tiếng Anh được nhiều.	我會說一點英語	ủ huây suǒ y tèn yǐng yǔ
Bạn có thể nói chậm hơn không?	請說慢一點兒?	xchính suǒ man y tèn
Bạn có thể lặp lại không?	請再說一遍?	xchính chai suǒ y ben
Xin làm phiền.	不好意思	bù hảo y sư
Vui lòng viết cái đi.	請寫這些	xchính xia trờ xiê
Bạn có thể dịch cái này cho tôi được không?	你可以幫我翻譯這個嗎?	nǐ khǒ yǐ bang ủa phan yǐ trờ cờ ma?
Cái này nghĩa gì?	這個是什麼意思?	trờ cờ sư sǎn mớ yǐ sư?
Hãy chỉ đúng câu bạn thấy trong sách.	請指出那本書的片語	xchính trử xchu na bản sư trờ ppen yǔ
Tôi hiểu. Tôi biết.	我明白	ủa minh bá
Tôi không hiểu. Tôi không biết.	我不明白	ủa bù minh bá
Bạn có hiểu không?	你明白嗎?	nǐ minh bá ma?

CÂU HỎI: Ở Đâu? / KHI NÀO?

Câu hỏi	疑問句	ý uân chuy
Ở đâu?	在哪兒?	chai nà
Bạn đi đâu vậy?	你去哪兒?	nỉ xchuy nà
Tại nơi họp	在開會的地方	chai khai huây tợ ti phang
Tránh xa tôi ra.	離我遠去	lỉ ùa yuên xchuy
Ở tầng dưới / xuống cầu thang	在樓下 / 下樓梯	chai lấu xe / xe lấu thì
Từ Mỹ đến đây	從美國來	xchúng mầy kúo lái
Trong xe hơi	在汽車裡	chai xchi xchơ lí
Gần ngân hàng	銀行附近	yín háng phu chin
Bên cạnh bưu điện	郵局旁邊	yấu chuy ppáng ben
Đối diện chợ	市場對面	sư xchãng tuây men
Bên trái	左邊	chủa ben
Từ đây đến khách sạn	從這裡到酒店	xchúng trờ lí tao chiu ten
Ngoài quán cà phê	咖啡廳外面	kha fây thing oai men
Đến đèn giao thông	到交通燈	tao cheo thung táng
Trên lầu	在樓上	chai lấu sang
Khi nào?	什麼時候?	sấn mơ sử hầu?
Khi nào công ty mở cửa?	公司什麼時候開門?	cung xư sấn mơ sử hầu khai mấn?
Khi nào xe lửa đến?	火車什麼時候到?	hủa xchơ sấn mơ sử hầu tao
10 phút trước	已經十分鐘了	ý ching sử phàn chung lờ
Sau bữa trưa	午餐以後	ủ xchan ý hầu
Luôn luôn	常常	xchãng xchãng
Nửa đêm	半夜	ban oản
Lúc 7 giờ	7點	xchi ten
Trước thứ bảy	星期六之前	xing xchi liu trư xchén
Đến ngày mai	到明天	tao mính then
Sớm	早	chào
Càng sớm càng tốt	越早越好	yuê chào yuê hảo
Mỗi tuần	每週	mấy châu
Trong 5 giờ	在5個小時內	chai ủ cửa xèo sử này
Từ 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều	從早上9點至下午6點	xchúng chào sang chiu ten trư xe ù liu ten
Ngay lập tức	立刻 / 立即	lỉ khua / lỉ chí
Trong 20 phút	20分鐘內	ơ sử phàn chung này
Không bao giờ	從來不	xchúng lái bu
Bây giờ thì chưa	現在還沒有	xen chai hải mầy yấu
Thường xuyên	經常	chính xchãng
Vào ngày 8 tháng 3	於8月3號	yuý ba yuê san hao



CÂU HỎI: LOẠI NÀO? TẠI SAO?

Vào cuối tuần	在週末	chai châu mua
Thỉnh thoảng	偶爾	ấu ò
Sớm vậy	提前	thí xchén
Trong 2 ngày	2天左右	lêng then chủa you
Loại nào...?	那一類?	nà y lây
Tôi muốn ...	我想...	ùa xèng ...
Cái gì đó ...	某件事	mẩu chen sự
Nó là ...	他是...	tha sư
Đẹp / xấu	漂亮(女),帥(男)/噁心,醜,不好看	peo leng (nuý), soai (nán)/ùa xin, xchấu, bu hảo khan
Tốt hơn / xấu hơn	更好 / 更差	cãng hảo / cãng xcha
Lớn / nhỏ	大 / 小	ta / xèo
Rẻ / mắc	便宜 / 貴	ppén ý / kuây
Sạch / dơ	清潔 / 髒	xching chia / chang
Tối / sáng	黑暗 / 亮	hây an / leng
Ngon / dở	好吃 / 不好吃	hảo xchư / bu hảo xchư
Dễ / khó	容易 / 困難	đúng ý / khuân nán
Tốt / xấu	好 / 差	hảo / xcha
Trống rỗng / đầy	空 / 滿	khung / mản
Nặng / nhẹ	重 / 輕	trung / xching
Nóng / ấm / lạnh / mát mẻ	熱 / 暖 / 冷 / 涼爽	rua / noãn / lǎng / lêng xoảng
Hiện đại / không hiện đại	現代 / 不現代	xen tai / bu xen tai
Chật / rộng	寬 / 窄	khuan / chǎi
Cũ / mới	舊 / 新	chiu / xin
Mở / đóng	打開 / 關上	tả khai / kuan sang
Vui vẻ, hài lòng / không vui vẻ, không hài lòng	高興,滿意 / 不高興,不滿意	cao xing, mản ý / bu cao xing, bu mản ý
Nhanh / chậm	快 / 慢	khuai / man
Im lặng / ồn ào	安靜 / 吵鬧	an ching / xchào nao
Đúng / sai	對 / 錯	tuây / xchua
Cao / thấp	高 / 低	cao / ti
Trống, rỗng / đầy	空 / 滿	khung / mản
Trẻ / già	年輕 / 老	nén xching / lão
Tại sao?	為什麼?	uây sấn mơ?
Tại sao như vậy? / Tại sao không?	為什麼這樣? 為什麼不?	uây sấn mơ trư yang? uây sấn mơ bu?
Đó là vì thời tiết	那是因為天氣	na sư yin uây then xchi
Đó là vì tôi vội	那是因為我很趕	na sư yin uây ùa hǎn cǎn
Tôi không biết tại sao	我不知道為什麼	ùa bu trư tao uây sấn mơ





Bao nhiêu / Mấy?	多少? 幾?	tua xảo/ chỉ?
Cái đó bao nhiêu tiền?	那個多少錢?	na của tua xảo xchén?
Ở đó có mấy cái?	那裏有幾個?	na li yểu chỉ của?
Một / hai / ba / bốn / năm	一/二/三/四/五	y, o, san, su, u
Không có	沒有	mấy yểu
Khoảng 100 đôla	100美元左右	yi bài mấy yuén chúa yểu
Một chút	一點	y tên
Nhiều .. (sữa / cà phê / đường)	很多... (奶, 咖啡, 糖)	hần tua...(nải, kha fây, thàng)
Đủ	足夠	chú cầu
Vài	一些	y xiê
Nhiều hơn thế	多一點	tua y tên
Ít hơn thế	少一點	sảo y tên
Nhiều hơn	更多	cảng tua
Không có gì khác	沒什麼	mấy sẩn mơ
Quá nhiều	太多	thai tua
AI / Cái nào?	誰? 哪個?	suấy? Nả yì của?
Đây là ai vậy?	這位是誰?	trơ uây sư suấy?
Đó là tôi.	是我	sư ùa
Đó là chúng tôi.	那是我們	na sư ùa mẩn
Ai đó / không có ai	是誰? 沒有人	sư suấy? mấy yểu giấn
Bạn cần cái nào?	你要哪個?	ni yeo nả yì của?
Cái này / cái kia	這個 / 那個	trơ của, na của
Một cái giống thế	像那個	seng na của
Không phải cái đó	不是那個	bú sư na của
Vài thứ	一些東西	y xiê tung xi
Không cần gì	什麼都沒有	sẩn mơ tàu mấy yểu
Không gì hết	不, 沒有	bu, mấy yểu
Của ai?	是誰?	sư suấy?
Cái đó của ai?	這個是誰的?	trơ của sư suấy tợ?
Nó là ..	他是...	tha sư
Nó của tôi / nó của chúng tôi / nó của (các) bạn ấy	我的 / 我們的 / 你的 (你們的)	ủa tợ/ ủa mẩn tợ/ ni tợ (ni mẩn tợ)
Nó của anh ấy / nó của cô ấy / nó của họ	他的(男) / 她的(女) / 他們的	tha tợ (nán)/ tha tợ (nũy)/ tha mẩn tợ
Đến lượt ..	輪到...	luấn tao ...
Của tôi / của họ / của bạn	我的 / 我們的 / 你的	ủa tợ/ ủa mẩn tợ/ ni tợ
Của anh ấy / của cô ấy / của họ	他的 / 她的 / 他們的	tha tợ (nán)/ tha tợ (nũy)/ tha mẩn tợ



Như thế nào?	怎麼樣?	chấn mơ yang?
Bạn muốn trả như thế nào?	你要怎麼付款?	ni yeo chấn mơ phu khoản?
Bằng thẻ tín dụng	用信用卡	zung xin yung khâ
Bằng tiền mặt	現金	xen chin
Bạn đến đây bằng gì?	你坐什麼來的?	ni chuô sẩn mơ lái tợ?
Bằng xe hơi / bằng xe buýt / bằng xe lửa	坐汽車 / 坐巴士 / 坐火車	chuô xchi xchô/ chuô ba sũ/ chuô hũa xchô
Đi bộ	走路	chấu lu
Một cách nhanh chóng	很快地	hần khoai ti
Một cách chậm chạp	很慢地	hần man ti
Quá nhanh	太快	thai khoai
Rất	很	hần
Với bạn	跟朋友	cản pãng yểu
Không có hộ chiếu	沒有護照	mấy yểu hu chao
Nó là...? Đó là...?	它是...? 那是?	tha sư...? na sư...?
Nó là...?	它是...	tha sư
Nó miễn phí à?	是否免費?	sư fẩu mền fây?
Đó là...?	那是?	na sư...?
Có	有	yểu
Có vòi sen trong phòng không?	在屋裏有沒有沐浴間?	chai u li yểu mấy yểu yuy chen?
Có xe buýt trong thành phố không?	在城市裏有沒有巴士?	chai xchăng sư li yểu mấy yểu ba sũ?
Có nhà hàng nào gần đây không?	附近有沒有好餐廳?	phu chin yểu mấy yểu xchan thing?
Không có chiếc khăn tắm nào trong phòng tôi.	我房間沒有浴巾	ủa fáng chen mấy yểu yuy chin
Nó đây. Chúng nó đây	在這, 它在這兒	chai trơ, tha chai trơ
Có... Chúng là...	它在那兒	tha chai nả
Có thể (khả năng)? / Có thể (mong muốn)?	可以 (可能) / 希望	khô yì (khô nǎng) / xī oang
Tôi có thể...?	我可以...?	ủa khô yì
Vui lòng cho tôi nói chuyện với...?	我可以跟...說話?	ủa khô yì cãn ...suô hoa
Bạn có thể kể cho tôi...?	你能告訴我...?	ni nǎng cao su ùa...?
Bạn có thể giúp tôi không?	你可以幫我...?	ni khô yì bang ùa...?
Bạn có thể chỉ cho tôi...?	你可以指導我...?	ni khô yì chữ tảo ùa...?
Tôi không thể giúp bạn	我不能幫你忙	ủa bu nǎng bang ni máng
Bạn muốn gì?	你要什麼?	ni yeo sẩn mơ?

CÂU HỎI: BẠN MUỐN GÌ? CẢM XÚC / CHỖ Ở



Tôi muốn ...	我要	ủa yeo
Chúng tôi muốn ...	我們要	ủa mấn yeo
Tôi có thể ...?	我可以...?	ủa khờ yí
Đưa cho tôi ...	請幫我拿...	xchính bang ủa ná ...
Tôi đang tìm ...	我正找...	ủa chãng chào
Tôi cần ...	我要...	ủa yeo
đi đến ...	到...	tao....
tìm ...	找...	chào...
nhìn thấy ...	看到...	khan tao...
nói với ...	跟...說	cầnsuô
Những từ thông dụng khác	其他通用辭彙	xchí tha thung yung xư huệ
May mắn	幸虧, 幸好	xinh khuây, xinh hảo
Đầy hi vọng	充滿希望	xchung mấn xí oang
Đĩ nhiên	當然	tang dân
Có lẽ	也許	yá xuý
Không may mắn	不幸	bú xinh
Cảm xúc	感覺	cần chue
Cuối cùng!	終於	chung yúy
Tiếp tục	繼續	chí xuy
Tôi không quan tâm / Đừng quan tâm đến nó.	我不知道 / 別理他	ủa bu trú tao / bía lí tha
Không có cách nào	沒有辦法	mấy yểu ban phả
Thật chứ?	真的嗎?	chấn tợ ma?
Vớ lí!	無理	ú lí
Đủ rồi.	夠了	câu lờ
Thật mà. / Không đúng đâu.	真的 / 假的	chấn tợ / chẻ tợ
Mọi thứ sao rồi?	怎麼樣了?	chấn mớ yang lờ?
Tôi khỏe, cảm ơn!	我很好, 謝謝	ủa hấn hảo, xia xĩa
Nó là ...	它是...	tha sư
Cực kỳ / rất	太, 很, 非常	thai, hấn, fây xcháng
Tốt / ổn / cũng được	好了	hảo lờ
Không xấu / không tốt	不錯 / 不好	bú xchuo / bu hảo
Kinh khủng, tồi tệ	可怕	khờ ppa
Chỗ ăn ở	吃宿處	xchư su xchư
Đặt phòng	訂房	tính pháng
Trước / sớm	提前 / 早	thí xchén / chào
Bạn có thể giới thiệu cho tôi một khách sạn ở ...?	你可以給我介紹一家酒店...	nỉ khờ yí cấ ủa chia sao yí
Nó ở gần trung tâm thành	它在市內附近嗎?	che chiu ten ma?
		tha chai sư nầy phu chin ma?

CHỖ Ở: KHÁCH SẠN / TIỆN NGHI VÀ HỖ TRỢ



phố không?	每個晚上多少錢?	mấy cưa oản sang tua sào xchén?
Mỗi tối bao nhiêu tiền?		nỉ yểu cãng ppen yí tợ fáng chen ma?
Bạn có phòng nào rẻ hơn không?	你有更便宜的房間嗎?	nỉ khờ yí bang ủa tinh yí chen fáng chen ma?
Có thể đặt dùm tối 1 phòng không?	你可以幫我預訂一間房間嗎?	ủa yeo chua sấn mớ tao na?
Làm sao tôi có thể đến đó.	我要坐什麼到那兒?	chai chiu ten
Ở khách sạn	在酒店	nỉ yểu fáng chen ma?
Bạn có phòng không?	你有房間嗎?	fu chin yểu mấy yểu chiu ten?
Có khách sạn nào gần đây không?	附近有沒有酒店?	ủa yeo tan dân / soang dân fáng
Tôi muốn một phòng đơn/đôi	我要單人/雙人房	ủa khờ yí khan khan fáng chen ma?
Tôi có thể xem phòng không?	我可以看看房間嗎?	ủa yeo yí chen yểu...
Tôi muốn một phòng có ...	我要一間有...	soang dân xchoáng
giường đôi	雙人床	soang dân fáng
phòng đôi	雙人房	mu yuy chen / hoa sa
phòng tắm / vòi sen	沐浴間/花灑	fú u
sự phục vụ	服務	ủa yí chính yuy tinh
Tôi có đặt trước.	我已經預定	ủa cheo
Tôi tên là ...	我叫...	ủa xềng tinh y chen tan dân
Tôi muốn đặt một phòng đơn và phòng đôi.	我想定一間單人房和一間雙人房	ủa xềng yung yểu chen fáng
Tôi muốn xác nhận lại việc đặt trước bằng thư điện tử.	我想用郵件方式來確認訂房	sư lái xchue dân ting fáng
Chúng tôi có thể ở phòng sát bên không?	我們可以住在隔壁嗎?	ủa khờ yí tru chai cửa bi ma?
Tiện nghi và hỗ trợ	設施和支援	sư bầy hũa chư yuén
Có một ... trong phòng?	在房間裏有一...	chai fáng chen lí yểu y
Máy điều hòa, máy lạnh	空調, 冷氣	khung théo, lắng xchì
Tivi / điện thoại / internet	電視/電話/網路	ten sư / ten hoa / oàng lu
(mạng)		
Khách sạn có một ...	酒店有一...	chiu ten yểu y....
Tivi truyền hình cáp	有線電視	yểu xen ten sư
Dịch vụ giặt ủi / dịch vụ tắm nắng	洗滌服務/ 日光沐浴	xí thang fú u / rư quang mu yuy
Hồ bơi	游泳池	yểu yùng xchư

CHỖ Ở: BAO LÂU? GIÁ CẢ / QUYẾT ĐỊNH



Bạn có thể đặt ... trong phòng?	你能放... 在室內嗎?	ní nǎng fang Chai sù nǎy ma ?
Một cái giường thêm	加一張床	che y chang xchoáng
Giường trẻ con	孩子床	hái chụ xchoáng
Bạn có dịch vụ hỗ trợ cho trẻ em / người khuyết tật không?	你有小孩/殘疾人的服務嗎?	ní yǎu xiǎo hái / xchán chang dẫn tợ fù u ma ?
Bao lâu?	多久?	tuō chiu
Chúng tôi sẽ ở lại	我們將留下來	ủa mǎn liú xe lái
Chỉ một đêm	只是一個晚上	chủ sù y của oán sang
Một vài ngày	幾天	chỉ then
Một tuần (ít nhất)	一周	y châu
Tôi chưa biết.	我還不知道	ủa hái bu tư tao
Tôi sẽ ở hơn một đêm.	我將呆這兒一晚	ủa cheng tai tư y oán
Nó có nghĩa gì?	那是什麼意思?	na sù sǎn mớ y sù?
Giá, giá cả	價錢	che xchén
Nó giá bao nhiêu?	那兒多少錢?	na tuō sǎo xchén ?
Mỗi tối / mỗi tuần	每晚 / 每週	mấy oán / mấy châu
Cho chỗ ngủ và bữa ăn sáng	睡覺的地方和早餐	suây cheo tợ tí fang hĩa cháo xchan
Trừ các bữa ăn	除了餐飲以外	xchủ lợ xchan yin yí oai
Tiền cơm một tháng	一個月餐費	y của yuê xchan fây
Tiền cơm nửa tháng	半個月餐費	ban của yuê xchan fây
Giá đó có gồm ...?	本價包含...?	bản che bao hán?
Bữa ăn sáng, bữa sáng	早餐	cháo xchan
Thuế giá trị gia tăng	增值稅	châng chữ suây
Tôi có phải trả lãi không?	我要付利息嗎?	ủa yeo fu lí xǐ ma?
Có giảm giá cho trẻ em không?	孩子有沒有優惠?	hái chụ yǎu mấy yǎu yǎu huây ?
Quyết định	決定	chue tinh
Tôi có thể xem phòng không?	我可以看房間嗎?	ủa khở ý khan fáng chen ma?
Tốt. Tôi sẽ lấy nó	好, 我就要那個房間	hảo, ủa chiu yeo na của fáng chen
Nó quá ...	那個太...?	na của thai ...?
tối / nhỏ	黑 / 小	hây / xẻo
ồn ào / kinh ngạc	很吵 / 突然	hấn xcháo / thu rán
Bạn có bất kỳ ... không?	你有沒有甚麼...?	ní yǎu mấy yǎu sǎn mớ ...?
Lớn hơn / rẻ hơn	更大 / 更便宜	cãng ta / cãng ppén yí

CHỖ Ở: VẤN ĐỀ / HÀNH ĐỘNG / KHÁCH SẠN



Im lặng hơn / sáng hơn	更清靜 / 更亮	cãng an ching / cãng leng
Không. Tôi sẽ không lấy nó	不, 我不要那個	bu, ủa bú yeo na của
Vấn đề	問題	uân thì
Nó ... không hoạt động	它...不動了	tha ...bú tung lơ
Điều hòa không khí	空調	khung théo
Quạt	電風扇	ten fông san
Máy sưởi	暖氣	noãn xchi
Sáng	亮	leng
Tôi không thể mở / tắt máy sưởi	我沒辦法開 / 關暖氣	ủa mấy ban fá khai/kuan noãn xchi
Không có nước nóng / giấy vệ sinh.	沒有熱水和衛生紙	mấy yǎu ruá suây hĩa uây sǎng chữ
Vòi nước nhỏ giọt (chảy yếu)	水很慢	suây hấn man
Vòi nước / Nhà vệ sinh bị khóa.	盆子 / 衛生間被鎖了	ppán chụ/uây sòng chen
Cửa sổ bị kẹt.	窗戶被卡住了	bây sũ lợ
Phòng tôi chưa được dọn dẹp	我的房間沒收拾好	xchoang hu bây khả tru lơ
... bị vỡ (bị hư)	...碎破了(壞)	ủa tợ fáng chen mấy sũ sũ hảo
Bức rèm, tấm rèm	窗簾	...suây ppuỏ lơ
Đèn	燈	xchoang lên
Công tắc đèn	燈開關	tóng
Khóa	鎖	tóng khai kuan
Có những bảng chỉ dẫn trong phòng tôi.	我房間裏有指引牌	sũ
Hành động	行動	ủa fáng chen lí yǎu chữ yin ppái
Bạn đã thấy điều đó chưa?	你可以看到那條嗎?	xing tung
Tôi muốn nói chuyện với quản lý.	我想跟經理談話	ní khở ý khan tao na téo ma?
Về khách sạn	酒店	ủa xeng cân ching lí thán hoa
... ở đâu?	...在哪里?	chiu ten
Quầy rượu / nhà vệ sinh	酒吧 / 沐浴間	...chai ná lí?
Lối thoát hiểm	脫險門	chiu pa / mu yuy chen
Lửa lò, cửa chống cháy	防火門	thuỏ xén mǎn
Phòng ăn	食堂	fáng hĩa mǎn
Thang máy	電梯	sử thǎng
Bãi đậu xe	停車場	ten thì
		thǎng xchớ xchǎng

CHỖ Ở: NHU CẦU CÁ NHÂN



Phòng tắm hơi	蒸氣房	chóng xchi fáng
Phòng tắm	沖涼室	xchung léng sừ
Hồ bơi	游泳池	yấu yùng xchủ
Bảng thông tin của người điều khiển du lịch	旅遊通訊板	luy yấu thung xuyen bản
Phòng tắm ở đâu?	沐浴間在哪裡?	mu yuy chen chai nà lí?
Mấy giờ cửa trước khóa?	大門什麼時候關上?	ta mấn sấn mớ sừ hầu quan sang?
Mấy giờ phục vụ bữa sáng?	什麼時候有服務早餐?	sấn mớ sừ hầu yấu fú u cháo xchan?
Tôi có thể gọi ra ngoài bằng số nào?	我要如何撥外線	ủa yeo rú húa pua oai xen?
Đó có phải là phòng dịch vụ không?	那里是不是服務間?	na lí sừ bú sừ fú u chen?
Nơi đâu là an toàn?	哪里會安全?	ná lí huỷ an xchúen?
Nhu cầu cá nhân	個人需求	cuả rấn xuy xchủ
Vui lòng ... chìa khóa đến phòng.	請提供...號房的鑰匙	xchính thí cung ...hao fáng tợ yeo sừ
Tôi đã bị mất chìa khóa	我把鑰匙弄丟了	ủa bả yeo sừ nung tiu lơ
Tôi khóa bên ngoài cửa phòng	我把自己鎖在自己的房間裏了	ủa bả chừ chỉ sủa chai chừ chỉ fáng chen lí
Bạn có thể đánh thức tôi lúc ...?	於... (几点) 請把我叫醒?	yúy ... (chỉ tên) xchính bả ủa cheo xính?
Tôi muốn ăn sáng trong phòng	我喜歡在我的房間吃早餐	ủa xỉ hoan chai ủa fáng chen xchủ chào xchan
Tôi có thể tháo dây an toàn không?	我可以把安全帶打開嗎?	ủa khở ýi bả an xchúen tai tả khai ma?
Tôi có thể cảm thấy yên tâm với mọi thứ không?	我對這些能感到安心嗎?	ủa tuây trờ xia nấng cần tao an xin ma?
Hướng dẫn viên du lịch của tôi ở đâu?	我們的導遊在哪兒?	ủa mấn tợ tảo yấu chai nà lí?
Tôi có thể có thêm ...?	可以多給我...?	khở ýi tua cấy ủa ...?
Khăn tắm / mền, chăn	浴巾/毯子	yuy chín / thân chự
Móc áo / gối	衣架/枕頭	yí che / chấn thẩu
Xà phòng, xà bông	肥皂	fáy chao
Có thư điện tử cho tôi không?	有沒有我的郵件?	yấu mấ yấu ủa tợ yấu chen?
Có tin nhắn cho tôi không?	有沒有人給我留言?	yấu mấ yấu rấn cấy ủa liu yén?

CHỖ Ở: THUÊ MUỐN / NHỮNG TỪ THÔNG DỤNG



Thuê, muốn	租賃	chủ ppin
Chúng tôi muốn đặt trước một căn hộ / nhà ở nông thôn của ...	我們想在...農村裏預定一間房子	ủa mấn xềng chai ...núng xchủan lí yu ting ýi chen fáng chự
Chúng tôi lấy chìa khóa ở đâu?	我們在哪里拿鑰匙?	ủa mấn chai nà ná yeo sừ?
... ở đâu?	...在哪兒?	... chai nà?
Đồng hồ điện	電錶 (儀器)	ten béo (ýi xchủ)
Hộp cầu chì	保險線箱	bảo xén xen xeng
Khăn van	開關設備	khai quan sủa bầy
Máy nước nóng	熱水器	rua suấy xchủ
Có phụ tùng thay thế nào không ...?	有沒有零件對換?	yấu mấ yấu linh chen tuây hoan?
Những cầu chì	那些保險線	na xia bảo xén xen
Những bình khí	煤氣瓶	mấ xchủ ppin
Những tờ ...	那些紙...	na xia trử
Khi nào cô hầu gái sẽ đến?	女服務員什麼時候才到?	nyủ fú u yúen sấn mớ sừ hầu xchủi tao?
Tôi để rác ở đâu / khi nào?	我要把垃圾倒到哪兒/什麼時候?	ủa yeo bả la chí tao chai nả/sấn mớ sừ hầu?
Vấn đề	問題	uần thí
Tôi liên lạc với bạn ở đâu / bằng cách nào?	我如何跟你聯繫? 在哪里?	ủa rú húa cần nỉ lén xí? Chai nả?
Công việc ... như thế nào?	... 工作如何?	...cung chua rú húa?
Bếp nấu ăn	廚房	xchủ fáng
Máy nước nóng	熱水器	rua suấy xchủ
Cái ... dơ.	...很髒	...hấn chang
Cái ... hư.	...有毛病	...yấu mấo bình
Đột nhiên chúng tôi gãy / mất ...	突然我們弄斷/遺失...	thu rấn ủa mấn nung toan/ýi sừ ...
Nó đã hư khi chúng tôi đến	我們來之前它已經壞了	ủa mấn lái chừ xchén tha ýi ching hoai lơ
Những từ thông dụng	通用辭彙	thung yung xchủ huỷ
Nồi đun nấu	鍋子	cuả chừ
Đồ gốm	瓷器	xchủ xchủ
Dao kéo	剪刀	chén tao
Cái chảo rán	鍋子 (煎)	cuả chừ (chen)
Ấm đun nước	熱水瓶	rua suấy ppính
Cái đèn bàn	檯燈	thái tợng

CHỖ Ở: PHÒNG Ở / TRÁ TIỀN / TRẢ PHÒNG



Tủ lạnh / tủ ướp lạnh	冰箱	binh xeng
Cái xoong	鍋子	cua chũ
Cái lò / nồi điện	火爐/電鍋	hỏa lò / ten cua
Giấy vệ sinh	衛生紙	uầy sông chũ
Máy giặt	洗衣機	xí yí chí
Những căn phòng	那些房間	na xia fáng chen
Ban công	陽台	yang thái
Phòng tắm	沐浴室	mu yuy sũ
Phòng ngủ	臥室	uở sũ
Phòng ăn	餐廳	xchan thình
Nhà bếp	廚房	xchú fáng
Phòng khách	客房	khua thình
Nhà vệ sinh	衛生間, 洗手間	uầy sông chen
Trả phòng	退房	thuây fáng
Chúng tôi sẽ trả phòng lúc mấy giờ?	什麼時候我們要退房?	sấn mơ sũ hầu ủa mấn yeo thuây fáng?
Chúng tôi có thể để hành lý ở đây đến khi ...?	我們可以把行李放在這兒直到...時候嗎?	ủa mấn khở ýi bả xính lí fang chai trơ tao ...sũ hầu ma?
Chúng tôi đi ngay bây giờ. Bạn có thể vui lòng gọi cho tôi một chiếc tắc xi?	我們現在就離開。請幫我叫一台機程車。	ủa mấn xen chai chiu lí khai xchính bang ủa cheo ýi thái chí xchông xchơ
Chúng tôi đã rất hài lòng khi ở đây	住在這裏我們很滿意	tru chai trơ lí ủa mấn hấn mấn ýi
Trả tiền	結帳	chía chang
Xin vui lòng đưa tôi hóa đơn?	請給我結帳單?	xchính cầy ủa chia chang tan
Tôi nghĩ có sai sót trên hóa đơn	我認為帳單上有點錯誤	ủa rần uầy chang tan sang yểu tên xchuó u
Tôi đã ... điện thoại	我曾經打了...電話	ủa xchông ching tả lơ ...ten hoa
Tôi đã lấy ... từ quầy rượu.	我從酒吧拿了...	ủa xchúng chiu ba ná lơ
Tôi có thể lấy hóa đơn chi tiết không?	我可以拿明細單嗎?	ủa khở ýi ná mính xí tan ma?
Xin vui lòng đưa tôi biên lai	請開收據給我。謝謝	xchính khai sấu chuy cầy ủa, xia xĩa.
Ăn ở ngoài	在外面吃	chai oai men xchũ
Tìm nơi để ăn	找地方來吃飯	cháo tí fang lái xchũ oản fan
Bạn có thể giới thiệu một nhà hàng tốt không?	你可以幫忙介紹一家好餐管嗎?	ní khở ýi bang ủa chia sao y che háo xchan kuán ma?

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: ĐẶT BÀN / CHỖ NGỒI



Nó ... có gần đây không?	它在這附近嗎...?	tha chai trơ fu chin ma...?
Quán ăn địa phương truyền thống	當地傳統餐管	tang tí xchúan thủng xchan quán
Quán ăn Việt Nam	越南餐管	yuê nán xchan quán
Quán ăn hải sản / Ý	海產 / 義大利餐管	hải xchân/ýi ta lí xchan quán
Quán ăn không đắt	便宜餐管	ppén ýi xchan quán
Quán ăn Nhật	日本式餐管	rư bản sũ xchanquán
Quán ăn chay	素食餐管	xu sũ xchan quán
Tôi có thể tìm một ... ở đâu?	我可以在哪兒找一個...?	ủa khở ýi chai ná cháo y cua...?
xe bán ham-bơ-gơ	賣漢堡車	mai han báo xchơ
Quán cà phê	咖啡廳	kha fây thing
Nhà hàng	餐管	xchan quán
Nhà hàng ăn nhanh	速食餐管	su sũ xchan quán
Cửa hàng kem	雪糕店	xuế cao ten
Cửa hàng bán pizza	賣 pizza 店	mai pizza ten
Cửa hàng thịt bò	賣牛肉的店	mai niú dầu ten
Sự đặt trước	預定	yuy ting
Tôi muốn đặt một bàn cho hai người	我要訂一張兩人桌子	ủa yeo tinh y chang lèng rấn chuồ chũ
Cho chiều nay / ngày mai vào lúc ...	是今天晚上 / 明天於...	sũ chin then oản sang / mính then yúy
Chúng tôi sẽ đến lúc 8 giờ tối.	我們將於晚上8點到	ủa cheng yúy oản sang ba tên tao
Xin cho một bàn 2 người. Tôi có đặt trước.	一張兩人桌子。我們已經事先預訂了	y chang lèng rấn chuồ chũ ủa mấn ýi chính sũ xen yuy tinh lơ
Chúng tôi sẽ có bàn trong ... phút.	在... 分鐘後準備好一張桌子	chai ...fan chung hầu chuẩn bầy háo y chang chuồ chũ
Xin hãy quay lại trong ... phút.	請在...分鐘回來	xchính chai chỉ fan chung huấi lái
Ngồi ở đâu?	坐在那里?	chuồ chai ná ư?
Chúng tôi có thể ngồi ...?	我們可以坐在...?	ủa mấn khở ýi chuồ chai?
Ở đằng kia	那邊	na ben
Ở ngoài	外面	oai men
Ở chỗ không hút thuốc	在勿吸煙區域	chai u xì yen xuy yuy
Gần cửa sổ	靠近窗口	khao chin xchoang khẩu
Anh / chị hút thuốc hay không hút thuốc?	吸煙區域或勿吸煙區域	xì yen xuy yuy huó u xì yen xuy yuy



Gọi món	點菜	tên xchai
Nam phục vụ / nữ phục vụ	男服務員 / 女服務員	nán fù u yuén / nuǐ fù u yuén
Xin cho tôi xem danh mục rượu?	我可以看一下酒類目錄嗎?	úà khǒ yì kham y xe chiu lây mu lu ma?
Bạn có thực đơn không?	你們有沒有菜單?	nǐ mǎn yǎu mǎy yǎu xchai tan?
Tôi có thể gọi món đặc sản không?	我可以叫特產嗎?	úà khǒ yì cheo thura xchán ma?
Vui lòng cho tôi biết cái gì là ...?	你可以告訴我這是...嗎?	nǐ khǒ yì cao su úà trư sư ...ma?
Cái gì trong đó?	有什麼在裏面?	yǎu sǎn mơ chai lí men?
Bạn có loại ... nào không?	哪一種... 你有的?	nǎ y chũng ...nǐ yǎu tợ?
Tôi muốn ...	我喜歡...	úà xǐ hoan...
Tôi sẽ ...	我會...	úà huǎy...
Một chai / ly / bình đựng nước ở bàn ăn	餐桌上有一瓶/杯/水瓶	xchan chuǒ sang yǎu y ppingh/báy/suǎy ppingh
Tôi có thể có ...?	我可以要...?	úà khǒ yì yeo ...?
Không có ...?	沒有...嗎?	mǎy yǎu ...ma?
Cho tôi gọi thêm ...	多叫一點...	cheo tuǒ y tên...
Tôi có thể thay món rau củ bằng xà lách trộn không?	請來一盤沙拉代替蔬菜	xchĩng lái y ppán sa la tai thi xu xchai
Có phải bữa ăn sẽ được phục vụ kèm với rau củ / khoai tây không?	是不是吃有蔬菜/馬鈴薯的菜嗎?	sư bú sư xchư yǎu xu xchai
Bạn có loại sốt gì không?	你們有沒有醬汁?	húa mã lín sú tợ xchai ma?
Bạn có thích ... với nó không?	你喜歡... 配菜嗎?	nǐ mǎn yǎu mǎy yǎu cheng trư?
Rau củ / xà lách / khoai tây / khoai tây chiên	蔬菜 / salad / 馬鈴薯 / 炸薯條	nǐ xǐ hoan ...ppây xchai ma?
Gạo, cơm	米飯	xu xchai /sa la/ mã lín sú /tra sú théo
Nước Xốt	醬汁	mĩ fan
Đá	冰塊	cheng trư
Tôi muốn vài ...	我要一點...?	binh khoai
Bánh mì	麵包	uá yeo yì tên...?
Bơ	奶油	men bao
Chanh	檸檬	nǎi yǎu
Mù tạc	芥末	nính mǎng
		chia mua



Tiêu	胡椒	hú cheo
Muối	鹽	yén
Gia vị	調味料	théo uây leo
Nước tương	醬油	cheng yǎu
Đường	糖	tháng
Đường hóa học	人造糖	rǎn chao tháng
Nước chấm	醋油醬汁	xchư yǎu cheng trư
Câu hỏi chung	一般問題	y ban uân thí
Tôi có thể có một cái ... sạch không?	我可以要一個清潔的...嗎?	úà khǒ yì yeo y của xchĩng chia tợ ...ma?
ly / tách	杯子	bây trư
nĩa / dao	叉 / 刀	xcha / tao
đĩa / muỗng	盤子 / 湯匙	ppán chũ / thang xchũ
Khăn ăn	餐巾	xchan chin
Gạt tàn thuốc	煙缸	yen cang
Tôi muốn vài ... Nữa.	我還要點兒...，謝謝	úà hái yeo yì tên ..., xia xia
Không thêm gì nữa, xin cảm ơn.	不要了，謝謝	bú yeo lờ, xia xia
Phòng tắm ở đâu?	沐浴室在哪裡?	mu yuy sư chai ná lí?
Nhu cầu đặc biệt	特別要求	thưá bíá yeo xchũ
Tôi không dùng thức ăn có chứa ...	我不用有...的食物	úà bú yung yǎu ...tợ sư u
bột / chất béo	粉 / 脂肪	fǎn / chũ fáng
muối / đường	鹽 / 糖	yén / tháng
Bạn có món ăn / thức uống cho người tiểu đường không?	你有沒有給糖尿病人吃的食物/飲料吃嗎?	nǐ yǎu mǎy yǎu cǎy tháng neo binh rǎn xchư tợ sư u / yin leo ma?
Bạn có món chay không?	你有素食嗎?	nǐ yǎu xu sư ma?
cho trẻ em	給孩子用	cǎy hái chũ yung
Bạn có phần của trẻ em không?	有沒有給小孩吃的份?	yǎu mǎy yǎu cǎy xèo hái chũ xchư tợ fǎn?
Xin vui lòng cho chúng tôi ghế cho trẻ.	請給我們拿一張小孩椅子，謝謝	xchĩng bang úà mǎn ná y chang xèo hái yì chũ, xia xia
Tôi có thể cho trẻ ăn ở đâu?	我可以在哪兒喂我孩子?	úà khǒ yì chai ná uây úà hái chũ?
Tôi có thể thay quần áo cho trẻ ở đâu?	在哪裡給小孩換衣服?	chai ná lí cǎy xèo hái hoan yì fú?
Thức ăn nhanh / cà phê	速食 / 咖啡	su sư / kha fây
Thứ gì đó để uống	可以喝的東西	khǒ yì hua tợ tung xī

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: THAN PHIẾN



Tôi muốn một tách ... trà / cà phê đen / với sữa / với đường	我要一杯... 茶 / 咖啡 黑咖啡 / 加奶 / 加糖	ủa yeo y báy... xchá / kha fây hây kha fây / che nải / che thàng
Tôi muốn ... rượu đỏ / trắng. ly / bình nước để trên bàn ăn / chai, bình	我要...紅酒 / 白酒 杯子/玻璃水(酒)瓶/瓶子	ủa yeo húng chiu / bái chiu bây chụ/bua lí suấy (chiu) ppính/ppính chụ
Bạn có bia không? đóng chai / bia tươi cái gì đó để ăn Xin vui lòng cho một miếng ...	有沒有啤酒? 瓶裝啤酒/生啤酒 吃點東西 請來一點兒...	yấu mầy yấu ppi chiu? ppính choang ppi chiu/song ppi chiu xchư tên tung xi xchính lái y tên....
Tôi muốn hai cái đó. Tôi muốn một / vài ...	我要兩個那一種 我要一個 / 一點兒...	ủa yeo lêng của na yi chúng ủa yeo y của / y tên ...
Bánh mì kẹp thịt Khoai tây chiên Trứng rán Bánh kem Bánh mì xăng-uyt Kem Vani Sôcôla Dâu Xoài	豬肉麵包 炸薯條 煎蛋 蛋糕 三明治 冰淇淋 香草 巧克力 草莓 芒果	chư rầu men bao tra sủ thẻo chen tan tan cao san minh trư bình xchí lín xeng xchảo xchèo khơ li xchảo mầy máng của bao yuen
Than phiến, phàn nản Tôi không có một / vài ... Dao / nĩa / thìa Đũa	抱怨 我沒有... 刀 / 叉 / 湯匙 筷子	ủa mầy yấu ... tao / xcha / thang xchư khoai chư
Than phiến, phàn nản	抱怨	bao yuen
Hình như có cái gì đó rất lạ. Tôi không có gọi món này Tôi đã yêu cầu... Tôi không thể ăn được thứ này Món ăn này thật... Xong / Chưa xong Ho / Lạnh Việc này thật quá... Đắng/ chua	這兒有些錯誤 那不是我點的 我點的是... 我不能吃這個... 這道菜... 完成/ 不完成 咳嗽/ 冷 這個太 ... 苦 / 酸	trư tao xchai... oán xchăng / bu oán xchăng khũa sâu / lẳng trư của thai khủ / soan

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: TRẢ TIỀN



Món ăn lạnh cả rồi Thử này không được tươi / sạch	菜都涼了 不新鮮 / 不清潔	xchai tau lêng lơ bu xin xen / bu xchính chia
Món ăn của chúng tôi sẽ có trong bao lâu? Chúng tôi không thể chờ thêm được nữa Chúng ta đi thôi	我們的菜還要多久才來? 我們不能再等了 我們走了	ủa mần tợ xchai hái yeo tuô chiu xchai lái? ủa mần bu nằng chai tằng lơ
Tôi muốn nói chuyện với trưởng phục vụ / giám đốc	我們要跟管理人說話	ủa mần chầu lơ ủa mần yeo cân kuân lí rần suô hoa
Trả tiền	付錢	fu xchén
Tôi muốn trả tiền Làm ơn, hóa đơn! Chúng tôi muốn trả riêng từng người Trả chung cho tất cả Tôi nghĩ hóa đơn có sai sót	我要結帳 請拿發票來! 我們各付各的 付全部 我想發票上有些錯誤	ủa yeo chia chang xchính ná fa ppeo lái ủa mần của fu của tợ fu xchuen bu ủa xeng fa ppeo sang yấu uân thí trư soan ná tao xchai tợ xchén ủa mầy yấu cheo na của, ủa cheo... yí ching bao khua fú u fây ma? ủa khở yi yung xin yung khả ma? ủa oang lơ ná xchén bao
Khoản tiền này là cho món nào thế? Tôi đã không gọi món đấy..., tôi gọi Trong đây đã tính phí dịch vụ chưa? Xin hỏi tôi có thể trả bằng thẻ tín dụng không? Tôi quên mất bóp của mình rồi Tôi không đủ tiền thanh toán Xin cho tôi biên lai	這算哪道菜的錢? 我沒有叫那個, 我叫... 已經包括服務費嗎? 我可以用信用卡嗎? 我忘了拿錢包 我錢不夠 請問收據給我, 謝謝	ủa xchén bú câu xchính khai sâu chuy cầy ủa, xia xia. chào xchan ủa yeo... men bao / nải yấu suấy chủ tan chen tan, xchảo tan của trư lưu ting / ppú tháo trư
Bữa sáng	早餐	
Tôi muốn... Bánh mì / bơ Trứng luộc, trứng chiên, trứng xào Nước ép hoa quả Cam / Nước nho	我要... 麵包 / 奶油 水煮蛋 煎蛋, 炒蛋 果汁 柳丁 / 葡萄汁	

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: KHAI VỊ / SÚP / CÁ VÀ ĐỒ BIẾN



Mật ong	蜂蜜	fồng mì
Sữa	奶	nải
Cuốn	卷	chuẩn
Bánh mì nướng	烤麵包	khảo men bao
Khai vị	開味	khai uây
Thịt nướng	烤肉	khảo giầu
Xà lách tôm hùm	龍蝦沙拉	lúng xe sa la
Xà lách tôm	蝦子沙拉	xe chự sa la
Ăn lạnh	冰凍	binh tung
Súp	湯	thang
Súp thịt	肉湯	giầu thang
Súp rau	菜湯	xchai thang
Súp thịt và rau	肉菜湯	giầu xchai thang
Gà hấp rượu xêret	雪利酒雞	xuê li chiu chi
Súp tỏi	蒜湯	soan thang
Súp hành	蔥湯	xchung thang
Súp mì	米粉湯	mí fân thang
Súp hải sản	海鮮湯	hải xen thang
Súp cá	魚湯	yúy thang
Súp bắp và nấm	玉米和冬菇湯	yuy mí hủa tung cu thang
Súp thịt heo	豬肉湯	tru giầu thang
Cá và đồ biến	魚與海產	yúy yúy hải chản
Cua đồng	毛蟹	máo xia
Cá trê	鯪魚	nén yúy
Cá rô	鱸魚	lú yúy
Cá trích	鯉魚	fây yúy
Cá bơn	比目魚	bí mu yúy
Cá tuyết/ cá thu	鱈魚/青花魚	xuê yúy / xching hoa yúy
Cá thu đỏ	鮫魚	ba yúy
Cá ngừ	鮪魚	thái yúy
Cá tuyết	鱈魚	xuê yúy
Cá trắng nhỏ	銀魚	yín yúy
Con hào	蠔	háo
Con trai	蛤蜊	ha li
Bào ngư	鮑魚	bao yúy
Con điệp	扇貝	san bậy
Mực nhỏ	小墨魚	xêo hây yúy
Tôm	蝦	xe
Tôm lớn	大蝦	ta xe

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: THỊT / RAU CÙ



Tôm hùm	龍蝦	lúng xe
Sò	貽貝	yí bây
Bạch tuộc	章魚	chang yúy
Cá hồi	鮭魚	kuây yúy
Tôm chiên/ hấp	炸蝦/ 蒸蝦	khảo xe / chơng xe
Cá hấp	蒸魚	chơng yúy
Cá nướng mặn ngọt	酸甜烤魚	soan thén khảo yúy
Thịt	肉	giầu
Thịt bò	牛肉	niú giầu
Thịt chuột	田鼠肉	thén sú giầu
Thịt lợn	豬肉	tru giầu
Thịt hun khói	火腿	hủa thuây
Thịt lợn muối hun khói	燻鹹豬肉	xuyn xén tru giầu
Thịt bê	小牛肉	xêo niú giầu
Thịt chó	狗肉	cấu giầu
Thịt bồ câu	白鴿肉	bái cưa giầu
Thịt bò bit tết	牛排	niú ppái
Gan	豬肝	tru can
Thận	豬腰	tru yeo
Xúc xích	香腸	xeng xcháng
Thịt thăn	裡脊肉	lí chí giầu
Thịt thăn bò	牛腩	niú nân
Thịt bò cắt gân mỏng	牛臀	niú thuấn
Thịt cắt lát	肉片	giầu ppen
Sườn chua ngọt	酸甜排骨	soan thén ppái củ
Sườn nướng	烤排骨	khảo ppái củ
Thịt hầm	燉肉	tuần giầu
Thịt viên	肉丸	giầu oản
Thịt bò xào	炒牛肉	xchào niú giầu
Rau củ	蔬菜	xu xchai
Cải bắp	捲心菜	chuẩn xin xchai
Hành tây	洋蔥	yáng xchung
Đậu	豆類	tâu lây
Đậu que xanh	綠豆	luy tâu
Cà	茄子	xchía chự
Rau diếp	生菜	sảng xchai
Khoai tây	馬鈴薯	mả ling sú
Ớt đỏ ngọt	紅辣椒	hùng la cheo
Nấm	冬菇	tung cu

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: THỨC ĂN CHAY / TRÁI CÂY



Cà rốt	紅蘿蔔	húng lúa puô
Nụ quả bí	南瓜	nán qua
Cải bó xôi	菠菜	puô xchai
Rau bím bím	遍遍菜	ppen ppen xchai
Đậu xanh	綠豆	luy tâu
Cây bông cải xanh	椰菜	yié xchai
Cần tây	芹菜	xchín xchai
Dưa leo	黃瓜	hoáng qua
Cà	茄子	xchia chự
Măng tây	蘆筍	lú suấn
Măng non	竹筍	chú suấn
Cải xoong	水田芥	suấy thén chia
Đậu tuyết	雪豆	xuế tâu
Người ăn chay	吃素食的人	xchư xu sú tợ rấn
Rau xà lách	生菜	sảng xchai
Trứng	蛋	tan
Tàu hủ	豆腐	tâu fủ
Gạo	米飯	mí fan
Bún/ mì	米粉/ 面	mí fấn
Tráng miệng	飯後水果	fan hâu suấy của
Trái cây	水果	suấy của
Sơ ri	櫻桃	yính tháo
Mận	梅子	mấy chự
Đâu	草莓	xchảo mấy
Lựu	石榴	sủ liú
Táo	蘋果	ppính của
Đào	桃子	tháo chự
Cam	柳丁	liú tinh
Chuối	香蕉	xeng cheo
Nho ep	葡萄汁	ppú tháo trư
Chùm Nho	葡萄	ppú tháo
Dưa tây ngọt	哈密瓜	ha mi qua
Vải	荔枝	lí trư
Nhãn	龍眼	lúng jèn
Xoài	芒果	máng của
Lê	梨子	lí chự
Dứa	鳳梨	fông lí
Khế	洋桃	yáng tháo
Quít	橘子	yâu chự

ĐI ĂN BÊN NGOÀI: ĐỒ UỐNG / ĐỒ ĂN NHẸ



Hạnh nhân	杏仁	xính giần
Đồ uống	飲料	yín leo
Đồ uống có cồn	利口酒	li khẩu chiu
Bia	啤酒	ppí chiu
Rượu	酒	chiu
Đỏ / trắng	紅酒 / 白酒	húng chiu / bái chiu
Rượu nếp	糯米酒	luô mí chiu
Whisky	威士忌	uây sư chi
Gin / vodka	杜松子/伏特加	tu sung chữ / fú thứa che
Pha với nước / soda	和水/ 梳打	hứa suấy / su tá
Thẳng/ trên đá	直/石頭上	trư / sủ thẩu sang
Đơn/ đôi	單 / 雙	tan / soang
Ly/ Chai	杯 / 瓶	bây / pping
Trà và cà phê	茶和咖啡	xchá hứa kha fây
Trà	茶	chá
Cà phê	咖啡	kha fây
Đen / với sữa	黑咖啡 / 加奶	hây kha fây / che nài
Cà phê đá	冰咖啡	bính kha fây
Trà xanh	綠茶	luy xchá
Trà hương lái	茉莉茶	mua li xchá
Trà xanh đá	冰綠茶	bính luy xchá
Nước uống khác	其他飲料	xchí tha yín leo
Nước ép hoa quả	果汁	của trư
Nước ép cam	橙汁	xchông trư
Nước chanh	檸檬汁	nính mắng trư
Coca-cola	可口可樂	khứa khẩu khứa lua
Seven-up	七喜	xchí xí
Nước soda	梳打水	xu tá suấy
Pepsi	百事可樂	bái sư khứa lua
Sữa dừa	椰子奶	yié trư nài
Đồ ăn nhẹ	點心	tén xín
Khoai tây chiên	薯條	sủ théo
Hambôgơ	漢堡	han bảo
Bánh cookies	cookies 餅	cookies bính
Bánh kem	蛋糕	tan cao
Bánh xăng-uyt	三明治	san minh trư
Khoai tây chiên	薯條	sủ théo
Đậu phộng	花生	hoa sảng
Sô cô la	巧克力	xchéo khơ li



Xúc xích	熱狗	rua cẩu
Nem cuốn	春捲	xchuan choen
Thực phẩm hàng ngày và các sản phẩm từ đậu nành	豆類	tâu lây
Pho mai	乳酪	giủ lao
Đa-ua	酸奶	soan nải
Kem	冰淇淋	binh xchí lín
Bơ	奶油	nải yểu
Sữa	奶	nải
Đậu hủ	豆腐	tâu fú
Sữa đậu nành	豆漿	tâu cheng
Sữa đặc	煉乳	len giủ
Sữa vàng	脫脂牛奶	thuô trủ niu nải
Sữa bột	奶粉	nải fấn
Sốt margarine	人造奶油	giển chao nải yểu
Yao-ua đông lạnh	冰凍酸奶	binh tung soan nải
Tráng miệng	飯後水果	fán hâu suỷ của
Kem	冰淇淋	binh xchí lín
Bánh xốp	鬆糕	xung cao
Trái cây	水果	suỷ của
Bánh pút-đinh xoài	芒果布丁	mãng của bu tinh
Bánh mì nướng kiểu Pháp	法式烤麵包	fả sư khảo men bao
Bánh kẹp	薄烤餅	puố khảo binh
Bánh nóng	熱餅	rua binh
Bánh sữa trứng nhân hoa quả	蛋奶水果餡餅	tan nải suỷ của xen binh
Du lịch	旅遊	lữ yểu
An toàn	安全	an xchuen
Bạn/ Ông/ Cô có thể đi cùng tôi đến... ?	你可以陪我去... ?	nỉ khở yỉ ppáy ủa xchuy?
Tới xe buýt	到巴士站	tao ba sư chan
Tới khách sạn của tôi	到我旅館	tao ủa lữu kuẩn
Tôi không muốn	我不想...	ủa bu xeng....
Một mình tôi	我一個人	ủa y của giẩn
Ở lại đây	留在這裏	liu chai trủ lí
Đi bộ về nhà	走路回家	chấu lu huỷ che
Tôi không cảm thấy an toàn ở đây	在這裏我沒有安全感	chai trủ lí ủa mỷ yểu an
Kiểm tra hộ chiếu	檢查護照	chén xchá hu chao



蔬菜



蘋果



蘋果



湯



酒



飯後水果



茶



煎蛋



pizza



乳酪



蔬菜



貽貝



Chúng tôi có giấy thông hành	我們有通行證	ủa mấn yếu thung xính chơng
Có trẻ em đi kèm trong giấy thông hành này	本護照有小孩一起	bần hu chao yếu xèo hái yí xchí
Tôi đang nghỉ mát / nghỉ lễ	我在這裏度假	ủa chai trờ lí tu che
Đi công tác	出差	xchu xchai
Tôi chỉ ghé ngang...	我只是路過這裏	ủa trờ sú lu quỏ trờ lí
Tôi đi đến...	我將要去...	ủa cheng yeo xchuy....
Tôi...	我...	ủa
Một mình tôi	我一個人	ủa y của giấn
Với bạn bè tôi	和我的朋友一起	húa ủa pping yếu y xchí
Với nhóm	跟團隊	cần thoán tuây
Hải quan	海關	hải quan
Tôi chỉ mang theo đồ bình thường.	我只帶平常東西	ủa trờ tai pping xcháng tung xí
Đấy là món quà	那是一份禮物	na sú y fên lí u
Vật dụng cá nhân	那是我自已用的	na sú ủa chư chỉ yung tợ
Tôi khai báo rằng	我已經登記	ủa ýi ching tăng chỉ
Tôi không hiểu	我不明白	ủa bù mính bái
Có ai nói tiếng Anh không?	有沒有人會說英語?	yếu mấi yếu giấn huây sua ying yủ?
Hàng miễn thuế	免費物品	mền fây u pping
Ở đây sử dụng loại tiền gì?	在這裏用什麼貨幣?	chai trờ lí yung shần mớ hua bí
Tôi có thể trả bằng...?	我可以付...?	ủa khỏ ýi fu?
Đóla	美元	mấi yún
Bảng Anh	英鎊	ying bảng
Việt Nam đồng	越南盾	yuẻ nán tuấn
Máy bay	飛機	fây chỉ
Vé và đặt trước vé	票和預訂機票	ppeo húa yuy tìng chỉ ppeo
Chuyến bay tới... vào lúc nào thế?	...班機什麼時候起飛...?	...ban chỉ sấn mớ sú hâu xchí fây?
Đầu tiên/kế tiếp/cuối cùng	第一班 / 下一班 / 最後一班	ti y ban / xe y ban / chuây hâu y ban
Tôi muốn mua 2 vé đi...	我要兩張票飛往...	ủa yeo lèng chang ppeo fây oàng
1 chiều	單程	tan chắng
Khứ hồi	雙程	soang chắng
Hạng nhất	頭等艙	thầu táng xchang
Hạng tiết kiệm	經濟艙	chinh chỉ xchang



Giá vé đi... là bao nhiêu vậy?	到...的機票多少錢?	taotợ chỉ ppeo tuỏ sảo xchén?
Có cần trả thêm phí đặc biệt / giảm giá nào không?	有沒有什麼優惠 / 降價?	yếu mấi yếu sấn mớ yào huây/cheng che?
Tôi muốn đặt chỗ cho chuyến bay số 155	我要預訂155號班機的票	ủa yeo yuy tìng 155 hao ban chỉ tợ ppeo
Hủy	取消	xchuyẻ xeo
Đổi	換	hoan
Xác nhận	確認	xchuẻ dân
Câu hỏi về chuyến bay	班機的問題	ban chỉ tợ uản thí
Khi nào thì máy bay cất cánh?	飛機什麼時候起飛?	fây chỉ sấn mớ sú hâu xchí fây?
Khi nào thì chúng ta rời khỏi đây?	我們什麼時候離開?	ủa mấn sấn mớ sú hâu lí khai?
Khi nào tôi phải làm thủ tục?	我什麼時候要辦理手續?	ủa sấn mớ sú hâu ban lí sấu xuy?
Nhập cảnh	入境	du ching
Quầy làm thủ tục hành lý cho chuyến bay... là ở đâu?	請問辦理...班機手續櫃台在 哪裏?	xching uản ban lí ...ban chỉ sấu xuy kuây thái chai ná lí?
Tôi có 3 kiện hành lý để kí gửi	我有三個行李袋要託運	ủa yếu san của xính lí tai yeo thua yuyn
2 kiện hành lý xách tay	兩個手提行李袋	lèng của sấu thí xính lí tai
Thông tin	遺訊	thung xuyn
Chuyến bay... có bị trì hoãn gì không?	...班機有沒有晚點?	...ban chỉ yếu mấi yếu oản tên?
Trễ trong bao lâu?	晚點多久?	oản tên tua chiu?
Chuyến bay từ... đã hạ cánh / tới chưa?	從...起飛的班機已經抵達了 沒有?	xchúng...xchí fây tợ ban chỉ ýi ching tí tá lờ mấi yếu?
Chuyến bay... cất cánh từ cổng số mấy?	...班機在哪個窗口?	...ban chỉ chai ná của xchoang khẩu?
Lên tàu / trên chuyến bay	登機 / 在飛機上	tàng chỉ/chai fây chỉ sang
Xin vui lòng cho xem thẻ lên máy bay	請給我看登機卡	xching cắi ủa khan táng chỉ kha
Tôi có thể uống hoặc ăn một thứ gì không?	我可以喝點兒或吃點兒東西 嗎?	ủa khỏ ýi hua tên huỏ xchur tên tung xí ma?
Làm ơn đánh thức tôi cho bữa ăn	請通知我就餐	xchính thung trư ủa chiu xchan
Chúng ta sẽ tới nơi vào mấy giờ?	我們什麼時候到達?	ủa mấn sấn mớ sú hâu tao tá?



Tôi có cần phải đổi tàu không?	我要不要換車?
Đây là chuyến tàu đi thẳng	這是直達的火車
Ngài phải đổi tàu ở...	你要在...換車
Cái vé này có giá trị tới khi nào?	這張票的期限是什麼時候?
Tôi có thể mang xe đạp lên tàu lửa không?	我可以託運我的單車在火車上嗎?
Cùng chiếc vé này có thể dùng để đi khứ hồi không?	我可以這張票回去嗎?
Ghế của tôi là ở toa tàu nào vậy?	我的位子是在哪個車廂?
Có toa tàu để ăn tối trên xe lửa không?	火車上有沒有提供晚餐?
Giờ xe lửa	火車時間表
Tôi có thể coi bảng giờ được không, làm ơn?	請給我一張時間表, 謝謝?
Chuyến tàu đi Đà Lạt là vào lúc nào?	到大叻的班車什麼時候出發?
Đầu tiên/kế tiếp/cuối cùng	第一班 / 下一班 / 最後一班
Tần suất của chuyến tàu đi...là thế nào?	多久會有一班到...的火車?
1 lần / 2 lần mỗi ngày	每天一班 / 兩天一班
5 chuyến mỗi ngày	每天五班
Mỗi hai giờ	每兩個小時一班
Họ sẽ rời khỏi vào lúc mấy giờ?	他們什麼時候出發?
Đúng giờ.	準時
Quá hai mươi phút	延誤二十分
Chuyến tàu sẽ dừng ở...vào lúc mấy giờ?	什麼時候火車會停在...?
Chuyến tàu sẽ tới... vào lúc mấy giờ?	火車什麼時候到達...?
Chuyến hành trình này kéo dài bao lâu?	旅程要多長時間?
Chuyến tàu tới... có đúng giờ không?	到...的火車準時到達嗎?
Khởi hành	出發
Chuyến tàu đi... rời sân ga	到...的火車在哪个窗口出發?

ủa yeo bù yeo hoan xchơ?	火車票的期限是什麼時候?
trơ sơ tư tá tợ hũa xchơ	這是直達的火車
nĩ yeo chaihoan xchơ	你要在...換車
trơ chang ppeo tợ xchĩ xen	這張票的期限是什麼時候?
sứ sấn mơ sử hủ?	我可以託運我的單車在火車上嗎?
ủa khở ỳi thua uyun ủa tợ tan	我可以這張票回去嗎?
xchơ chai hũa xchơ sang ma?	我的位子是在哪個車廂?
ủa khở ỳi yung trơ chang	火車上有沒有提供晚餐?
ppeo huấ y xchuy ma?	
ủa tợ uây chự chai nả của	
xchơ xeng?	
hũa xchơ sang yểu mấy yểu	
thĩ cung oản chan?	
hũa xchơ sử chen bẻo	
Xchĩng cấ ủa ỳi chang sử	
chen bẻo?	
Tao Ta lua tợ ban xchơ sấn	
mơ sử hủ xchủ fa?	
Tĩ ỳi ban / xe y ban / chuấ	
hủ y ban	
Tua chũ huấ yểu y ban tao	
....tợ hũa xchơ?	
Mấy then y ban/lẻng then y ban	
Mấy then ủ ban	
Mấy lẻng của xẻo sử y ban	
Tha mấn sấn mơ sử hủ	
xchủ fa?	
Chuấn sử	
Yến u ơ sử fần	
Sấn mơ sử hủ hũa xchơ	
huấ thĩng chai...?	
Hũa xchơ sấn mơ sử hủ tao	
tá ...?	
Lũy xchấng yeo tua xchấng	
sử chen?	
Tao ...tợ hũa xchơ chuấn sử	
tao tá ma?	
Xchủ fa	
Tao ...tợ hũa xchơ chai nả	



số mấy?	4號窗口在哪里?	cửa choang khẩu xchủ fa?
Sân ga số 4 nằm ở đâu?		Sư hao xchoang khẩu chai nả lĩ?
Phía kìa	在那邊	Chai nả ben
Bên tay phải / trái	在右邊 / 左邊	Chai giầu ben / chũa ben
Tôi phải đổi tàu ở đâu?	我在哪里換...?	Ủa chai nả lĩ hoan ...?
Tôi phải chờ bao lâu để	我需要等多久才換車?	Ủa xuy yeo táng tua chũ xchấ hoan xchơ?
Lên tàu	上車	Sang xchơ
Đây có phải là sân ga cho chuyến tàu đi...không?	這個是否到...的火車的月台?	Trơ của sử fẩu taotợ hũa xchơ tợ yuê thấ?
Đây có phải là chuyến tàu đi...không?	這是否到...的火車?	Trơ sử fẩu taotợ hũa xchơ?
Có ai ngồi ở ghế này chưa?	這位子有人坐嗎?	Trơ uây chự yểu giấn chua ma?
Tôi nghĩ đây là ghế của tôi	我想這是我的座位	Ủa xẻng trơ sử ủa tợ chua uây
Đây là chỗ tôi đã đặt trước	這是我預訂的位子	Trơ sử ủa yuy tinh tợ uây chự
Còn có ghế nào trống không?	還有沒有其他空位 / 餘位?	Hải yểu mấy yểu xchĩ tha khung uây / ppu uây?
Ngài có phiền lòng không nếu...	你介意嗎如果我...?	Nĩ chia ỳi ma rủ của ủa...?
Tôi ngồi ở đây	我坐在這兒	Ủa chua chai trơ lĩ
Tôi mở cửa sổ	我打開視窗	Ủa tả khai xchoang hu
Trên chuyến đi	在車上	Chai xchơ sang
Khi nào thì chúng ta đi...?	我們什麼時候去...?	Ủa mấn sấn mơ sử hủ xchuy...?
Chúng ta dừng ở đây trong bao lâu?	我們呆在這多久?	Ủa mấn tai chai trơ tua chũ?
Chúng ta đã đi qua...chưa?	我們經過...了沒有?	Ủa mấn chĩng của ... lờ mấy yểu?
Toa tàu ăn tối và ngủ nằm ở đâu?	吃晚餐或睡覺是在哪個車廂?	Xchủ oản xchan huò suây cheo sử chai nả của xchơ xeng?
Giường ngủ của tôi ở đâu?	我的床舖在哪里?	Ủa tợ xchoáng ppu chai nả lĩ?
Tôi làm mất vé rồi	我把票弄丟了	Ủa bả ppeo nung tiu lờ
Phanh khẩn cấp	緊急剎車	Chĩn chĩ xa xchơ
Báo động	警報	Chĩnh bao
Cửa tự động	自動門	Chự tung mấn
Xe buýt/ tàu điện	巴士/ 電車	Ba sử / ten xchơ
Ga xe buýt/ tàu điện ở đâu?	巴士/ 電車站在哪里?	Ba sử / ten xchơ chan chai nả lĩ?

ĐI LẠI - MÁY BAY: HÀNH LÝ



Cho tôi xin túi giấy, làm ơn.	給我一個紙袋。謝謝	cây úa y của chú tai, xia xia
Tới/ Đến nơi	到達	tao tá
...ở đâu?	...在哪兒?	...chai ná lí?
Thuê xe hơi	租汽車	chu xchi chơ
Đổi ngoại tệ	換錢	hoan xchén
Bus	巴士	ba xư
Lối ra	出口	xchu khẩu
Taxi	的士	tí sư
Có xe buýt vào trung tâm không?	有沒有進城的巴士?	yấu mấy yấu chin chấng tợ
Làm sao để tôi được khách sạn...?	我可以坐什麼去酒店?	ba xư
Hành lý	行李	ủa yeo chua sấn mơ xchuy
Anh có thể vui lòng mang hành lý của tôi tới...?	請把我的行李帶到...	chủ ten?
Taxi / buýt	一輛計程車 / 巴士	xính lí
...ở đâu?	...在哪兒?	xính bá ủa xính lí tai tao...
Xe đẩy hành lý	推行李的車	y leng chỉ xchấng xchơ / ba xư
Tủ để hành lý	放行李的櫃子	...chai ná lí?
Kiểm tra hành lý	檢查行李	thuây xính lí tợ xchơ
Lấy hành lý	拿行李	fang xính lí tợ kuây chự
Hành lý của chuyến bay từ...ra phía nào?	...班機的行李在哪兒?	chén xchá xính lí
Mất mát, thiệt hại và trộm cắp	丟失, 損壞和被偷	ná xính lí
Tôi bị thất lạc hành lý.	我行李不見了	...ban chỉ tợ xính lí chai ná?
Hành lý của chúng tôi đã bị đánh cắp.	我們的行李被偷了	tiu sư, suấn hoại hũa bãy
Cái vali của tôi bị hư rồi.	我的旅行袋壞了	thâu
Hành lý của chúng tôi vẫn chưa đến.	我們的行李還沒到	ủa xính lí bú chen lơ
Tàu lửa	火車	ủa mấn tợ xính lí bãy thâu lơ
Đến sân ga	到火車站	ủa mấn tợ xính lí tai hoai lơ
Làm sao để tôi được nhà ga?	我可以坐什麼去火車站?	ủa mấn tợ xính lí hái mấy tao
Có xe lửa đi...từ nhà ga...không?	從...車站到...的火車出發了沒有?	ủa hũa xchơ
Xa khoảng bao nhiêu?	到那有多遠?	tao hũa xchơ chan
Tôi có thể gửi xe ở lại đây	我可以把汽車停在這兒嗎?	ủa khở ýi chua sấn mơ xchuy
		hũa xchơ chan?
		xchúng...xchơ chan tao ...
		tợ hũa xchơ chu fa lơ mấy yấu
		tao na yấu tuở yuen?
		ủa khở ýi bá xchi xchơ thính

ĐI LẠI - TÀU HỎA: SÂN GA / ĐẶT VÉ / GIÁ CẢ



không?		chai tợ ma?
Ở sân ga	在火車站	chai hũa xchơ chan
...ở đâu?	...在哪兒?	...chai ná ?
Quầy chuyển đổi ngoại tệ	換錢處	hoan xchén xchu
Bàn thông tin	指引台	chủ yin thái
Kiểm tra hành lý	檢查行李	chén xchá xính lí
Nơi tìm hành lý thất lạc	行李遺失通知處	xính lí ýi sư thung tợ xchu
Tủ để hành lý	放行李的櫃子	fang xính lí tợ kuây chự
Khoang tàu	車廂	xchơ xeng
Quầy thức ăn nhanh	點心吧台	tén xin ba thái
Phòng vé	售票處	sâu ppeo xchu
Phòng chờ	等待室	tắng tai sư
Lối vào	入口	đu khẩu
Lối ra	出口	xchu khẩu
Cửa đến	抵達站	tí tá chan
Cửa khởi hành	出發站	xchu fa chan
Vé và đặt vé	車票和預訂車票	xchơ ppeo hũa yuy tinh
		xchơ ppeo
Tôi muốn mua...vé đi Hải Phòng.	我要...張到海防的票	ủa yeo ...chang tao hải fang
Vé 1 chiều	單程 / 雙程	tợ ppeo
Vé khứ hồi	來回車票	tan chấng / soang chấng
Vé hạng nhất / hạng hai	第一等艙 / 第二等艙	lái huỷ xchơ ppeo
		tí y táng xchang / tí đr táng xchang
Giảm giá	優惠價	yấu huỷ che
Tôi muốn đặt...chỗ.	我要預訂一個...座位	ủa yeo yuy tinh y của ...chua uây
Ghế sát hành lang	靠走廊的位子	khao chấu lạng tợ uây chự
Ghế sát cửa sổ	靠窗戶的位子	khao choang hu tợ uây chự
Ở đây có giường ngủ không?	這裏有床嗎?	tợ lí yấu xchoáng ma ?
Tôi cần một giường ngủ.	我需要一張床	ủa xuy yeo y chang xchoáng
Ở trên/ ở dưới	上面/ 下面	sang men/xe men
Giá cả	價錢	che xchén
Giá là bao nhiêu?	多少錢?	tua sảo xchén?
Có giảm giá gì không?	... 有沒有優惠?	...yấu mấy yấu yấu huỷ?
Gia đình / trẻ em	家庭/小孩	che thính/xẻo hái
Người già	老人	lão giần
Sinh viên	大學生	ta xuế sông
Thắc mắc	疑問	ýi uần

ĐI LẠI - TÀU - TAXI: VÉ



Chuyến xe buýt đi...là vào lúc mấy giờ?	到...的巴士什麼時候出發?	Tao ...tự ba sử sẵn mở sử hầu xchu fa?
Mua vé	買票	Mãi ppeo
Tôi có thể mua vé ở đâu?	我要在哪里可以買票?	Ừa chai ná lí khờ ý mãi ppeo?
Tôi muốn...vé đi Thanh Hóa, làm ơn!	請給...張到Thanh Hoa的票	Xchính cầy ủa ...chang tao
1 chiều	單程	Thanh hoá tự ppeo
Khứ hồi	往返	Tan chắng
Hành trình đi lại nhiều lần	多次的行程	Oảng fan
Vé tháng	月票	Tua xchư tự lủy xchắng
Cuốn sổ vé	票冊子	Yuê ppeo
Phí cho chuyến đi...là bao nhiêu?	去...車費是多少?	Ppeo xchưa chự
Du lịch	旅行	Xchuy ...xchơ fây sử tua sảo?
Đây có phải là chuyến xe buýt/ tàu điện đi... không?	是否到...的巴士 / 電車?	Lủy yếu
Anh có thể vui lòng chỉ cho tôi biết khi nào xuống không?	請告訴我什麼時候下車?	Sử fẩu tao ...tự ba sử / ten xchơ?
Tôi có phải đổi xe buýt không?	我要不要換車?	Xchính cao xu ủa sẵn mở sử hầu xe xchơ?
Tới ... có bao nhiêu trạm dừng?	到...要停几站?	Ủa yeo bú yeo hoan xchơ?
Trạm dừng kế tiếp, làm ơn!	下一站, 謝謝	Tao yeo thính chỉ chan
Du lịch bằng tàu	乘船旅遊	Xe y chan, xia xĩa
Đây là...?	這是...?	Xchắng xchưán lủy yếu
Du lịch bằng tàu	乘船旅遊	Trợ sử ...?
Dạo thuyền trên sông	河上遊輪	Xchắng xchưán lủy yếu
Nó rời cảng vào lúc nào?/ Quay về lúc nào?	那兒什麼時候離開 / 回來?	Hừa sang yếu lủán
Chúng tôi có thể mua vé ở đâu?	我在哪里可以買到票?	Na sẵn mở sử hầu lí khai / huấy lái?
Áo vét cứu hộ / thắt lưng	救生衣/安全帶	Ừa chai ná lí khờ ý mãi tao ppeo?
Tàu cứu sinh	救生船	Chiu sắng ý / an xchưén tai
Bến tàu	船港	Chiu sắng xchưán
Xe tắc xi	的士	Xchưán cảng
Tôi đón Taxi ở đâu?	我在哪里可以搭車的?	Tí sử
Anh có số điện thoại của taxi không?	你有沒有的士的號碼?	Ừa chai ná lí khờ ý ta xchơ tự?
Tôi muốn gọi 1 chiếc taxi	我想叫一輛的士	Nỉ yếu mấy yếu tí sử tự hao mã?
		Ừa xéng cheo ý leng tí sử

ĐI LẠI - TAXI / XE HƠI



Bây giờ	現在	Xen chai
Trong một giờ nữa	一小時內	Y xẻo sử này
Trong 10 phút nữa	10分鐘內	Sử fan chung này
Ngày mai lúc 7 giờ sáng	明天早上7點	Mình then chào sang xchi tên
Địa chỉ là...	地址是...	Ti chủ sử ...
Tôi đi tới...	我要去...	Ừa yeo xchuy ...
Vui lòng chở tôi tới...	請把我送到...	Xchính bả ủa xung tao....
Sân bay/ Nhà ga / Trạm xe buýt	機場 / 車站 / 巴士站	Chi xchắng / xchơ chan / ba sử chan
Địa chỉ này	這個地址	Trợ của ti chủ
Giá bao nhiêu?	多少錢?	Tua sảo xchén?
Giá là bao nhiêu?	多少錢?	Tua sảo xchén?
Anh vừa nói...đóla	你說...美元	Nỉ suố mấy yuen
Chỉ số trên đồng hồ điện tử là...	公里速是...	Cung lí su sử ...
Cứ giờ tiến thời đi.	不用找錢	Bú yung chào xchén
Thuê xe hơi	租汽車	chư xchi chơ
Tôi có thể thuê xe hơi ở đâu?	我在哪里可以租車?	Ừa chai ná lí khờ ý chư xchơ?
Tôi muốn thuê 1 chiếc...	我要租一輛...	Ừa yeo chư y leng
Xe 2-4 chỗ	2-4座位的汽車	2 - 4 chua uây tự xchi xchơ
Xe tự động	自動車	Chư tung xchơ
Xe bốn bánh	四輪車	Sử lủán xchơ
Xe có điều hòa không khí	有空調的汽車	Yếu khung théo tự xchi xchơ
Tôi muốn thuê trong 1 ngày / 1 tuần	我要租1天 / 1周	Ừa yeo chư ý then / y châu
Giá 1 ngày / 1 tuần là bao nhiêu?	一天 / 一週租金是多少?	Y then / y châu chư chin sử tua sảo?
Đã có phí bảo hiểm chưa?	已經包括保險費了沒有?	Ý ching bao khua bảo xén fây lờ mấy yếu?
Có biểu giá đặc biệt cho cuối tuần không?	週末有沒有特別優惠?	Châu mua yếu mấy yếu thua bía yếu huấy?
Liệu tôi có thể trả xe ở...không?	我可以在...還車嗎?	Ừa khờ ý chai ...húan xchơ ma?
Nó dùng loại xăng gì?	這台車用哪種汽油?	Trợ thái xchơ yung sẵn mở xchi yếu?
Liệu chúng tôi có thể có loại bảo hiểm toàn phần không?	我們有全程的保險嗎?	Ừa mấn yếu xchưén xchắng bảo xén ma?
Xăng	汽油	Xchi yếu



Trạm xăng gần đây nhất là ở đâu?	最近的加油站在哪里?	hin tợ che yấu chan chai nả li?
Đấy là trạm tự phục vụ sao?	這是自己加油的油站嗎?	Tợ sư chú chỉ che yấu tợ yấu chan ma?
Đổ đầy, làm ơn!	請加滿, 謝謝	Xchinh che mãn, xia xĩa
...lít, làm ơn!	請加...公升, 謝謝	Xchinh checung xăng, xĩa xĩa
Loại cao cấp/ loại thường	高級/普通汽油	Cao chí/ppủ thung xchĩ yấu
Không có chì/ xăng đi-ê-zen	無鉛/柴油	Ủ xchen / xchái yấu
Tôi ở cây xăng số...	我在第...號油站	Ủa chai tihao yấu chan
Máy bơm khí/ nước ở đâu?	氣泵/水泵在哪兒?	Xchĩ ppang / suỷ ppang chai nả li?
Đậu xe	停車	Thính xchơ
Có bãi gửi xe nào gần đây không?	這附近有沒有停車場?	Tợ fu chin yấu mấy yấu thính xchơ xchảng ?
Phí là bao nhiêu / giờ / ngày?	一小時 / 一天收費多少?	Y xẻo sủ / y then sủ fày tua sảo?
Bạn/ Ông/ Có có tiền lẻ để đậu xe không?	你有沒有零錢(停車用)?	Nĩ yấu mấy yấu linh xchén (thính xchơ yung)?
Xe của tôi bị kẹt rồi. Tôi gọi ai bây giờ?	我的車被夾住了. 我要叫誰?	Ủa tợ xchơ bẫy chẻ tru lơ . ủa yeo cheo suỷ?
Xe hư	車故障	Xchơ cu chang
Trạm gara gần nhất là ở đâu?	最近的修車廠在哪兒?	Chuỷ chin tợ xiu xchơ xchảng chai nả ?
Chiếc xe của tôi hỏng rồi.	我的車壞了	Ủa tợ xchơ hoai lơ
Anh có thể gọi thợ máy / xe cẩu tới đây không?	你可以叫修車員/拖吊車嗎?	Nĩ khờ jĩ cheo xiu xchơ yúen/thua teo xchơ ma?
Tôi có hợp đồng sửa xe với ...	我與...有簽修車合約	Ủa yủy ...yấu xchen xiu xchơ hũa yuê.
Số đăng kí của tôi là...	我的註冊號是...	Ủa tợ tru xchũa hao sư
Chiếc xe này đang ở...	車子在...	Xchơ chự xchái...
Trên đường cao tốc	高速公路	Cao sư cung lu
Cách đây 2 km	離這裏2公里	Lĩ tợ lĩ lểng cung lĩ
Bạn/ Ông/ Có cần bao nhiêu thời gian?	你需要多久?	Nĩ xuy yeo tua chử?
Chuyện gì thế?	發生什麼事?	Fa sãng sãn mơ sự?
Chiếc xe của tôi không khởi động được.	我的車不能啟動	Ủa tợ xchơ bu nấng xchĩ tung
Nó chết pin rồi.	沒有電池	Mấy yấu ten xchữ



Hết sạch gas.	沒汽了	Mấy xchĩ lơ
Tôi bị bể bánh.	爆胎	Bao thai
Có điều gì đó không ổn với...	...有一些毛病	...yấu y xĩa máo bình
Cái...không hoạt động.	...不能運作	...bu nấng yuyn chua
Tôi đã khóa chìa khóa trên xe rồi.	我把鑰匙插在汽車里	Ủa bả yeo sư xcha chai xchĩ xchơ lĩ
Sửa chữa	修理	Xiu li
Bạn/ Ông/ Có có nhận sửa xe không?	你是否修理汽車?	Nĩ sư fẩu xiu li xchĩ xchơ?
Bạn/ Ông/ Có có sửa được không?	你能修理嗎?	Nĩ nấng xiu li ma?
Xin hãy sửa phần quan trọng thôi.	請修理必要的部分	Xchinh xiu li bi yeo tợ bu fãn
Chiếc xe hơi này không sửa được.	這台車無法修理	Tợ thái xchơ ủ fả xiu li
Cái này không sửa được.	這個無法修理	Tợ cua ủ fả xiu li
Tôi không có đồ nghề cần thiết.	我沒有工具	Ủa mấy yấu cung chuy
Khi nào thì sẽ xong?	什麼時候完成?	Sãn mơ sư hũa oán chảng ?
Tiền sửa bao nhiêu?	修車費多少?	Xiu xchơ fày tua sảo
Không thể chấp nhận được.	不能接受。	Bu nấng chia sủ
Tôi có thể lấy biên lai cho bảo hiểm của tôi không?	請給我申請保險的發票	Xchinh cẩ ủa sãn xchinh bảo xén tợ fa ppeo
Tai nạn	事故	Sư cu
Có tai nạn vừa xảy ra.	發生事故	Fa sãng sư cu
Nó ở trên đường lộ.	在高速公路	Chai cao sư cung lu
Nó gần...	在...附近	Chai ... fu chin
Điện thoại gần nhất ở đâu?	最近的公共電話在哪里?	Chuỷ chin tợ cung cung teen hoa chai nả li?
Xin hãy gọi...	請撥...	Xchinh buô
Cảnh sát	員警	Yúen chĩnh
Xe cứu thương	救護車	Chiu hu xchơ
Bác sĩ	醫生	Yĩ sãng
Đội phòng cháy chữa cháy	消防隊	Xeo fãng tuỷ
Xin giúp tôi với?	你能幫我嗎?	Nĩ nấng bang ủa ma?
Thương tích	受傷	Sâu sang
Có vài người bị thương	有一些人受傷	Yấu y xĩa giấn sâu sang
Không ai bị thương cả	沒有人受傷	Mấy yấu giấn sâu sang



Anh ấy/ Cô ấy bị thương nặng.	他 / 她受重傷	Tha/ tha sáu trung sang
Anh ấy/ Cô ấy bị bất tỉnh.	他/她不省人事	Tha / tha bu xính giấn sư
Anh ấy/ Cô ấy không thể thở.	他 / 她無法呼吸	Tha / tha ú fà hu xī
Anh ấy/ Cô ấy không thể cử động.	他 / 她無法動	Tha / tha ú fà tung
Đừng di chuyển anh ấy/ cô ấy	別移動他 / 她	Bia yī tung tha
Vấn đề pháp lý	法律問題	Fá luy uân thí
Công ty bảo hiểm của bạn/ông/cô là gì?	你的保險公司是哪一家?	Ni tợ bảo xén cung xư sư nà y che?
Tên và địa chỉ của bạn/ ông/ cô là gì?	你的名字和地址是什麼?	Ni tợ minh chự hủ tì chử sư sấn mớ?
Chiếc xe đó tông vào tôi.	汽車撞我	Xchì xchơ choang úa
Chiếc xe hơi đó chạy nhanh quá/ gần quá.	汽車的速度太快 / 走得太近	Xchì xchơ tợ su tu thai khoai/chấu túa thai chín
Tôi đi đúng đường.	我走的路是對的	Ủa chấu tợ lu sư tuây lờ
Tôi chỉ chạy ... km/h.	我只開...公里一小時	Ủa chử khai ...cung li y xéo sử
Tôi cần một người thông dịch.	我需要一名翻譯員	Ủa xuy yeo y minh fan yì yuén
Tôi không thấy bảng hiệu.	我沒有看到交通指引牌	Ủa máy yếu khan tao cheo thung chủ yin ppái
Anh ấy/ cô ấy thấy những gì xảy ra.	親眼看到什麼發生	Xchín yén khan tao sấn mớ fa sảng
Số đăng ký là...	登記號碼是...	Tăng chi hao mã sư
Hỏi đường	問路	Uân lu
Xin lỗi, làm ơn!	不好意思, 請問	Bu hảo yì sư, xcình uân
Làm sao để tôi có thể đến...	請問到...怎麼走?	Xchính uân tao chấn mớ chấu?
... ở đâu?	... 在哪兒?	...chai nà lí?
Bạn/ Ông/ Cô có thể chỉ giúp là tôi đang ở đâu không trên bản đồ không?	請幫忙在地圖上指出我所在的地方?	Xchính bang máng chai tì thú sang chủ xchu úa xúa chai tợ tì fang
Tôi lạc đường rồi.	我被迷路了	Ủa bãy mí lu lờ
Bạn/ Ông/ Cô có thể nói lại không?	請再說一遍, 謝謝?	Xchính chai suố y ben, xia xia.
Làm ơn chạy chậm thôi!	請說慢點兒	Xchính suố man yì tên
Cảm ơn đã giúp đỡ tôi!	謝謝你的幫助	Xia xia ní tợ bang chu



Du lịch bằng xe hơi	坐汽車去旅行	Chua xchì xchơ xchuy luy xính
Đây có phải là đường đến...?	這條路是否到...?	Tro théo lu sư fầu tao...?
Nó có xa ở đây không?	離這兒遠不遠?	Lí tợ lí yuén bù yuén?
... cách đây bao xa?	...離這兒多遠?	Lí tợ lí tua yuén?
Con đường này dẫn đến đâu?	這條路到哪兒去?	Tro théo lu tao nà xchuy?
Chỉ giúp tôi lối đi vào đường cao tốc?	我怎麼上高速公路?	Ủa chấn mớ sang cao su cung lu
Thành phố tiếp theo tên gì?	下一個鎮 / 城市是叫什麼?	Xe y của chân/xchấng sư su cheo sấn mớ?
Chạy xe hơi thì tốn bao lâu?	如果開車要多久?	Rủ của khai xchơ yeo tua chiu?
Tốn khoảng ... phút/ giờ	要...分鐘 / 小時	Yeo ... fân chung/xéo sử
Địa điểm	地點	Tì tên
Nó ở trước mặt	它在前面	Tha chai xchén men
Nó ở bên phải/ trái.	它在右/左邊	Tha chai yâu/chúa ben
Nó ở cuối con đường	在路的末端	Chai lu tợ uay toan
Nó ở sau góc quẹo	在路拐彎處	Chai lu kuái oan xchu
Nó ở đối diện/ đằng sau ...	對面的/後面	Tuây men tợ/hậu men
Nó ở kế/ sau ...	旁邊的/後面	Ppáng ben tợ/hậu men
Đi xuống con đường	在路的下層	Chai lu tợ xe xchấng
Chạy xe ngang qua quảng trường/ cây cầu.	經過廣場/過橋	Chính của kuảng xchấng/cua xchéo
Quẹo phải/ trái ở ngã tư thứ ba.	第三個三叉路口右轉/左轉	Tì san của san xcha lu khẩu yâu chuẩn/chúa chuẩn
Những sự quan sát khác	其他觀察	Xchì tha kuan xchá
Sân bay	機場	Chi xchấng
Lộ trình/ điểm dừng xe buýt.	巴士路程/停靠站	Ba sư lu xchấng/thính khao chan
Bãi đậu xe	停車場	Thính xchơ xchấng
Nhà thờ	教堂	Cheo thảng
Rạp chiếu phim	電影院	Ten yính yuen
Đường chính	主街	Chủ chia
Văn phòng thông tin	資訊中心	Chư xuyén chung xin
Thành phố cổ	古代城市	Củ tai chấng sư
Công viên	公園	Cung yuén
Sở thú	動物園	Tung u yuén
Vùng dành cho người đi bộ	過的人行道	Cua giấn xính tao
băng ngang đường		
Vùng dành cho người đi bộ	人行道的地區	Giấn xính tao tì xchuy



Sở cảnh sát

Bưu điện
Tòa nhà công cộng
Sân chơi
Trạm
Sân vận động
Đường hầm
Nơi chờ xe taxi
Rạp chiếu phim
Bạn ở đây
Lối vào
Đường giao nhau
Đường vòng
Ở trong hàng
Nhường
Cầu thấp
Đường một chiều
Đường đóng
Trường học
Dùng đèn pha

警察局

郵局
公共大樓
遊戲場
站
運動場
地下道
的士站
電影院
你在這
限入口
交換路線
繞道
停在線上
讓
低橋
單行道
暫停道
學校
用前照燈

Đi tham quan

Văn phòng du lịch nằm ở đâu?
Những điểm đến thú vị là
điểm nào?
Chúng tôi đến đây vì...
Vài phút thôi
Một ngày
Một tuần
Bạn/ Ông/ Cô có đề nghị
gì...?
Một chuyến tham quan
Cuộc du lịch ngắn
Du lịch bằng thuyền
Bạn/ Ông/ Cô có thông tin
về...?
Có chuyến du lịch nào
đến...?
Đi du ngoạn

參觀

旅行社在哪裡?
好玩的地方是哪里?
我們為了...來這
只是幾分鐘
一天
一周
你可以提一些建議...?
觀光
短途旅行
乘船觀光
你在...領域有沒有的任何資
訊?
有沒有去...的旅遊團?
短途旅行

Chính xá chúy

Yếu chúy
Cung cung ta lầu
Yếu xi xchàng
Chan
Yuyng tung xchàng
Tì xe tao
Tì sư chan
Ten yính yuen
Nĩ chai trơ
Xen bu khẩu
Cheo hoan lu xen
Rao tao
Thính chai xen sang
Rang
Tì xchéo
Tan xính tao
Chan thính tao
Xuế xeo
Yung xchén chao tăng

Chan kuan

Luý xính sưa chai ná lí?
Hào oán tơ tì fang sư ná lí?
Ủa mấn uây lò ... lái trơ
Chữ sư chỉ fân chung
Y then
Y châu
Nĩ khờ yì thí y xia chen yì...?
Quan quang
Toản thú luý yếu
Xchàng xchúan quan quang
Nĩ chai ...lình yuy yếu máy
yếu rần hũa chư xuyn?
Yếu máy yếu xchuytợ luý
yếu thoán?
Toản thú luý xính



人像



提款機



鞋子



教堂



的士

ĐI LẠI: ĐỊA ĐIỂM DU LỊCH



Chuyến đi giá bao nhiêu?	這個旅程費用要多少?	Trở của luy chấng fây yung yeo tua sảo?
Có bao gồm cơm trưa không?	已經包括午餐了嗎?	Yi chính bao khuá ù xchan lơ ma?
Chúng ta khởi hành từ đâu?	我們在哪里出發?	Ủa mấn chai ná li xchu fa?
Chuyến đi bắt đầu lúc nào?	旅程什麼時候開始?	Luy chấng sấn mớ sủ hầu khai sủ?
Chúng ta trở về lúc nào?	我們什麼時候往返?	Ủa mấn sấn mớ sủ hầu óang fân?
Chúng tôi có thời gian rảnh trong lúc ... ?	我們在...有自己的時間嗎?	Ủa mấn chai ... yấu chư chỉ tợ sủ chen ma?
Có hướng dẫn viên nói tiếng Anh không?	有沒有能說英語的導遊?	Yấu mấ yấu nấng suò yinh yủ tợ táo yấu?
Đi du lịch	旅遊	Luy yấu
Chúng ta sẽ thấy ... chứ?	我們是否準備去看...?	Ủa mấn sủ fầu chuẩn bầy xchuy khan...?
Chúng tôi muốn nhìn... một chút.	我們要去看一看...?	Ủa mấn yeo xchuy khan y khan...?
Chúng ta có thể dừng ở... ?	我們可以停在這兒...?	Ủa mấn khở yi thính chai trờ ...?
Vài phút thôi.	幾分鐘	Chỉ fân chung
Chụp hình	照相	Chao xeng
Mua quà lưu niệm	買紀念品	Mãi chỉ nen ppính
Đi nhà vệ sinh	上洗手間	Sang xí sủu chen
Bạn/ Ông/ Cô làm ơn chụp cho chúng tôi một tấm hình được không?	請您幫我們照一張相，謝謝	Xchinh bang ùa mấn chao yi chang xeng, xia xja
Chúng ta sẽ ở đây bao lâu?	我們留在...多長時間?	Ủa mấn liu chai ... tua xchàng sủ chen?
Chờ chút! ... chưa về.	等一等! ...還沒要回去	Tắng y táng, ...hải mấ yeo huấ xchuy
Cảnh đẹp	美景	Mấy chính
... ở đâu?	...在哪里?	...chai ná li?
Tu viện	修道院	Xiu tao yuen
Nhà triển lãm nghệ thuật	畫廊	Hoa láng
Chiến trường	戰場	Chan xchàng
Vườn thực vật học	植物園	Trữ u yuén
Lâu đài	宮殿	Cung ten
Nhà thờ lớn	大教堂	Ta cheo thàng
Nghĩa trang	忠烈祠	Chung liê xchủ

ĐI LẠI: ĐỊA ĐIỂM DU LỊCH



Nhà thờ	教堂	Cheo thàng
Khu vực buôn bán kinh doanh	商場	Sang xchàng
Suối	溪	Xi
Chợ	市場	Sư xchàng
Đài kỷ niệm chiến tranh	戰爭博物館	Chan chấng búa u quân
Tu viện (Phật giáo/ Lão giáo)	修道院 (佛教/道教)	Xiu tao yuen (fúa cheo/tao cheo)
Nhà bảo tàng	博物館	Bổ u quân
Thành phố cổ	古代城市	Củ tai chấng sư
Nhà hát ó-pê-ra	歌劇院	Cua chuy yuen
Cung điện	宮殿	Cung ten
Công viên	公園	Cung yuén
Tòa nhà nghị viện	國會院	Kúa huấ yuen
Tàn tích	遺跡	yi chỉ
Trung tâm mua sắm	商場, 購物場所	Sang xchàng, cầu u xchàng sủ
Tượng đài	人像	Giấn xeng
Tháp	塔	Thá
Tòa thị chính	市政府	Sư chấng fủ
Góc nhìn	看的角度	Khan tợ chèo tu
Bạn/ Ông/ Cô có thể chỉ giúp tôi... trên bản đồ?	你可以告訴我地圖上的...?	Ni khở yi cao su ùa ti thú sang tợ...?
Giờ mở cửa	進入許可	Chin ru xuy khở
... có mở cửa cho công chúng không?	...是否給大眾進門?	...sủ fầu cấy ta chung chin mấn?
Chúng tôi có thể nhìn/ đi vòng không?	我們可以看 / 散步嗎?	Ủa mấn khở yi khan/ san bu ma?
Viện bảo tàng mở cửa lúc mấy giờ?	博物館什麼時候開門?	Bổ u quân sấn mớ sủ hầu khai mấn?
Nó đóng lúc mấy giờ?	什麼時候關門?	Sấn mớ sủ hầu quan mấn?
... có mở cửa thứ Bảy/ Chủ Nhật không?	...星期六、日有沒有開門?	...xinh xchi liu, ru yấu mấ yấu khai mấn?
Khi nào có chuyến tham quan tiếp theo?	下一趟旅遊是什麼時候?	Xe y thang luy yấu sủ sấn mớ sủ hầu?
Bạn/ Ông/ Cô có sách hướng dẫn du lịch không?	你有沒有旅遊說明書?	Ni yấu mấ yấu luy yấu sua mính sủ?
Tôi có thể chụp hình không?	我可以照相嗎?	Ủa khở yi chao xeng ma?
Có lối vào dành cho người khuyết tật không?	有沒有另給殘疾人進去的通道?	Yấu mấ yấu linh cấy xchân chang giấn chin xchuy tợ thung tao?

ĐI LẠI: DU LỊCH



Có băng hướng dẫn tiếng Anh không?	有英語旅遊說明嗎?	Yấu ying yủi lủi yủi sua minh ma?
Vé/ trả tiền	票/付錢	Ppeo / fu xchén
Tiền vào cửa là bao nhiêu?	進去參觀的門票多少錢?	Chín xchuy xchan quan tợ mấn ppeo tua sáo xchén? ...yấu mấi yấu yủi huỷ?
Có giảm giá nào cho ... không?	...有沒有優惠價?	Xẻo hái
Trẻ em	小孩	Xchán chang gián
Người khuyết tật	殘疾人	Thoán thì
Nhóm chơi	團體	Lão gián
Người già	老人	Xuế sãng
Học sinh	學生	Xchính cẩi ta gián hũa lêng của xẻo hái tợ ppeo.
Làm ơn cho tôi vé một người lớn và hai trẻ em!	請給大人和兩個小孩的票，謝謝	In xeng
Ấn tượng	印象	Hấn...
Nó thật là...	很...	Uỷi ta
Vĩ đại	偉大	Ppeo leng
Đẹp	漂亮	Xchí quai
Kỳ lạ	奇怪	Hấn mấn
Chán	很悶	Hào oán
Vui	好玩	Hấn yủi xchuy
Thú vị	很有趣	Hoá li
Lộng lẫy	華麗	Lang man
Lãng mạn	浪漫	Xin xchí
Khác lạ	新奇	Xiong uỷi
Nguy nga	雄偉	Khở ppa
Kinh khủng	可怕	Khùng bu
Khủng khiếp	恐怖	Chẩu quai
Xấu xí	醜怪	Trợ sư lêng huỏ
Đây là hàng tốt.	這是良貨	Trợ sư bu lêng huỏ
Đây là hàng không đạt.	這是不良貨	Ủa xỉ hoan /Ủa bu xỉ hoan
Tôi thích/ không thích nó.	我喜歡 / 我不喜歡	Lủi khở suỏ minh su
Bảng chú giải cho khách du lịch	旅遊客的說明書	
Kiến trúc	建築	Chen chú
Nghệ thuật	藝術	Yi su
Đồ đồng	銅器	Thúng xchí
Nghĩa trang	忠烈祠	Chung liẻ xchủ
Thư pháp	書法	Su fả
Đồ gốm	陶瓷	Tháo xchủ

ĐI LẠI: DU LỊCH



Nhà thờ	教堂	Cheo thánh
Triều đại	朝代	Cháo tai
Vườn	花園	Hoa yủen
Hàng thủ công	手工藝品	Sấu cung tí ppin
Cảng	港口	Cảng khẩu
Di tích lịch sử	歷史遺跡	Li sử ýi chỉ
Ngọc	玉	Yuy
Đồ gỗ sơn	油漆木制品	Yủi xchí mu trư ppin
Tòa tưởng nhỏ	紀念堂	Chi nen thánh
Đài kỷ niệm	紀念塔	Chi nen thả
Nhà thờ Hồi giáo	回教教堂	Huỷi cheo cheo thánh
Chùa	寺廟	Sư meo
Bảo tàng	博物館	Bổ u quản
Tranh vẽ	油畫	Yủi hoa
Cung điện	宮殿	Cung ten
Hàng thủ công giấy	紙類工藝品	Chủ lỷi cung ýi ppin
Lều vải	帳篷	Chang ppắng
Thánh địa	聖地	Shãng tí
Thuật điêu khắc	雕刻	Teo khũa
Đền, miếu	寺廟	Sư meo
Hàng dệt	紡織品	Fảng chú ppin
Mộ	墳墓	fấn mu
Kĩ thuật điêu khắc	木雕技術	Mu teo chỉ su
Tòa nhà đây tên gì?	那棟樓是什麼?	Na tung lầu sư sấn mớ?
Nó được xây dựng lúc nào?	他什麼時候建成?	Tha sấn mớ sử hũa chen xchãng
Ai là kiến trúc sư?	是哪位工程師?	Sư nả uỷi cung chẩng sư?
Nó thuộc trường phái nào?	什麼風格?	Sấn mớ fổng của?
Tôn giáo	宗教	Cheo thánh
Đạo Thiên Chúa/ Tin Lành	天主教/新教教堂	Then chủ cheo/Xin cheo cheo thánh
Hồi giáo	回教	Huỷi cheo
Do thái	猶太教堂	Yủi thai cheo thánh
Lễ Misa	彌撒	Ni sa
Buổi lễ	典禮	Tền li
Ở nơi thôn quê	農村	Nủng xchuần
Tôi cần bản đồ của vùng này.	我要這裏的地圖	Ủa yeo trợ li tợ tí thú
Đường đi bộ	人行道	Gián xính tao
Đường đạp xe	自行車道	Chư xính xchở tao

ĐI LẠI: DU LỊCH



Bao xa thì đến... ?	有多遠就到... ?	Hải yếu tua yuèn chiu tao ... ?
Đường này có đúng không?	走這條路對嗎?	Chấu trơ theo lu tuây ma?
Có đường mòn để đến ... không?	到... 有沒有小路?	Tao ... yếu mấy yếu xèo lu ?
Có đường đi ngắm cảnh đến... không?	到... 有沒有風景路?	Tao ... yếu mấy yếu fông chính lu ?
Bạn/ Ông/ Cô có thể chỉ lên bản đồ không?	你可以在地圖上說明嗎?	Ni khó ýi chai ti thú sang suố mình ma?
Tôi bị lạc.	我迷路	Ủa mí lu
Những cái khác	其他的	Xchí tha tợ
Khi nào thì hướng dẫn đi dạo/ đi bộ đường dài bắt đầu?	什麼時候開始散步/ 徒步旅行?	Sấn mơ sủ hầu khai sủ san bu/thú bu luỷ xính?
Khi nào thì chúng ta trở về?	我們什麼時候回去?	Ủa sấn mơ sủ hầu huỷ xchuy?
Cuộc đi dạo/ đi bộ đường dài như thế nào?	散步/徒步旅行如何?	San bu/thú bu luỷ xính rú húa?
Nhẹ nhàng/ vừa phải/ ben bi	輕柔/ 適中/ 堅韌	Xchính yếu/ sủ chung/ Xchéng rần
Tôi mệt như kiệt sức rồi	我很累	Ủa hần lầy
Chúng ta nghỉ ở đây bao lâu?	我們停留在這裏多少時間?	Ủa sấn thính liu chai trơ li tua sảo sủ chen?
Đó là loại ... gì thế?	它是什麼的?	Tha sủ sấn mơ tợ?
Động vật/ chim/ hoa/ cây	動物/ 鳥/ 花/ 樹	Tung u /nèo/hoa/su
Địa hình	地形	Tì xính
Cầu	橋	Xchéo
Hang	洞	Tung
Vách núi	山坡	San ppuố
Nông trại	農場	Núng xchằng
Cánh đồng	原野	Yuén yế
Đường nhỏ	小路	Xèo lu
Rừng	森林	Sần lín
Đồi	小山	Xèo san
Hồ	湖	Hú
Núi	山	San
Đường đi ngang núi	邁山路	Quố san lu
Vùng núi	山地區	San tí xchuy
Vùng bảo tồn thiên nhiên	天然保護地區	Then rần bảo hu tí xchuy
Bức tranh toàn cảnh	全景畫	Xchúen chính hoa
Công viên	公園	Cung yuén

ĐI LẠI: DU LỊCH



Đỉnh núi	山頂	San tỉnh
Khu cắm trại	露營區	Lu yính xchuy
Ao	池塘	Xchú thàng
Thác ghềnh	瀑布	Ppu bu
Suối	溪	Xì
Biển	海	Hải
Dòng suối	溪流	Xì liú
Thung lũng	溪谷	Xì cù
Chỗ đứng để quan sát	觀察的地方	Quan xchá tợ tí fang
Làng mạc	鄉村	Xeng xchuán
Vườn nho/ vườn rượu	葡萄園/釀酒園	Ppú tháo yuén
Thác nước	瀑布	Ppu bu
Rừng cây	森林	Sần lín
Thời giờ rỗi rãi	空閒的時間	Khung xén tợ sủ chen
Bạn/ Ông/ Cô có tờ chương trình của sự kiện không?	你有節目表嗎?	Ni yếu chia mu béo ma?
Bạn/ Ông/ Cô có thể nêu vài tiết mục... hay?	你能不能推薦几各好節目?	Ni nấng bu nấng thuỷ chen chỉ của hảo chia mu?
Múa ba lê	芭蕾舞	Ba lý ù
Hòa nhạc	演奏會	Yên châu huỷ
Phim ảnh	電影	Ten yính
Nhạc opera	歌劇	Của chuy
Phim ảnh	電影	Ten yính
Ở gần đây có rạp chiếu phim không?	附近有沒有電影院?	Fu chin yếu mấy yếu ten yính yuén?
Rạp đang chiếu phim gì tối nay?	今晚播放什麼節目?	Chin oản ppố fang sấn mơ chia mu?
Phim đó có thuyết minh không?	那部電影有配音/字幕嗎?	Na bu ten yính yếu ppây in/chư mu ma?
Phim đó bản gốc là tiếng Anh à?	那部電影原本是英語版嗎?	Na bu ten yính yuén bản sủ yính uấn bản ma?
Một ... , làm ơn!	麻煩來一各...	Má fán lái ýi của...
Hộp bắp rang	爆玉米花	Bao yuy mí hoa
Kem Sô-cô-la	巧克力冰淇淋	Xchéo khua li binh xchí lín
Xúc xích nóng kẹp vào bánh mì	火腿麵包	Hũa thuỷ men bao
Nước ngọt	飲料	Yín leo
Nhỏ/ vừa/ to	小 / 中 / 大	Ta/chung /xèo



Cuộc sống về đêm	夜生活	Yè sǎng huó
Buổi tối có gì để chơi?	晚上那裏有什麼可以玩的?	Oán sang na lí yǎu sǎn mō khō yì oán tợ?
Bạn/ Ông/ Cô có đề nghị gì ... ?	你有什麼建議...?	Ni yǎu sǎn mō chen yì ...?
Có ... trong thành phố không?	在城市裏有沒有...?	Chai chǎng sū lí yǎu mấy yǎu ...?
Quầy bán rượu/ nhà hàng	酒吧 / 飯店	Chiu ba / fan ten
Sòng bài	賭場	Tú xhǎng
Sàn nhảy disco	舞廳	Ủ thính
Câu lạc bộ đồng tính	同性戀俱樂部	Thúng xính len chuy lua bu
Câu lạc bộ đêm	夜總會	Yè chūng huáy
Họ thường chơi nhạc gì?	他們那哪類音樂?	Tha mǎn thán ná lāy in yuē?
Làm sao tôi đến đó?	我怎麼到那兒?	Ủa chǎn mō tao na?
Trẻ em	孩子	Hái chụ
Bạn/ Ông/ Cô có đề nghị gì cho mấy đứa trẻ không?	你有什麼推薦給小孩?	Ni yǎu sǎn mō thuáy chen cǎy xèo hái?
Ở đó có phòng thay đồ cho trẻ em không?	有沒有孩子更衣室?	Yǎu mấy yǎu xèo hái cǎng yì sū?
Nhà vệ sinh ở đâu?	洗手間在哪兒?	Xi sǎu chen chai nǎ?
Nơi vui chơi	遊樂場	Yǎu lua xhǎng
Bãi họp chợ phiên	市集場地	Sū chí xhǎng tí
Hồ trẻ em	兒童游泳池	Ổ thúng yǎu yǔng xchứ
Sân chơi	遊樂場	Yǎu lua xhǎng
Nhóm chơi trẻ em	幼兒遊戲組	Yǎu ở yǎu xi chú
Sở thú	動物園	Tung u yuén
Thể thao	體操	Thi xchao
Thể dục nhịp điệu	增氣體操	Chǎng xchi thi xchao
Câu cá	釣魚	Teo yúy
Bắn cung	射箭	Sua chen
Vận động viên	運動員	Yuyn tung yuén
Cầu lông	羽毛球	Yùy máo xchiú
Môn bóng ném	手球	Sǎu xchiú
Bóng rổ	籃球	Lán xchiú
Đấm bốc	拳擊	Chí xchuen
Đạp xe	騎單車	Xchí tan xchơ
Chèo ca nô	划船	Hoá xchuan
Trượt	滑翔	Hoá xéng
Đua xe mô tô	賽車	Sai xchơ



Gôn	高爾夫球	Cao ở fu xchiú
Khúc côn cầu	曲棍球	Xchuy quǎn xchiú
Đua ngựa	賽馬	Sai mǎ
Võ Judo	柔道	Yǎu tao
Leo núi	爬山	Ppá san
Leo đá	爬岩石	Ppá yén sū
Chèo thuyền	划船	Hoá xchuan
Bóng bầu dục	橄欖球	Cán lán xchiú
Chơi bi-đa	桌球	Chua xchiú
Chơi đá bóng	足球	Chú xchiú
Bóng quần	群球	Chuyín xchiú
Bơi lội	游泳	Yǎu yǔng
Bóng bàn	乒乓球	Ppính ppang xchiú
Quần vợt	網球	Oǎng xchiú
Bóng chuyền	排球	Ppái xchiú
Thăm dò	打聽	Tả thính
Chủ Nhật này có trận banh không?	星期日有球賽嗎?	Xính xchi rư yǎu xchiú sai ma?
Đội nào chơi thế?	是哪一隊比賽?	Sū ná yì tuáy bí sai?
Bạn/ Ông/ Cô có thể bán vé cho tôi không?	你可以買票給我嗎?	Ni khō yì mai ppeo cǎy ủa ma?
Tiền vé là bao nhiêu?	票價是多少?	Ppeo che sū tua sǎo?
Trường đua ở đâu?	賽場在哪?	Sai xhǎng chai nǎ?
Tôi có thể cá cược ở đâu?	我可以在哪裏下賭?	Ủa khō yì chai ná lí xe tú?
Cơ hội cho ... là bao nhiêu?	...機會是多少?	Chi huáy sū tua sǎo?
Chơi/ Sân chơi thể thao	玩	Oán
... gần nhất ở đâu?	最近的...在哪兒?	Chuáy chin tợ ...chai nǎ?
Sân gôn	高爾夫球場	Cao ở fu xchiú xhǎng
Câu lạc bộ thể thao	體育俱樂部	Thi yuy chuy lua bu
Sân đánh tennis ở đâu?	網球場在哪兒?	Oǎng xchiú xhǎng chai nǎ?
Bao nhiêu tiền một... ?	...多少錢?	Y ... tua sǎo xchén/
Ngày/ lượt/ giờ	天 / 輪 / 小時	Then/luǎn/xèo sū
Tôi có phải cần là thành viên không?	我可以在哪裏加入?	Ủa nǎng bu nǎng che ru?
Tôi có thể mượn ... ở đâu?	我可以在哪裏租...?	Ủa khō yì chai ná lí chu ...?
Giày	鞋子	Xiá chụ
Gậy	球棒	Xchiú pang
Dụng cụ	用具	Yung chuy
Vợt	球拍	Xchiú ppai



Tôi có thể đăng ký học không?	我可以報名培訓班嗎?	Ừa khó gì bao mình phải xuyen ban ma?
Bạn/ Ông/ Cô có phòng tập thể dục không?	你有體育室嗎?	Ni yểu thì yuy sư ma?
Tôi có thể tham gia không?	我可以參加嗎?	Ừa khó gì xchan che ma?
Phòng thay đồ	更衣室	Cảng yí sư
Cấm câu cá	禁止釣魚	Chín chủ teo yúy
Chỉ dành cho thành viên có thể	限會員	Xen huây yúen
Trên bãi biển	沙灘	Sa than
Bãi biển đầy sỏi/ cát phải không?	沙灘有很多沙石嗎?	Sa than yểu hần tua sa sủ ma?
Có ... ở đây không?	在這兒有...嗎?	Chai trơ yểu ...ma?
Hồ bơi trẻ em	兒童池	Ổ thúng xchủ
Hồ bơi	游泳池	Yểu yúng xchủ
Trong nhà/ ngoài trời	室內/室外	Sư này / sư oai
Có an toàn để bơi/ lặn ở đây không?	在這裏游泳/潛水安全嗎?	Chai trơ li yểu yúng/xchén suỷ an xchuen ma?
Có an toàn cho trẻ em không?	對小孩安全嗎?	Tuỷ xèo hái an xchuen ma?
Tôi muốn mượn...	我想租...	Ừa xếng chu ...
Ghế	躺椅	Thằng yí
Ván trượt	潛水板	Hoá suỷ bản
Moto nước	水上摩托車	Suỷ sang mùa thua xchơ
Dụng cụ lặn	潛水用具	Xchén suỷ yung chuy
Dù	傘	Sân
Ván lướt	衝浪板	Xchung lang bản
Lướt ván	衝浪	Xchung lang
Khoảng chừng ... giờ	大約...小時	Ta yuê...xèo sủ
Kết bạn	交朋友	
Xin chào, chúng ta chưa gặp mặt.	你好, 我們沒見過面	Cheo pắng yểu
Tôi tên là...	我叫...	Ni hảo, ủa mần mấy chen men quá
Xin hân hạnh giới thiệu...	請允許我介紹...	Ừa cheo...
		Xchính yuỷn xuy ủa chia sao....
Rất vui được gặp bạn/ ông/ cô	很高興認識您	Hần cao xinh rần sư nín
Bạn/ Ông/ Cô tên gì?	你叫什麼名字?	Ni cheo sấn mơ mình chự?
Bạn/ Ông/ Cô tên họ đầy đủ là gì?	您貴姓?	Nín quây xinh?
Bạn/ Ông/ Cô khỏe không?	你好嗎?	



Tốt. Cảm ơn. Còn bạn/ ông/ cô?	很好, 謝謝, 你呢?	Ni hảo ma?
Bạn từ đâu đến?	你從哪里來?	Hần hảo, xia xia, ni nơ?
Bạn/ Ông/ Cô từ đâu đến?	你是哪國人?	Ni xchúng ná li lái?
Bạn/ Ông/ Cô sinh ra ở đâu?	你在哪兒出生?	Ni sư ná quá giển?
Tôi từ...	我是...國人	Ni chai ná li chu sảng?
Nước Úc.	澳洲	Ừa sư ...quố giển
Nước Anh.	英國	Ao châu
Nước Canada.	加拿大	Yính quá
Ai-len	愛爾蘭	Che ná ta
Nước Nhật	日本	Ai ở lán
Nước Mã Lai	馬來西亞	Rư bấn
Nước Hàn	韓國	Má lai xi yá
Nước Scot-len	英格蘭	Hần quá
Nước Mỹ	美國	Yính cửa lán
Nước Việt Nam	越南	Mấy quá
Xứ Wêl	威爾斯	Yuê nán
Nước Nga	俄羅斯	Ủây ở xư
Bạn/ Ông/ Cô sống ở đâu?	你住在哪兒?	Ừa lua xư
Bạn/ Ông/ Cô đến từ... khu nào?	你住在...地區?	Ni chu chai ná?
Chúng tôi đến đây hàng năm.	我們每年都來這裏	Ni chu chai ...ti x??chuy?
Đây là lần đầu tôi/ chúng tôi đến đây.	這是第一次我 / 我們	Ừa mần mấy nén tau lái trơ li?
Chúng tôi đã đến đây.	我們來過這裏	Trơ sư ti y xư ủa / ủa mần
Bạn/ Ông/ Cô đã từng đến...?	你去過...?	Ừa mần lái quá trơ li
Nước Anh/ nước Mỹ?	英國 / 美國	Ni xchuy quá...?
Bạn/ Ông/ Cô có thích nơi đó không?	你喜歡這裏嗎?	Yính quá/Mấy quá
Bạn/ Ông/ Cô nghĩ gì về...?	你對...有什麼想法?	Ni xi hoan trơ li ma?
Tôi thích ... ở đây.	我喜歡這裏的...	Ni tuỷ ...yểu sấn mơ khan fà?
Tôi không thích ... ở đây.	我不太喜歡這裏的...	Ừa xi hoan trơ li tợ ...
Thời tiết	氣候	Ừa bu thai
Mức sống	花費	Hùa xchái
Đồ ăn/ con người.	食品 / 人民	Chữ chín
Bạn/ Ông/ Cô đang ở với ai?	你跟誰一起?	Cheo tai
Tôi ở một mình	我一個人	Xcha thẩu
		Chén taoxi hoan trơ li tợ ...

LÀM QUEN: BẠN LÀM NGHỀ GÌ?



Tôi ở với người bạn	跟我朋友一起	Căn ủa pping yấu y xchi
Tôi ở với chồng/ vợ/ gia đình.	和我丈夫 / 妻子 / 家庭	Hừa ủa chang fu/xchi chụ/che thính
Con cái/ cha mẹ	小孩 / 父母	Xèo hải / fu mù
Bạn trai/ bạn gái	男朋友 / 女朋友	Năn pping yấu / nuý pping yấu
Cha/ con trai/ mẹ/ con gái	父親 / 兒子 / 母親 / 女兒	Fu xchin/đ chụ/mủ xchin/nuý đ
Anh/ chú/ chị/ cô	哥哥 / 叔叔 / 姐姐 / 阿姨	Cua cua/sủ sự/chia chia/a ý
Tên của con trai/ vợ bạn là gì?	你兒子 / 妻子叫什麼名字?	Ni đ chụ / xchi chụ cheo sấn mớ minh chụ
Bạn/Ông/ Cô có gia đình chưa?	你結婚了嗎?	Ni chia huân lờ ma?
Tôi...	我...	Ừa ...
Đã có gia đình/ còn độc thân	結婚了 / 單身	Chia huân lờ / tan sấn
Đã ly dị/ ly thân	離婚 / 分居	Lí huân / fân chuy
Đính hôn	訂婚	Tính huân
Chúng tôi sống chung	我們在一起生活	Ừa mấn y xchi sảng huố
Bạn/ Ông/ Cô có con không?	你有沒有孩子?	Ni yấu mấ yấu hải chụ?
Tôi có hai đứa con trai và một đứa con gái.	我有兩個兒子和一個女兒	Ừa yấu lêng cua đ chụ hừa y cua nuý đ
Chúng bao nhiêu tuổi?	他們多大了?	Tha mấn tua ta lờ?
Chúng mười và mười hai.	他們十歲和十二歲	Tha mấn sủ suý hừa sủ đ suý
Bạn làm nghề gì?	你做什麼工作?	Ni chua sấn mớ cung chua?
Bạn/ Ông/ Cô làm nghề gì?	你做什麼工作?	Ni chua sấn mớ cung chua?
Bạn/ Ông/ Cô đang học gì?	你在學什麼?	Ni chai xuế sấn mớ?
Tôi đang học....	我正在學...	Ừa chãng chai xuế...
Tôi đang ...	我在	Ừa chai
Kinh doanh	做生意	Chua sảng ý
Kỹ sư	工程師	Cung chấng sư
Bán lẻ	零售	Lính sấu
Bán hàng	營業員	Yính yiề yuén
Tiếp thị	銷售	Xeo sấu
Bạn/ Ông/ Cô đang làm cho ai?	你幫誰工作?	Ni bang suýy cung chua?
Tôi làm cho...	我在...工作	Ừa chai cung chua
Tôi là...	我是...	Ừa sư
Nhân viên kế toán	會計員	Khoai chỉ yuén
Quản lý	經理	Chinh lí
Nội trợ	家管	Che quản

LÀM QUEN: THỜI TIẾT



Học sinh	學生	Xuế sảng
Tôi đã về hưu	我退休了	Ừa thuây xiú lờ
Tôi kinh doanh riêng	我自己做生意	Ừa chụ chỉ chua sảng ý
Tôi đang làm nhiều việc	我在兼很多工作	Ừa chai chen hần tua cung chua
Sở thích của bạn/ ông/ cô là gì?	你的愛好是什麼?	Ni tợ ai hao sư sấn mớ?
Tôi thích...	我喜歡	Ừa xi hoan
Nhạc	音樂	Yin yuế
Thể thao	體育	Thi yuy
Đọc sách	看書	Khan su
Tôi chơi...	我玩...	Ừa oán
Bạn/ Ông/ Cô có thích chơi...?	你喜歡玩...嗎?	Ni xi hoan oán ...ma?
Bài	紙牌	Chữ ppái
Cờ	下棋	Xe xchi
Thời tiết	天氣	Then xchi
Thật là một ngày đẹp trời!	今天天氣很好	Chin then then xchi hần hảo
Thật là một ngày xấu trời!	今天天氣很不好	Chin then then xchi hần bu hảo
Thời tiết sẽ lạnh/ nóng	今天會很冷 / 很熱嗎?	Chin then huây hần lắng/ hần rư ma?
hôm nay?		Tàu xeng xen chai tợ mớ noãn ma?
Thời tiết thường ấm vậy à?	都像現在那麼暖嗎?	Ni dân uýy minh then then xchi huây...?
Bạn/ Ông/ Cô nghĩ là nó sẽ ... ngày mai?	你認為明天天氣會...?	Then xchi hảo
Ngày đẹp trời	天氣好	Xe yúy/xe xuế/hần lắng
Mưa/ tuyết/ lạnh	下雨 / 下雪 / 很冷	Mính then tợ then xchi yuy bao rú hừa?
Dự báo thời tiết cho ngày mai thế nào?	明天的天氣預報如何?	Tua yúyn/ tua u/ xe yúy/ bao fông yúy
Nhiều mây/ có sương/ có mưa/ có bão	多雲 / 多霧 / 下雨 / 暴風雨	Tua fông / chu thai yáng
Có gió/ có nắng	多風 / 出太陽	Chai xe yúy/ chai xe xuế/ thai yáng hần xchéng
Trời đang mưa/ đổ tuyết/ nắng	在下雨 / 在下雪 / 太陽很強	Tợ yang tợ then xchi ýi tua chiu lờ?
Thời tiết thế này lâu chưa?	這樣的天氣已多久了?	Sư sấn mớ hoa fấn?
Phấn hoa gì?	是什麼花粉?	Cao / chung / ti
Cao/ vừa/ thấp	高 / 中 / 低	Xềng sấu luý xchéng
Tận hưởng cuộc đi chơi	享受旅程	



Tôi đến đây để...	我來這裏是...?	Ừ lái trở li sư...?
Làm ăn	做生意	Chưa sáng ý
Du lịch/ Nghỉ mát	旅遊/ 休假	Lưu ý/ xiu che
Chúng tôi đến đây bằng	我們搭... 到這裏	Ừ mất ta... tao trở li
Xe lửa/ máy bay/ xe buýt/ xe hơi/ phà	火車/ 飛機 / 巴士/ 汽車/ 渡輪	Hứa xchơ/ fây chi/ ba su/ xchi xchơ/ tu luấn
Tôi có muốn xe.	我有租一台車	Ừ yếu chu yi thái xchơ
Chúng tôi đang ở...	現在我們在...	Xen chai ủa mất chai...
Trong một căn hộ	一間公寓	Y chen cung yuy
Trong khách sạn/ bãi cắm trại	在旅店/ 露營區	Chai lưu ten/ lu yính xchuy
Với mấy người bạn	跟幾個朋友	Cần chỉ của ppháng yếu
Bạn/ Ông/ Cô có đề nghị gì cho...?	你對... 有提出意見嗎?	Ni tuây... yếu thí xchu yi chen ma?
Việc để làm	做的事	Chưa tở sư
Nơi để ăn	吃的地方	Xchu tở ti fang
Nơi tham quan	參觀的地方	Xchan quan tở ti fang
Nơi nào đó	到某處	Tao mẩu xchu
Chúng tôi đã có thời gian rất vui/ rất tệ	我們過了很快樂/ 可怕的時間	Ừ mất quờ lờ hần khoai lu/ khô ppa tở sư chen
Lời mời	邀請	Yeo xchính
Bạn/ Ông/ Cô có muốn ăn tối với chúng tôi...?	請你... 跟我們一起用晚餐?	Xchính ni... cần ủa mất y xchi yung xchan
Bạn/ Ông/ Cô có rảnh đi ăn trưa/ ăn sáng?	你有空跟我們一起吃午餐 / 早餐嗎?	Ni yếu khung cần ủa mất y xchi xchu ú xchan/ chào xchan ma?
Bạn/ Ông/ Cô có thể đi uống nước chiều nay không?	請你今晚來這兒跟我們喝一杯嗎?	Xchính ni chin oản lái trở cần ủa mất hua yi bầy
Chúng tôi có bữa tiệc tối nay	今晚我們有派對	Chin oản ủa mất yếu ppa tuây
Bạn/ Ông/ Cô sẽ đến chứ?	你可以來嗎?	Ni khô ý lái ma?
Chúng tôi có thể tham dự không?	我們可以參加嗎?	Ừ mất khô ý xchan che ma?
Bạn/ Ông/ Cô có muốn tham dự không?	你要不要加入我們	Ni yeo bú yeo che ru ủa mất
Đi chơi	出去	Xchu xchuy
Bạn/ Ông/ Cô có kế hoạch gì cho...?	你打算...	Ni tả soan...
Hôm nay/ ngày mai/ tối nay	今天 / 明天 / 今晚	Chin then/ minh then/ chin oản



Bạn/ Ông/ Cô có rảnh tối nay không?	今晚你有空嗎?	Chin oản ni yếu khung ma?
Bạn/ Ông/ Cô có muốn...?	你喜不喜歡...?	Ni xi bu xi hoan...?
Nhảy một bài	跳舞	Theo ù
Đi uống	喝一杯	Hua y bầy
Đi ăn	去吃飯	Xchuy xchu fan
Đi dạo	散步	San bu
Đi mua đồ	去購物	Xchuy cầu u
Tôi muốn đi đến...	我想去...	Ừ xềng xchuy
Tôi muốn xem...	我想看...	Ừ xềng khan
Bạn/ Ông/ Cô có thích...	你喜欢...嗎?	Ni xi hoan...ma?
Chấp nhận/ từ chối	答應/ 拒絕	Tả yính/ chuy chue
Tuyệt. Tôi rất thích	很好啊, 我很喜歡	Hần hảo a, ủa xi hoan
Cám ơn, nhưng tôi bận rồi	謝謝, 我有事了	Xia xia, ủa yếu sự lờ
Tôi có thể đem theo bạn không?	我可以和我朋友一起來嗎?	Ừ khô ý hua ủa ppháng yếu y xchi lái ma?
Chúng ta gặp mặt ở đâu?	我們在哪里見面?	Ừ mất chai ná li chen men?
Tôi sẽ gặp bạn/ ông/ cô trước khách sạn	我來到你酒店見你	Ừ lái tao ni chiu ten chen ni
Tôi sẽ đến tìm bạn/ ông/ cô lúc 8 giờ tối.	晚上8點我來接你	Oản sang ba tên ủa lái chia ni
Chúng ta có thể gặp... không?	我們可以...?	Ừ mất khô ý...?
Trễ hơn/ sớm hơn	晚點兒 / 早點兒	Oản tên / chào tên
Ngày khác được không?	改天好嗎?	Cái then hảo ma?
Vậy cũng được.	也好	Yế hảo
Ăn ở ngoài	到外面吃	Tao oai men xchu
Xin cho phép tôi được đãi bạn/ ông/ cô một ly	讓我請你一杯	Rang ủa xchính ni y bầy
Bạn/ Ông/ Cô có thích...?	你喜不喜歡...?	Ni xi bu xi hoan...?
Bạn/ Ông/ Cô định kêu gì?	你想點什麼?	Ni xềng tên sấn mớ?
Bữa ăn đó thật tuyệt vời	那是很美好的一餐	Na sư mấy hảo tở y xchan
Gặp gỡ	見面	Chen men
Bạn/ Ông/ Cô có phiền nếu...?	你介意嗎如果我...?	Ni chia yi ma rú của ủa...?
Tôi ngồi đây/ hút thuốc.	我坐在这儿 / 吸煙	Ừ chua chai trở/xi yen
Tôi có thể lấy gì cho bạn/ ông/ cô uống không?	我可以拿一點什麼請你喝嗎?	Ừ khô ý ná y tên sấn mớ xchính ni hua ma?
Tôi rất vui có người ngồi chung	有人和我坐在一起我很高	Yếu giấn hua ủa chua chai y xchi ủa hần cao xính

LÀM QUEN: ĐIỆN THOẠI



Tại sao bạn/ ông/ cô lại cười?	你為什麼笑了?
Tiếng Việt của tôi dở lắm phải không?	我的越語是不是很差?
Minh đi đâu đó yên tĩnh hơn đi	我們可以去更安靜的地方嗎?
Hãy để tôi yên, làm ơn!	我想一個人呆著, 謝謝
Bạn/ Ông/ Cô đẹp lắm.	你很美
Bạn/ Ông/ Cô có muốn đi về với tôi không?	你想和我一起回去嗎?
Tôi chưa sẵn sàng cho việc đấy	我還沒做好準備
Tôi e là chúng ta phải đi bây giờ	我想我們現在要離開了
Xin cảm ơn buổi tối hôm nay	謝謝今天晚上
Nó rất tuyệt vời	它太好了
Tôi có thể gặp bạn/ ông/ cô ngày mai không?	明天我再和你見面, 好嗎?
Tạm biệt	再見
Tôi có thể xin số nhà của bạn/ ông/ cô không?	我可以知道你的位址嗎?
Điện thoại	電話
Tôi có thể xin số điện thoại nhà không?	我可以知道你的電話號碼嗎?
Tôi có thể xin số điện thoại cầm tay không?	我可以知道你的手機號碼嗎?
Đây là số của tôi/ chúng tôi	這兒是我/我們的號碼
Xin hãy gọi tôi vào lúc ...	請於...給我電話
Tôi sẽ gọi điện thoại cho bạn	我會給你打電話
Bốn điện thoại gần nhất ở đâu?	最近的公共電話在哪里?
Tôi có thể mượn tạm điện thoại của bạn/ ông/ cô không?	電話接我用一下, 好嗎?
Nó rất quan trọng	它很重要
Tôi muốn gọi cho bạn tôi đang ở Anh	我要打電話去英國給朋友
Mã vùng của ... là?	...區碼是多少?
Tôi muốn mua thẻ điện thoại, làm ơn!	我要買一張電話卡, 謝謝

Ni này sẵn mơ xeo lơ?	你怎麼說?
Ừa tợ yuê yuê sư bú sư hần xcha?	你怎麼說?
Ừa mần khô ýi xchuy cãng an xchuen tợ ti fang ma?	你怎麼說?
Ừa xeng y của giần tai chot, xia xja	你怎麼說?
Ni hần mầy	你怎麼說?
Ni xeng húa ủa y xchi huỷ xchuy ma?	你怎麼說?
Ừa hái mầy chua hảo chuẩn bầy	你怎麼說?
Ừa xeng ủa mần xen chai yeo li khai lơ	你怎麼說?
Xia xia chin then oản sang	你怎麼說?
Tha thai hảo lơ	你怎麼說?
Mính then ủa chai húa ni chen men, hảo ma?	你怎麼說?
Chai chen	你怎麼說?
Ừa khô ýi tư tao ni tợ ti chứ ma?	你怎麼說?

Ten hoa	姓名
Ừa khô ýi tư tao ni tợ ten hoa ma?	你怎麼說?
Ừa khô ýi tư tao ni tợ sấu chi hao mã ma?	你怎麼說?
Trợ sư ủa / ủa mần tợ hao mã	你怎麼說?
Xchinh yúy ...cây ủa ten hoa	你怎麼說?
Ừa huỷ cây ni tả ten hoa	你怎麼說?
Chuây chin tợ cung cung ten hoa chai ná lí?	你怎麼說?
Ten hoa chia ủa yung ý xia, hảo ma?	你怎麼說?
Tha hần trung yeo	你怎麼說?
Ừa yeo tả ten hoa xchuy yính	你怎麼說?
quố cây ppãng yúy	你怎麼說?
...xchuy mã sư tua sảo?	你怎麼說?
Ừa yeo mãi y chang ten hoa khá, xia xja	你怎麼說?

LÀM QUEN: NÓI CHUYỆN QUA ĐIỆN THOẠI



Tôi nên gọi số nào để hỏi thông tin?	撥哪個號碼可以問到訊息?	Bua nả của hao mã khô ýi uần tao xuyxix?	你怎麼說?
Tôi muốn gọi cho số ...	我要打...號碼	Ni yeo tả ... hao mã	你怎麼說?
Tôi muốn gọi đầu dây bên kia trả tiền	我要對方付錢	Ừa yeo tuây fang fu xchén	你怎麼說?
Nói chuyện qua điện thoại	通話	Thung hoa	姓名
Xin chào. Đây là...	您好, 這是...	Nin hảo, trợ sư ...	你好, 先生...
Tôi có thể nói chuyện với...	我想跟...談話	Ừa xeng yeo cãn... thán hoa	你怎麼說?
Phần mở rộng	擴展部分	Khua chân bu fân	你怎麼說?
Nói lớn hơn, làm ơn.	請大聲一點兒, 謝謝	Xchinh ta sãng y tên, xia xja	你怎麼說?
Nói chậm tí, làm ơn.	請慢點兒說, 謝謝	Xchinh man tên suố, xia xja	你怎麼說?
Bạn/ Ông/ Cô có thể nói lại không, làm ơn?	請再說一遍, 謝謝	Xchinh chai suố y ben, xia xja.	你怎麼說?
Tôi e rằng anh ấy/ cô ấy không có ở đây	我想他 / 她不在	Ừa xeng tha bú chai	你怎麼說?
Bạn gọi lộn số rồi	你打錯號碼了	Ni tả xchua hao mã lơ	你怎麼說?
Chờ một tí	請稍等	Xchinh sao tãng	你怎麼說?
Đợi tí nha	請稍候	Xchinh sao hầu	你怎麼說?
Khi nào thì anh ấy/ cô ấy sẽ về?	他 / 她什麼時候回來?	Tha sẵn mơ sử hầu huỷ lái	你怎麼說?
Bạn/ Ông/ Cô có thể nói là tôi gọi không?	請告訴他 / 她我給他來電, 謝謝?	Xchinh cao su tha, ủa cây tha lái ten, xia xja?	你怎麼說?
Tôi tên là...	我叫...	Ừa cheo ...	你怎麼說?
Bạn/ Ông/ Cô có thể nói anh ấy/ cô ấy gọi lại cho tôi không?	請告訴他 / 她給我回電話, 謝謝?	Xchinh cao su tha cây ủa huỷ ten hoa, xia xja?	你怎麼說?
Tôi phải đi bây giờ	現在我要出去	Xen chai ủa yeo xchu xchuy	你怎麼說?
Rất vui được nói chuyện với bạn/ ông/ cô	很高興與您通電話	Hần cao xính yúy ni thung ten hoa	你怎麼說?
Tôi sẽ giữ liên lạc	我會保持聯繫	Ừa huỷ bảo xchứ lén lua	你怎麼說?
Cửa hàng và dịch vụ	商店和服務	Sang ten húa fú u	姓名
Tôi muốn...	我想...	Ừa xeng ...	你怎麼說?
Bạn/ Ông/ Cô có...?	你有沒有...?	Ni yúy mầy yúy ... ?	你怎麼說?
Cái đó bao nhiêu?	多少錢?	Tua sảo xchén?	你怎麼說?
Cảm ơn	謝謝	Xia xja	你怎麼說?
Đóng/ mở cửa.	打開/ 關上	Tả khai / quan sang	你怎麼說?
Bán hàng	售貨	Sâu hua	你怎麼說?
Giảm giá	減價	Chên che	你怎麼說?
... ở đâu?	哪里是...?	Nà lí sư...?	姓名
... gần nhất ở đâu?	附近的...在哪兒?	Fu chin tợ...chai nả?	你怎麼說?
... tốt ở đâu?	哪里有好的...?	Nà lí yúy hảo tợ ...?	你怎麼說?

CỬA HÀNG VÀ CÁC DỊCH VỤ



Khu siêu thị chính ở đâu?	哪里是主要的商場?	Ná lí sư chủ yeo tở sang xchãng?
Nó có xa nơi này không?	離這里遠不遠?	Lí trờ lí yuèn bu yuèn?
Làm sao tôi đến đó?	我怎麼到那兒?	Ừ chẵn mô tao na lí?
Cửa hàng	商店	Sang ten
Cửa hàng đồ cổ	古董店	Củ tưng ten
Tiệm bánh	糕點店	Cao tên ten
Nhà băng	銀行	Ýn háng
Nhà sách	書店	Su ten
Hàng thịt	肉店	Râu ten
Cửa hàng máy ảnh	相機店	Xeng chi ten
Hàng thuốc lá	香煙店	Xeng yen ten
Cửa hàng bán quần áo	服裝店	Fú choang ten
Cửa hàng thức ăn sẵn	熟食店	Sấu sử ten
Cửa hàng tổng hợp	綜合商店	Chùng hũa sang ten
Cửa hàng bán thuốc	藥店	Yeo ten
Cửa hàng bán cá	魚店	Yúy ten
Cửa hàng bán hoa	花店	Hoa ten
Cửa hàng bán quà	禮品店	Lí ppin ten
Cửa hàng bán rau quả	蔬菜水果店	Xu xchai suỷ của ten
Cửa hàng bán thức ăn bổ dưỡng	健康食品店	Chen khang sử ppin ten
Cửa hàng bán trang sức	首飾店	Sấu sử ten
Cửa hàng bán rượu	酒店	Chiú ten
Chợ	市場	Sư xchãng
Sạp báo	報紙店	Bao chủ ten
Cửa hàng bán bánh nướng	酥皮點心店	Xu ppi tên xin ten
Nhà thuốc tây	西藥店	Xi yeo ten
Cửa hàng nông sản phẩm	農產品店	Núng xchẵn ppin ten
Cửa hàng bán đĩa ghi âm/ đĩa nhạc	唱片店	Xchang ppen ten
Cửa hàng bán giày	鞋店	Xiá ten
Khu siêu thị	超市	Chao sư
Cửa hàng quà lưu niệm	紀念品店	Chi nen ppin ten
Cửa hàng bán đồ thể thao	體育設備店	Thi yuy sưa bãy ten
Siêu thị	超級市場	Chao chí sử xchãng
Cửa hàng đồ chơi	玩具店	Oán chuy ten
Dịch vụ	服務	Fú u
Phòng khám bệnh	診所	Chẩn sửa

CỬA HÀNG VÀ CÁC DỊCH VỤ: GIỜ MỞ CỬA



Nha sĩ	牙醫醫生	Yá yí yí sãng
Bác sĩ	醫生	Yí sãng
Giặt sấy	乾洗店	Can xỉ ten
Thợ làm tóc/ cắt tóc	理髮師	Lí fa sư
Bệnh viện	醫院	Yí yuen
Nhà giặt đồ	洗衣店	Xí yí ten
Cửa hàng mắt kính	眼鏡店	Yèn ching ten
Trạm cảnh sát	警局	Ching chuy
Bưu điện	郵局	Yấu chuy
Công ty du lịch	旅行社	Lúy xính xua
Giờ mở cửa	開門時間	Khai mản sử chen
Khi nào thì ... mở/ đóng?	...什麼時候開門/關門?	...sần mô sử hầu khai mản/quan mản?
Cửa hàng có mở buổi tối không?	晚上有沒有開門?	Oán sang yấu mỷ yấu khai mản?
Cửa hàng có đóng cửa nghỉ ăn trưa không?	中午有沒有休息?	Chung ú yấu mỷ yấu xiu xỉ?
... ở đâu?	...在哪兒?	...chai nả?
Quầy tính tiền ở đâu?	結帳處在哪兒?	Chía chang xchu chai nả lí?
Cầu thang cuốn	手扶梯	Sấu fú thi
Thang máy	電梯	Ten thi
Bảng chỉ dẫn cho cửa hàng	商店的指引牌	Sang ten tở chủ ýn ppái
Tầng đầu tiên/ Tầng trệt	第一層	Ti y chãng
Tầng thứ hai/ Tầng lầu	第二層	Ti ơ chãng
Giang hàng... ở đâu?	商店在哪兒?	Sang ten chai nả?
Dịch vụ	服務	Fú u
Bạn/ Ông/ Cô có thể giúp tôi không?	請幫我一下好嗎?	Xchinh bang úa ý xe hảo ma?
Tôi đang tìm...	我在找...	Ừa chai chào...
Tôi chỉ đang coi thôi	我只看看而已	Ừa chủ khan khan ở ý
Tới lượt tôi	現在輪到我	Xen chai luẩn tao úa
Bạn/ Ông/ Cô có ...?	你有沒有...?	Ní yấu mỷ yấu...?
Tôi muốn mua ...	我想買...	Ừa xeng mãi...
Bạn/ Ông/ Cô có thể cho tôi xem...?	你可以告訴我...嗎?	Ní khở ýi cao sư úa ...ma?
Cái này/ Cái kia bao nhiêu?	哪個多少錢?	Na của tua sảo xchén?
Vậy thôi. Cảm ơn!	好了, 謝謝	Hào lờ, xiá xiá
Giờ hành chính	工作時間	Cung chua sử chen
Đóng cửa nghỉ trưa	中午關門休息	Chung ú quan mản xiu xỉ

CỬA HÀNG: SỞ THÍCH



Mở nguyên ngày	整天開門	Chẳng then khai mấn
Lối vào/ lối ra.	入口 / 出口	Ru khẩu / xchu khẩu
Cầu thang cuốn	手扶梯	Sấu fù thì
Cửa thoát hiểm	脫險門	Thua xien mấn
Thang máy	電梯	Ten thì
Thang bộ	樓梯	Lầu thì
Dịch vụ khách hàng	客戶服務	Khua hu fú u
Tự phục vụ	自己服務	Chư chỉ fú u
Hàng thanh lý	清倉拍賣	Xchinh xchang ppai mai
Sở thích/ Sự thích hơn	愛好	Ai hao
Tôi muốn...	我想要...	Ủa xeng yeo...
Nó phải (là)...	它確實...	Tha xchuê sử...
To/ nhỏ/ vừa	大 / 小 / 中	Ta / chung/xèo
Mắc/ rẻ/ vừa	貴 / 便宜 / 合理	Quáy/ppén ý/hũa li
Tối/ sáng	黑暗 / 亮	Hây an/leng
Màu mè/ đơn giản	鮮豔/簡單	Xen yen / chèn tan
Nhẹ/ nặng	輕/重	Xchinh / trung
Hình trái xoan/ tròn/ vuông	卵形 / 圓形 / 正方形	Noãn xính / yuen xính / chãng fang xính
Dày/ mỏng/ trôn	厚 / 薄 / 滑	Hâu / púa / hoá
Chính cống/ hàng nhái	正貨/ 假貨	Chãng hua / chề hua
Tôi không muốn đồ quá mắc	我不要太貴	Ủa bú yeo thai quáy
Bạn/ Ông/ Có có hàng...?	有沒有...?	Yấu mấy yấu ...?
Lớn hơn/ nhỏ hơn	大點兒 / 小點兒	Ta tên / xèo tên
Tốt hơn/ rẻ hơn	品質更好 / 更便宜	Ppín chữ cãng hảo / cãng ppén ý
Khoảng chừng ... đô	約...美元左右	Yuê ...mấy yuen chũa yâu
Bạn/ Ông/ Có có thể cho tôi xem...?	你可以給我看...?	Ni khở ý cẩ ủa khan...?
Cái đó/ cái này	那個 / 這個	Na của / trư của
Mấy cái đó/ mấy cái này	那些 / 這些	Na xiê / rư xiê
Cái gần ở cửa	在窗隔壁的那個	Chai xchoang của bi tợ na của
Những cái khác	其他的	Xchí tha tợ
Điều kiện kèm theo khi mua	購買的狀態	Câu mải choang thai
Có bảo đảm không?	有沒有保證?	Yấu mấy yấu bảo xèn?
Cái này có hướng dẫn đi kèm không?	有沒有說明書?	Yấu mấy yấu sua minh sua?
Không có hàng	沒有貨	Mấy yấu hua
Bạn/ Ông/ Có có thể đặt	你可以幫我訂那個?	Ni khở ý bang ủa tình na

CỬA HÀNG: QUYẾT ĐỊNH / TRẢ TIỀN



dùm tôi không?	什麼時候有貨?	của ?
Bao lâu thì có hàng?	什麼時候有貨?	Sấn mơ sử hầu yấu hua?
Có cửa hàng nào khác bán ... không?	有沒有其他...的商店?	Yấu mấy yấu xchí tha ...tợ sang ten ?
Quyết định	決定	Chuế tinh
Cái này không hẳn là đồ tôi muốn	這個不是我愛的	Trư của bú sử ủa yeo tợ
Không, tôi không muốn cái này	不, 我不是要這個	Bu, ủa bú sử yeo trư của
Mắc quá	很貴啊!	Hẩn quáy al
Tôi sẽ trả lời sau	我要考慮一下	Ủa yeo khỏ luy ý xe
Tôi sẽ lấy cái này	我要這個	Ủa yeo trư của
Trả tiền	付錢	Fu xchén
Tôi có thể trả tiền ở đâu?	我可以在哪里付錢?	Ủa khở ý chai ná li fu xchén?
Bao nhiêu tiền?	多少錢?	Tua sảo xchén?
Bạn/ Ông/ Có có thể viết ra được không?	請你寫下來, 謝謝	Xchinh ni xia xe lái, xia xja
Bạn/ Ông/ Có có nhận séc du lịch không?	你有收旅遊支票嗎?	Ni yấu sảo luy yấu chỉ ppeo ma?
Tôi sẽ trả bằng...	我將付...	Ủa cheng fu ...
Tiền mặt	現金	Xen chin
Thẻ tín dụng	信用卡	Xin yung khả
Tôi không có tiền lẻ	我沒有零錢	Ủa mấy yấu linh xchén
Xin lỗi, tôi không đủ tiền	不好意思, 我錢不夠	Bu hảo ý sử, ủa xchén bú cầu
Giao dịch không được chấp nhận	交易不成功	Cheo ý bu chãng cung
Thẻ tín dụng này không xài được, xin lỗi.	這張卡不能用, 不好意思	Trư chang khả bu nãng yung, bu hảo ý sử
Tôi có thể xem chứng minh của ông/ bà không?	我可以看你的身份證嗎?	Ủa khở ý khan ni tợ sán fân chãng?
Bạn/ Ông/ Có có tiền lẻ không?	你有沒有零錢?	Ni yấu mấy yấu linh xchén?
Tôi có thể lấy biên lai không, làm ơn?	請給我開收據, 謝謝	Xchinh ủa khai sảo chuy, xia xia
Tôi nghĩ bạn/ ông/ có thói nhảm cho tôi rồi	我看你找錢找錯了	Ủa khan ni cháo xchén cháo xchua lờ
Xin trả tiền ở đây	請在這兒付錢	Xchinh chai trư li fu xchén
Kẻ ăn cắp sẽ bị truy tố	那個賊會被法律追究	Na của chấy huây bãy fả luy chủy chiu
Phản nản	抱怨	Bao yuen



Cái này không xài được	這個不能用	Trợ của bu nấng yung
Bạn/ Ông/ Cô có thể đổi cho tôi không?	你可以幫換一下嗎?	Ni khó yi bang ùa hoan y của ma?
Tôi muốn lấy tiền lại	我要拿回錢	Ừa yeo nà huấy xchén
Đây là biên lai	這是收據	Trợ sư sấu chuy
Tôi không có biên lai	我沒有收據	Ừa mấy yấu sấu chuy
Tôi muốn gặp quản lý	我要見經理	Ừa yeo chen chính li
Sửa chữa/ Lau dọn	修理/打掃	Xiu li / tả sảo
Cái này bị hư rồi. Có thể sửa được không?	這個壞了, 你可以修嗎?	Trợ của hoai lờ, ni khó yi xiu ma?
Bạn có... để thay không?	你有...替換嗎?	Ni yấu ...thi hoan ma?
Pin/ ổ để thay thế	電池/替換零件	Ten xchú / thi hoan linh chen
Có cái gì đó không ổn với...	...有點毛病	...yấu máo bình
Bạn có thể... cái này?	你可以...它嗎?	Ni khó yi ...tha ma?
Làm sạch/ Ép chặt/ Vá	弄乾淨/壓縮/貼片	Nung can chính/ya sua/thia ppen
Bạn có thể thay cái này được không?	你可以換這個嗎?	Ni khó yi hoan yi của ma?
Khi nào thì sẽ xong?	什麼時候修好?	Sấn mơ sủ hầu xiu hảo?
Cái này không phải của tôi	這個不是我的	Trợ bú sư ùa tợ
Máy rút tiền	提款機	Thí khoản chi
Tôi có thể rút tiền từ thẻ tín dụng ở đây không?	我可以用我的信用卡提款嗎?	Ừa khó yi yung ùa tợ xin yung khả thí khoản ma?
Máy rút tiền ở đâu?	提款機在哪兒?	Thí khoản chi chai nà?
Tôi có thể dùng tiền mặt cho máy rút tiền không?	我可以在提款機取現金嗎?	Ừa khó yi chai thí khoản chi xchuy xen chín ma?
Máy rút tiền lấy mất thẻ của tôi rồi	我的信用卡被提款機吞進去	Ừa tợ xin yung khả bầy thí khoản chi thuận chín xchuy
Nhà thuốc tây	西藥店	Xi yeo ten
Nhà thuốc tây gần nhất ở đâu?	最近的藥店在哪兒?	Chuy chín tợ yeo ten chai nà?
Khi nào thì nhà thuốc mở cửa/ đóng cửa?	藥店什麼時候開門 / 關門?	Yeo ten sấn mơ sủ hầu khai mấn /quan mấn?
Ông có thể lấy thuốc theo toa này không?	你可以按照這藥方幫我取藥嗎?	Ni khó yi an chao yeo fang bang ùa xchuy yeo ma?
Tôi có nên chờ không?	我要等嗎?	Ừa yeo táng ma?
Tôi sẽ quay lại	我會回來	Ừa huấy huấy lái
Hướng dẫn uống thuốc	用藥說明	Yung yeo sua minh



Một ngày tôi nên uống mấy lần?	一天要吃幾次?	Y then yeo xchú chỉ xự?
Một ngày tôi nên uống bao nhiêu?	我要吃多少?	Ừa yeo xchú tua sảo?
Trẻ em/ người già có thể uống không?	小孩 / 老人能吃嗎?	Xèo hái/lão giấn nấng chư ma?
Trước/ sau khi ăn	飯前 / 飯後	Fan xchén / fan hầu
Buổi sáng/ buổi tối	早上 / 晚上	Cháo sang / oản sang
Muống/ viên	茶匙/ 粒	Xchá xchú / li
Chỉ dùng bên ngoài	限外用	Xen oai yung
Không được uống	不能吃	Bu nấng xchú
Bên trong	內部	Nây bu
Xin lời khuyên	問意見	Uân yi chen
Bạn/ Ông/ Cô nghĩ nên uống gì nếu bị...?	對於...你有什麼建議?	Tuây yúy ...ni yấu sấn mơ chen yi ma?
Bị cảm/ bị ho	感冒 / 咳嗽	Cần mao / khứa sấu
Bị tiêu chảy	拉肚子	La tu chự
Bị khó chịu trong người (thường vì uống nhiều rượu)	不舒服 (因為喝酒)	Bu xu fú (yin uây hua chiu)
Bị sốt nhẹ	發輕燒	Fa chính sao
Bị cúm	感冒	Cần mao
Bị côn trùng cắn	被蚊蟲叮	Bầy uấn xchúng tinh
Bị đau cổ	喉嚨發炎	Hầu lúng fa yén
Bị râm nắng	皮膚曬傷	Ppí fu sai sang
Bị say xe	暈車	Yuen xchó
Bị đau bụng	肚子疼	Tu chự thảng
Tôi có thể mua không cần toa bác sĩ không?	我可以買藥不需要藥方嗎?	Ừa khó yi mãi yeo bú xuy yeo yeo fang ma?
Sản phẩm y tế thông dụng	通用醫療產品	Thung yung yi léo xchán ppín
Tôi có thể mua...?	我可以買...?	Ừa khó yi mãi ...?
Kem sát trùng	抗菌藥膏	Khang chuyen yeo cao
Thuốc cảm	感冒藥	Cần mao yeo
Gạc (băng)	紗布	Sa bu
Bao cao su	保險套	Bảo xén thao
Vải bông	棉布	Mén bu
Thuốc trừ sâu/ giết côn trùng	殺蟲劑	Sa xchúng chỉ
Thuốc giảm đau	止痛藥	Chữ thung yeo
Thuốc bổ Vitamin	維生素	Uấy sảng xu



Hóa mỹ phẩm	化妝品	Hoa choang ppin
Tôi cần...	我要一點...	Ừa yeo y tên...
Sau khi cạo râu	刮鬍後	Qua hú xuy hầu
Kem bôi sau khi ra nắng	護膚膏	Hu fu cao
Chất khử mùi	除臭劑	Fáng xchâu chi
Dao cạo	刮鬍刀	Qua hú tao
Khăn giấy vệ sinh	衛生紙	Uầy sáng chữ
Xà bông	肥皂	Fáy chao
Kem chống nắng	防曬乳	Fáng sai rú
Kem chống nắng (phản xạ nắng)	遮光劑	Chơ quang chi
Chỉ số	要素	Yeo xu
Băng vệ sinh phụ nữ	衛生棉	Uầy sáng mén
Giấy lụa	紙巾	Chữ chin
Giấy vệ sinh	衛生紙	Uầy sáng chữ
Kem đánh răng	牙膏	Ýa cao
Sản phẩm cho tóc	護髮劑	Hu fã chi
Lược	梳子	Su chự
Dầu xả	潤髮乳	Ruần fã rú
Dầu gội	洗髮乳	Xi fã rú
Thuốc làm cứng tóc	造型膏	Chao xính cao
Thuốc xịt tóc	噴劑	Ppãn chi
Đồ cho bé	嬰兒用品	Yinh ở yung ppin
Đồ ăn cho bé	嬰兒食品	Yinh ở sử ppin
Khăn cho bé	嬰兒的面巾	Yinh ở tợ men chin
Tã	尿布	Neo bu
Dung dịch khử trùng	消毒劑	Xeo tú chi
Quần áo	衣服	Yi fú
Thông tin chung	綜合	Chung hĩa
Cửa hàng bán đồ đàn ông/ phụ nữ	男裝 / 女裝店	Nãn choang/nuỷ choang
Cửa hàng bán đồ trẻ em	童裝	Thúng choang
Màu sắc	顏色	Ýen sớ
Tôi đang kiếm...	我正在找...	Ừa chãng chai chào ...
Màu be	米黃色	Mỉ hoáng sớ
Màu đen	黑色	Hầy sớ
Màu trắng	白色	Bái sớ
Màu xanh da trời	天藍色	Then lãn sớ
Màu xanh lá	綠色	Luy sớ



Màu nâu	棕色	Chung sớ
Màu xám	灰色	Huầy sớ
Màu cam	橘色	Chuy sớ
Màu đỏ	紅色	Hùng sớ
Màu tím/ hồng	紫色 / 粉紅色	Chữ sớ/ fãn hùng sớ
Màu vàng	黃色	hoáng sớ
Màu sáng/ tối	淺色 / 深色	Xchên sớ / sãn sớ
Màu trắng	白色	Bái sớ
Màu tím	紫色	Chữ sớ
Có thể cho tôi xem màu tối hơn/ sáng hơn?	我要一個更深/更淺的顏色	Ừa yeo y của cãng sãn/cãng xchên tợ yển sớ
Bạn/ Ông/ Có có đồ giống vậy...?	你有沒有同樣的...?	Ni yểu mỷ yểu thúng yang tợ ...?
Quần áo và đồ trang sức	衣服和裝飾品	Yi fú hĩa choang sử ppin
Thắt lưng	腰帶	Yeo tai
Đồ tắm hai mảnh	比基尼泳裝	Bi chỉ ni yũng choang
Áo choàng	上衣	Sang yi
Áo ngực	內衣	Nầy yi
Quần trong (cho đàn ông)	內褲 (男)	Nầy khu (nãn)
Mũ lưỡi trai, nón	帽子	Mao chự
Áo khoác	外套	Oai thao
Áo đầm	洋裝	Yáng choang
Giỏ xách	手提包	Sấu thí bao
Nón	帽子	Mao chự
Áo vét tông	夾克	Chế khũa
Quần jean	牛仔褲	Niu chãi khu
Quần bó	緊身褲	Chín sãn khu
Quần dài	長褲	Xcháng khu
Vớ da	襪子	Oa chự
Áo mưa	雨衣	Yủy yi
Khăn choàng	圍巾	Uầy chin
Áo sơ mi	襯衫	Xchãn san
Quần ngắn	鞋子	Xĩa chự
Váy	短裙	Toãn xchuyñ
Vớ chân	襪子	Oa chự
Vớ dài	長襪	Xcháng oa
Bộ com-lê	西裝	Xi choang
Áo len	毛線衣	Máo xen yi
Áo khoác dài tay	長袖外套	Xcháng xiu oai thao



Ổng lặn/ Đỡ bơi	泳褲(男)/泳衣(女)	Yùng khu (nán)/ yùng yī (nǚ)
Áo thun	T恤	T xuē
Cà vạt	領帶	Lǐng tai
Quần chật ống	緊身褲	Chǐn sǎn khu
Quần dài	長褲	Xcháng khu
Quần trong	內褲	Nǎy khu
Vớ tay dài/ ngắn	長/短袖套	Xcháng/toàn xiú thao
Giày	鞋子	Xiǎo chǔ
Giày ống	靴子	Xuē chǔ
Đép xỏ quai giữa ngón	草帶鞋	Tan tai xiǎ
Giày chạy/ tập	跑步(運動)鞋	Ppào bu
Xăng đan	涼鞋	Léng xiǎ
Giày	鞋子	Xiǎo chǔ
Đép mang trong nhà	室內鞋	Sū nǎy xiǎ
Dụng cụ đi bộ	爬山用具	Ppá san yung chuy
Ba lô	背包	Bây bao
Giày leo đi bộ	爬山鞋	Ppá san xiǎ
Áo không thấm nước	防水衣	Fáng suǎy yī
Áo chống gió	防風衣	Fáng fēng yī
Vải	布	Bu
Tôi muốn vải...	我要一些用...做的	Ūa yēo y xiǎ yung ...chua tợ
Vải bông	棉布	Mén bu
Vải bông chéo	丁尼布	Tính ní bu
Ren	裝飾帶	Choang sư tai
Da	皮	Ppí
Vải lanh	冷爽布	Lǎng soǎng bu
Len	羊毛	Yáng máo
Cái này có phải...?	這個...?	Trợ của ...?
Vải bông hoàn toàn	純棉的	Xchún mén tợ
Nhân tạo	人造	Giǎn chao
Cái này giặt bằng tay/ máy?	用手洗/洗衣機?	Yung sǎu xǐ/xí yī chí?
Có vừa không?	適合嗎?	Sư hũa ma?
Tôi có thể thử không?	我可以試一試嗎?	Ūa khở ýi sư yī sư ma?
Phòng thử đồ ở đâu nhĩ?	有沒有試衣服間?	Yǎu máy yǎu sư yī fú chen?
Nó rất vừa, tôi muốn cái này	很合適, 我要它	Hǎn hũa sư, ūa yēo tha
Nó không vừa	它不合適	Tha bu hũa sư
Nói hơi...	這個太...	Trợ của thai ...
Dài/ ngắn/ chật/ rộng.	長 / 短 / 窄 / 寬	Xcháng/toàn/chài/khoan
Bạn/ Ông/ Cô có cỡ...	你有沒有...尺寸?	Nĩ yǎu máy yǎu...chủ xchuǎn?



Nó cỡ mấy?	尺寸几號?	Chữ xchuǎn chỉ hao?
Nhỏ/ Vừa/ Lớn/ Quá khổ	小 / 中 / 大 / 超大	Xèo / chung / ta / chao ta
Bạn/ Ông/ Cô có thể đo cho tôi không?	你可以幫我量一下?	Nĩ khở ýi bang ūa léng ý xe?
Sức khỏe và sắc đẹp	健康與美麗	Chen kang yǔy mǎy li
Tôi muốn...	我要一個...	Ūa yēo y của...
Làm mặt	做臉	Chua lên
Sơn móng tay	塗指甲	Thú chủ ché
Xoa bóp	按摩	An múa
Làm sạch lông bằng chất sáp	用蠟清潔毛	Yung la xching chia máo
Thợ làm tóc	髮型師	Fá xính sư
Tôi muốn lấy hẹn cho...	我要約...	Ūa yēo yuē...
Tôi có thể lấy hẹn sớm hơn/ trễ hơn tí?	我可以約早/遲一點嗎?	Ūa khở ýi yuē chǎo/xchủ y tên ma?
Tôi muốn...	我要...	Ūa yēo ...
Cắt tóc và sấy	剪髮和吹頭髮	Chén fá hũa xchuǎy thǎu fá
Gội đầu	洗頭	Xí thǎu
Tia	剪	Chén
Tôi muốn ... tóc.	我要...頭髮	Ūa yēo ...thǎu fá
Nhuộm/ Uốn/ Không ngắn quá.	染/燙髮 / 不要太短	Rǎn / thang fá / bú yēo thai toàn
Cắt ngắn hơn một tí ở...	在這...要短一點	Chai trờ ...yēo toàn yì tên
Sau/ trước/ cổ/ hai bên/ ở trên	後面/ 前面/ 頸 / 兩邊/ 上面	Hâu men/ xchén men/ chǐnh/ léng ben/ sang men
Vậy được rồi. Cảm ơn	可以了, 謝謝	Khở ýi lờ, xia xĩa
Đồ dùng trong nhà	家庭用具	Che thính yung chuy
Tôi cần	我要一個 / 一些	Ūa yēo y của/y xĩa
Thiết bị kích hợp	適合設計	Sư hũa sưa chí
Giấy bạc	銀紙	Yín chủ
Đồ khui chai	開瓶子的工具	Khai ppính chủ tợ cung chuy
Đồ khui lon	開罐子的工具	Khai quan chủ tợ cung chuy
Kẹp	夾子	Ché chủ
Đồ mở rượu	開酒瓶的工具	Khai chũ ppính tợ cung chuy
Bóng đèn	燈泡	Tàng ppao
Que diêm	火柴	Hũa xchái
Khăn giấy	紙巾	Chữ chĩn
Bao nhựa	膠袋	Cheo tai
Đồ cắm	插頭	Xcha thǎu
Kéo	剪刀	Chén tao

ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ / ĐỒ TRANG SỨC


Vít	螺絲	Lúa xư
Sản phẩm lau chùi	抹東西的產品	Mũa tung xỉ tợ xchán ppín
Thuốc tẩy trắng	漂白水	Ppéo bãi suấy
Bột giặt	洗衣粉	Xỉ yí fán
Khăn rửa chén	洗碗巾	Xỉ oản chín
Nước rửa chén	洗碗劑	Xỉ oản chín
Bao rác	垃圾袋	La chí tai
Cọ rửa chén	洗碗綿	Xỉ oản mén
Đồ sành sứ/ Dao kéo	陶器/餐具	Tháo xchi/ Xchan chuy
Tách/ ly	杯子	Bây chự
Dao/ Nĩa	刀 / 叉	Tao / xcha
Muống	湯匙	Thang xchứ
Ca	大杯子	Ta bây chự
Đĩa	碟子	Tía chự
Chén	碗	Oản
Đũa	筷子	Khoai chự
Đồ trang sức	裝飾品	Choang sự ppín
Có thể cho tôi xem...?	我可以看...?	Ừa khở yí khan...?
Cái này/ Cái kia	這 / 那	Trờ / na
Nó nằm trong tủ kính/ tủ trưng bày	在玻璃櫃子裏	Chai pua lí quây chự lí
Đồng hồ báo thức	鬧鐘	Nao chung
Pin	電池	Ten xchứ
Vòng tay	手鏈	Sểu len
Trâm	頭針	Thấu chân
Dây, chuỗi	項鏈	Xeng len
Đồng hồ	時鐘	Sứ chung
Bông tay	耳環	Ổ hoán
Dây chuyền	金項鏈	Chín xeng len
Nhẫn	戒子	Chia chự
Đồng hồ đeo tay	手錶	Sểu béo
Chất liệu	質料	Chữ leo
Nó là bạc/ vàng thật?	是真銀 / 真黃金嗎?	Sư chân yín/chân hoáng chín ma?
Bạn/ Ông/ Cô có giấy chứng nhận cho cái này không?	有沒有保證書?	Yâu mấy yấu bảo chàng su?
Bạn/ Ông/ Cô có đồ bằng...?	你有...嗎?	Nỉ yấu ...ma?
Đồng/ pha lê/ đá	銅/ 玻璃/ 天然石	Thúng / pua lí / then rản sừ
Kim cương/ đá quý	鑽石/ 寶石	Choan sừ/bảo sừ

SẠP BẢO / NHIẾP ẢNH


Vàng/ mạ vàng	金/ 鍍金	Chín/tu chín
Ngọc trai/ thiếc	珍珠/白鐵	Chân chu/bái la
Bạch kim/ bạc	白金 / 銀	Bái chín / yín
Mạ bạc/ thép không rỉ	白銀電鍍/不銹鋼	Bái yín ten tu / bu xiu cang
Sạp báo/ Nhà báo/ Sạp thuốc lá	報紙店/報社/香煙店	Bao chủ ten/bao sủa/xeng yen ten
Bạn/ Ông/ Cô có bán sách báo tiếng Anh không?	你有沒有賣英文書/英文報紙?	Nỉ yấu mấy yấu mai yính uấn su/yính uấn bao chủ
Tôi muốn mua...	我要...	Ừa yeo...
Sách	書	Su
Kẹo	糖果	Tháng của
Kẹo cao su	口香糖	Khẩu xeng tháng
Thanh sô-cô-la	一條巧克力	Y théo xcheo khua lí
Thuốc lá (hộp)	一盒香煙	Y hũa xeng yen
Xì gà	雪茄	Xuế che
Từ điển	字典	Chư tên
Anh-Việt	英越文	Yính yuê uấn
Bao thư	信封	Xin fông
Sách hướng dẫn	手冊	Sểu xchưa
Hộp quẹt	打火機	Tả hóa chỉ
Tạp chí	雜誌	Chá chừ
Bản đồ	地圖	Ti thú
Bản đồ thành phố	城市地圖	Chảng sư ti thú
Bản đồ đường的路線地圖	...tợ lu xen ti thú
Que diêm	火柴	Hũa xchái
Báo	報紙	Bao chủ
Mỹ/ Anh	美國/英國	Mấy quố / Yính quố
Giấy	紙	Chừ
Bút/ Bút chì	筆 / 鉛筆	Bỉ / xchen bí
Tem	郵票	Yấu ppeo
Thuốc lá	煙草	Yen xchảo
Nhiếp ảnh	攝影	Xua yính
Tôi đang kiếm...	我正在找...	Ừa chảng chai chào ...
Máy ảnh	照相機	Chao xeng chi
Tự động	自動的	Chư tung tợ
Kỹ thuật số	數位相機	Su uây xeng chi
Sử dụng một lần	一次性使用	Y xự xính sừ yung
Kỹ thuật SLR	SLR機	SLR chen
Cơ khí	機械工	Chi xchia cung

TẠI SỞ CẢNH SÁT



Tôi muốn...	我要一個...	Ủa yeo y của...
Pin	電池	Ten xchư
Vỏ máy ảnh	相機殼	Xeng chỉ khóa
Thẻ nhớ	記憶卡	Chi yi khâ
Đồ lọc	濾器	Luy xchi
Ống kính	透鏡	Thầu chinh
Nắp ống kính	透鏡罩	Thầu chinh chao
FILM / Rửa ảnh	膠卷/洗相片	Cheo chuẩn/xi xeng ppen
Tôi cần phim...	我要一卷...膠卷	Ủa yeo yi chuẩn ...cheo chuẩn
Trắng đen	黑白	Hây bái
Màu	彩色	Xchâi sơ
Ánh sáng 24/36	24/36曝光	24/36 ppu quang
Tôi cần rửa phim, làm ơn!	我要洗底片, 謝謝	Ủa yeo xi ti ppen, xia xia
Tôi cần phóng lớn, làm ơn!	我要放大, 謝謝	Ủa yeo fang ta
Phim 24/36 bao nhiêu?	24/36 曝光多少	24/36 ppu quang tua sảo
Khi nào thì ảnh lấy được?	相片什麼時候洗好?	Xeng ppen sảo mơ sủ hầu xi hâu?
Tôi cần lấy ảnh	我要拿我的相片	Ủa yeo nâ ủa tợ xeng ppen
Biên lai của bạn đây	這是收據	Trợ sư sảo chuy
Cảnh sát	警察	Chính xchâ
Trạm cảnh sát gần nhất ở đâu?	最近的警察局在哪兒?	Chuaây chín tợ chính xchâ chuy chai nâ?
Có ai nói tiếng Anh ở đây không?	這兒有誰能說英語?	Trợ yếu suây nấng suở yinh yủ?
Tôi cần báo cáo...	我要報告一件關於...	Ủa yeo bao cao yi chen quan yủ...
Tai nạn/ bị tấn công	車禍 / 襲擊	Xchư hua / xi chỉ
Cướp giật/ Hiếp dâm	搶劫 / 強姦	Xchéng chia/Xchéng chen
Con của tôi bị mất tích	我的孩子不見了	Ủa tợ hái chự bú chen lơ
Đây là ảnh của cháu	這是他 / 她的照片	Trợ sư tha tợ chao ppen
Ai đó đang theo dõi tôi	有人在跟蹤我	Yếu giấn chai căn chung ủa
Tôi cần một luật sư nói tiếng Anh.	我要請一名懂英語的律師	Ủa yeo xchính yi minh tủng yinh yủ tợ luy sư
Tôi cần gọi điện thoại	我要打電話	Ủa yeo tâ ten hoa
Tôi cần gặp Lãnh sự Việt Nam	我要跟越南領事館聯繫	Ủa yeo cân yuê nân linh sư quản lên xi
Tài sản bị mất trộm	財產被盜	Xchâi xchân bậy tao
Tôi cần báo cáo vụ mất trộm	我要報告一件被盜案	Ủa yeo bao cao yi chen bậy tao an

TẠI BƯU ĐIỆN



Xe tôi bị hư ...	我的汽車被盜	Ủa tợ xchi xchư bậy tao
Tôi bị ăn cắp/ cướp	我被偷/搶劫	Ủa bậy thâu/xchéng chia
Tôi bị mất...	我的...不見了	Ủa tợ ...bú chen lơ
... của tôi bị ăn cắp	我的...被偷了	Ủa tợ ...bây thâu lơ
Xe đạp/ Máy ảnh	自行車 / 照相機	Chư xính xchư / chao xeng chi
Xe hơi/ Thẻ tín dụng	汽車 / 信用卡	Xchi xchư / xin yung khâ
Giỏ xách/ Tiền/ Hộ chiếu	手提包 / 錢 / 護照	Sảo thí bao/xchén/hu chao
Ví tiền	錢包	Xchén bao
Vé/ Đồng hồ tay	票 / 手錶	Ppeo/sảo bèo
Tôi làm gì bây giờ?	我現在應該怎麼辦?	Ủa xen chai yinh cai chín mơ ban?
Tôi cần biên bản của cảnh sát để cho hồ sơ lãnh bảo hiểm của tôi.	我需要員警的報告來申請保險	Ủa xuy yeo yuen chính tợ bao cao lái sảo xchính bảo xén
Bưu điện	郵局	Yếu chuy
Câu hỏi thông thường	通用問句	Thung yung uân chuy
Bưu điện gần nhất ở đâu?	最近的郵局在哪兒?	Chuaây chín tợ yếu chuy chai nâ?
Khi nào thì bưu điện mở cửa/ đóng cửa?	郵局什麼時候開門 / 關門?	Yếu chuy sảo mơ sủ hầu khai mấn/ quan mấn?
Bưu điện có đóng vào giờ ăn trưa không?	...中午有沒有休息?	...chung ủ yếu mẩy yếu xiu xj?
Hộp thư ở đâu?	信箱在哪兒?	Xin xeng chai nâ?
Tôi có thư không?	有沒有我的信件?	Yếu mẩy yếu ủa tợ xin chen?
Mua tem	買郵票	Mài yếu ppeo
Làm ơn cho một con tem cho bưu thiếp này	請給我一張郵票, 謝謝	Xchính cầy ủa yi chang yếu ppeo, xia xia
Tem... usd, làm ơn	一張... 美元的郵票	Y chang ...mây yuen tợ yếu ppeo
Bao nhiêu tem cho lá thư đến...?	到...需要几張郵票	Tao ...xuy yeo chỉ chang yếu ppeo
Có máy đóng tem ở đây không?	在這裏有沒有蓋郵票器?	Trợ lý yếu mẩy yếu cai yếu ppeo xchi?
Gửi kiện hàng	寄包裹	Chi bao của
Tôi muốn gửi kiện hàng này bằng ...	我想...寄包裹	Ủa xeng ...chi bao của
Máy bay/ gửi nhanh	空運/快遞	Khung yuyn / khoai ti
Thư đảm bảo	掛號信	Qua hao xin
Vận chuyển thường	一般傳送	Y ban xchuan xung
Trong đó có...	包含...	Bao hân



Viễn thông	電信	Ten xin
Tôi muốn mua thẻ điện thoại, làm ơn!	我要一張電話卡, 謝謝	Ủa yeo yí chang ten hoa khả
Loại mới/ Hai mươi/ Năm mươi...	十/二十/ 五十...單元	Sứ/ đ sứ/ ù sứ ...tan yúan
Bạn/ Ông/ Có có máy copy không?	你有沒有影印機?	Ni yǎu mấy yǎu yǐnh yín chí
Tôi muốn nhắn tin...	我要發一條短信...	Ủa yeo fa yí theo toàn xin...
Bằng fax/ bằng email	用傳真 / 用郵箱	Yung xchuán chân/yung yǎu xeng
Địa chỉ email của bạn/ ông/ cô là gì?	你的郵箱地址是什麼?	Ni tở yǎu xeng tí chủ sừ sần mớ?
Tôi có thể truy cập internet ở đây không?	我可以在這裏上網嗎?	Ủa khở yí chai trờ lí sang óang ma?
Bao nhiêu tiền một tiếng?	每個小時費用多少?	Mấy của xẻo sừ fây yung tua sảo?
Làm sao tôi đăng nhập?	我怎麼登入?	Ủa chần mớ táng ru?
Quà lưu niệm	紀念品	Chi nen ppin
Thảm	地毯	Tì thân
Tăm	牙籤	Yá xchen
Hàng điện tử	電器	Ten xchi
Hàng thủ công	工藝品	Cung yí ppin
Trang sơn mài	油漆畫	Yǎu xchi hoa
Đồ gốm	陶器	Tháo xchủ
Đồ sứ	瓷器	Tháo xchi
Đồ in	印刷	ln soa
Con rối	木偶	Mu ấu
Tơ tằm	絲綢	Xư xchấu
Hàng gỗ	木制品	Mu chư ppin
Quà tặng	贈送品	Chàng xung ppin
Chai rượu	一瓶酒	Y ppính chử
Hộp Sô-cô-la	一盒巧克力	Y hũa xchèo khũa lí
Lịch	月曆	Yuê lí
Móc khóa	鑰匙圈	Yeo xchủ xchuen
Bưu thiếp	郵票	Yǎu ppeo
Sách lưu niệm	紀念品指南書	Chi nen ppin chủ nán su
Khăn để lau bát đĩa	擦碗巾	Xcha óan chín
Áo thun cộc tay	T 恤	T xuế
Âm nhạc	音樂	Yin yuê



Tôi muốn...	我要一個...	Ủa yeo y của ...
Đài cát xét	錄音機	Lu yín chí
Đĩa CD	光碟	Quang tia
đĩa hát	錄音帶	Lu yín tai
Băng cát xét	卡式錄影帶	Khả sừ lu yính tai
Ai là ca sĩ/ ban nhạc nổi tiếng ở đây?	在這裏誰是有名的歌星/樂隊?	Chai trờ lí suǎy sừ yǎu mính tở của xính/yuê tuǎy?
Đồ chơi và trò chơi	遊戲具	Yǎu xì chuy
Tôi muốn một món đồ chơi/ trò chơi...	我要一個...玩具/遊戲	Ủa yeo y của ...óan chuy/yǎu xì
Cho đứa nhóc/ bé gái	給男孩/ 女孩	Cây nán hái / nuỷ hái
Cho đứa nhóc/ bé gái 5 tuổi	給5歲的小男孩/ 女孩	Cây ù suǎy tở xẻo nán hái / nuỷ hái
Banh/ Bàn cờ/ Búp bê	球/棋/ 洋娃娃	Xchiú / xchí / yáng óa oa
Trò chơi điện tử	電子遊戲	Ten chủ yǎu xì
Thùng cát và xeng	沙桶和鏟	Sa thùng hũa xchán
Gấu bông	玩具熊	Óan chuy xchiúng
Đồ cổ	古董	Củ tủng
Nó bao nhiêu tuổi rồi?	它幾歲了?	Tha chí suǎy lở?
Bạn/ Ông/ Có có món đồ nào từ thời...	你有...朝代的東西嗎?	Ni yǎu ...chào tai tở tung xì ma?
Bạn/ Ông/ Có có thể gửi cho tôi không?	你可以寄給我嗎?	Ni khở yí chí cẩ ủa ma?
Tôi có gặp vấn đề gì với hải quan không?	在稅關上有沒有問題?	Chai suǎy quan sang yǎu mấy yǎu óan thí?
Bạn/ Ông/ Có có giấy tờ chứng nhận không?	你有沒有證明書?	Ni yǎu mấy yǎu chàng mính su?
Trong siêu thị	在超市	Chai xchao sừ
Xin lỗi, tôi có thể tìm... ở đâu?	請問, 我可以在哪兒找到...?	Xchính óan , ủa khở yí chai ná lí chào tao ...?
Nhà thuốc tây	西藥店	Xi yeo ten
Cửa hàng bán thức ăn sẵn	熟食店	Sấu sừ ten
Tôi trả tiền ở đây hay lại kia?	我在這裏付錢還是到在那裏?	Ủa chai trờ lí fu xchén hái sừ tao na lí?
Mấy cái xe đẩy/ giỏ ở đâu nhỉ?	推車/籃子在哪兒?	Thuỷ xchơ / lán chự chai ná lí?
Tại cửa hàng nhỏ	商店裏	Sang ten lí
Tôi muốn một ít...	我要點兒那些 / 這些	Ủa yeo tên na xia / trờ xia
Cái này/ cái kia	這個 / 那些	Trờ của / na xia

ĐỒ DÙNG CHO CHUYẾN ĐI DÃ NGOẠI



Ở bên trái/ phải	向左 / 向右	Xeng chua / xeng yêu
Bên kia/ bên này	在那裏 / 在這裏	Chai na li / chai trờ li
Cái nào?	哪個 / 哪些?	Nà của / na xia
Tôi muốn một...	我要一個...	Ừa yeo y của ...
Một gói khoai tây chiên (giòn)	一包麻薯薯條	Y bao xu xchua y sủ thẻo
Chai rượu	一瓶酒	Y ppinh chiu
Lon coca	一罐可樂	Y quan khô lúa
Hộp sữa	一箱奶	Y xeng nài
Hộp mứt	一罐果醬	Y quan của cheng
Nửa tá trứng	半打雞蛋	Ban tá chỉ tan
Nửa ký cà	半公斤茄子	Ban cung chín xchía chụ
Ký táo	一公斤蘋果	Y cung chín suấy của
Lít sữa	一公升奶	Y cung sáng nài
Miếng bánh kem	一塊蛋糕	Y khoai tan cao
... một miếng thịt hun khói	...一份火腿	...y fân hủa thẩuy
100 gam pho mát	100克乳酪	y bài khua rủa luó
Vậy thôi. Cảm ơn!	夠了, 謝謝	Câu lỏ, xia xia
Đồ dùng thiết yếu cho chuyến đi dã ngoại	郊遊用具	Cheo yếu cung chuy
Bơ	奶油	Nài yếu
Phô mát	乳酪	Rủ xuô
Bánh	餅乾	Bính can
Trứng	雞蛋	Chỉ tan
Nho	葡萄	PPủ tháo
Kem	冰淇淋	Bính xchí lin
Cà phê uống liền	即溶咖啡	Chỉ rúng kha fây
Bánh mì	麵包	Men bao
Sốt margarine	蔴汁	Cheng chừ
Sữa	奶	Nài
Khoai tây rán	薯條	Sủ thẻo
Ố bánh mì nhỏ	小麵包	Xẻo men bao
Lạp xưởng	香腸	Xeng xcháng
Trà gói	茶包	Xchá bao
Bia	啤酒	Ppủ chiu
Nước ngọt.	飲料	Yin leo
Rượu nho	葡萄酒	PPủ tháo chiu
Sức khỏe	健康	Chen kang
Bác sĩ/ Câu hỏi chung	醫生/綜合	Yi sáng / chùng hủa

SỨC KHỎE / TAI NẠN VÀ VẾT THƯƠNG



Tôi có thể tìm bác sĩ/ nha sĩ ở đâu?	我可以在那裏找到醫生 / 牙醫?	Ừa khô yi chai ná li chào tao yi sáng/ýa yi
Bác sĩ/ nha sĩ nói tiếng Anh có ở đây không?	哪里有會英語的醫生 / 牙醫?	Ná li yếu huây yinh yủ tợ yi sáng/ýa yi
Bác sĩ có thể đến đây khám cho tôi không?	醫生可以來這兒給我看病嗎?	Yi sáng khô yi lái trờ cấy ủa khan bính ma?
Tôi có thể lấy hẹn cho...?	我可以約個時間來...?	Ừa khô yi yuê của sử chen lái ...?
Hôm nay/ ngày mai	今天 / 明天	Chin then / minh then
Càng sớm càng tốt	越早越好	Yuê chái yuê hảo
Việc này rất gấp	很急	Hẩn chí
Tôi có hẹn với bác sĩ...	我跟...醫生有約	Ừa cân ...yi sáng yếu yuê
Tai nạn và vết thương	事故和受傷	Sư cu hủa sâu sang
... của tôi bị thương/ đau	我...受了傷	Ừa ...sâu lò sang
Chồng/ Vợ	丈夫 / 妻子	Chang fu / xchí chụ
Con trai/ Con gái	兒子 / 女兒	Ổ chụ / núy ổ
Bạn	朋友	Ppáng yếu
Anh ấy/ Cô ấy	他 / 她	Tha/tha
Bất tỉnh	不醒人事	Bu xính gấn sự
Bị thương nặng	受重傷	Sâu trung sang
Chảy máu nhiều	流血過多	Lúu xia của tua
Tôi bị ...	我被...	Ừa bầy...
Phồng da	燙傷	Thang sang
Mụn nhọt	瘡	Xchuang
Thâm tím	黑青	Hây xchính
Vết bóng	燙傷	Thang sang
Vết cắt	刺傷	Xchú sang
Xước da	擦傷	Xcha sang
Vết côn trùng cắn	被昆蟲咬	Bây khun xchúng yẻo
Sung, u	腫	Trùng
Phát ban	出疹子	Xchu chần chự
Vết chích, đốt	刺痛	Xchú thung
Căng cơ	肌肉拉傷	Chi giầu la sang
Chướng	膨脹	Ppéng chang
Vết thương	傷口	Sang khẩu
... của tôi đau	我的...受傷	Ừa tợ ...sâu sang
Triệu chứng	症狀	Chàng choang
Tôi đã bị bệnh suốt ... ngày	我已經生病...天	Ừa yi chính sang bính ...then

TRIỆU CHỨNG



Tôi chóng mặt
Tôi cảm thấy nóng sốt
Tôi bị ói mửa
Tôi bị tiêu chảy
Tôi bị đau...
Đau lưng
Cảm lạnh
Đau kinh nguyệt
Đau tai
Đau đầu
Đau họng
Cứng cổ
Đau bụng
Say nắng

頭暈
我發燒
我想吐
我拉肚子
我患上...
腰疼
感冒
月經痛
耳痛
頭疼
喉嚨發炎
脖子拉緊
肚子疼
中暑

Thiếu yuyn
Ủa fa sao
Ủa xéng thu
Ủa la tu chư
Ủa hoan sang...
Yeo thǎng
Cản mao
Yuê chính thung
Ổ thung
Thiếu thǎng
Hấu lúng fa yén
Puố chự la chín
Tu chư thǎng
Trung su